叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标
阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 对理查德·哈丁·戴维斯的赞赏(appreciations Of Richard Harding Davis) 000001

2. 对理查德·哈丁·戴维斯的赞赏(appreciations Of Richard Harding Davis) 000002

3. 对理查德·哈丁·戴维斯的赞赏(appreciations Of Richard Harding Davis) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

对理查德·哈丁·戴维斯的赞赏(Appreciations of Richard Harding Davis) 第1/3页

[əˌpriːʃiːˈeɪʃənz] [ɒv; əv] [ˈrɪtʃəd] [ˈhɑːdɪŋ] [ˈdeɪvɪs]
Appreciations of Richard Harding Davis
感谢 的 理查德 哈丁 戴维斯

对理查德·哈丁·戴维斯的赞赏

[baɪ]
by
经过

经过

[ˈveəriəs] [ˈɔːθəz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [rɪˈpjuːt]
Various Authors of Some Repute
各种各样的 作者 的 一些 声誉

一些颇有名望的作者

[əˌpriːʃiːˈeɪʃənz]
APPRECIATIONS
感谢

赞赏

[ˈgʌvərˌnʊr] [ˈmɒrɪs]
Gouverneur Morris
古弗内尔 莫里斯

古弗尼尔·莫里斯

[buːð] [ˈtɑːrkɪŋtən]
Booth Tarkington
展位 塔金顿

布斯·塔金顿

[tʃɑːlz] [ˈdeɪnə][ˈgɪbs(ə)n]
Charles Dana Gibson
查尔斯 达娜 吉布森

查尔斯·达纳·吉布森

[iː] . [el] . [ˈbɜːlɪŋgeɪm]
E . L . Burlingame
E . L . 伯灵格姆

EL Burlingame

[ɔːˈgʌstəs] [ˈtɒməs]
Augustus Thomas
奥古斯都 托马斯

奥古斯都·托马斯

[ˈθɪədɔ] [ˈrəuzəvelt]
Theodore Roosevelt
西奥多 罗斯福

西奥多·罗斯福

[ˈɜːvin][es] . [kɒb]
Irvin S . Cobb
欧文 S . 科布

欧文·S·科布

[dʒɒn][fɒks] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr]
John Fox , Jr
约翰 狐狸 , 小

小约翰·福克斯

['fɪnli] ['piːtə(r)] [dʌn]
Finley Peter Dunne
芬利 彼得 邓恩

芬利·彼得·邓恩

['wɪnstən] ['tʃɜːtʃɪl]
Winston Churchill
温斯顿 丘吉尔

温斯顿·丘吉尔

['lenəd] [wʊd]
Leonard Wood
伦纳德 木头

伦纳德·伍德

[dʒɒn][tiː] . [mə'kʌtʃən]
John T . McCutcheon
约翰 T . 麦卡琴

约翰·T·麦卡琴

[ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [diː] .
R . H . D .
拉 . H . D .

右舵

[baɪ] ['gʌvərˌnʊr] ['mɒrɪs]
BY GOUVERNEUR MORRIS
经过 总督 莫里斯

作者：古弗尼尔·莫里斯

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [raɪz][tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] [æz; əz][hiː; hi] ['pɑːsɪz] [baɪ] , ['dʒentlmən] [ˌʌnə'freɪd] .
" And they rise to their feet as He passes by , gentlemen unafraid .
" 和 他们 上升 到 他们的 脚 作为 他 通过 经过 , 先生们 无所畏惧 .

“当他经过时，他们都站了起来，绅士们毫不畏惧。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
" He was almost too good to be true .
" 他 曾是 几乎 也 好的 到 是 真的 .

他简直完美得不像真的。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [gɒdz] [lʌvd] [hɪm] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][daɪ] [jʌŋ] .
In addition , the gods loved him , and so he had to die young .
在 添加 , 这 神 喜爱 他 , 和 所以 他 有 到 死 年轻的 .

此外，众神也喜爱他，所以他注定英年早逝。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['fɪfti] - [tuː] [ɪz]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] .
Some people think that a man of fifty - two is middle - aged .
一些 人们 思考 那 一个 男人 的 五十 - 二 是 中间 - 老年人 .

有些人认为五十二岁的男人已经步入中年了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [diː] . [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)]
But if R . H . D . had lived to be a hundred , he would never
但 如果 拉 . H . D . 有 居住地 到 是 一个 百 , 他 会 绝不
[hæv; həv] [grəʊn] [əʊld] .
have grown old .
有 生长 老的 .

但如果 RHD 能活到一百岁，他永远不会变老。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)]['brʌðə(r)][wɒz; wəz]['piːtə(r)][pæn] .
It is not generally known that the name of his other brother was Peter Pan .
它 是 不是 一般来说 已知 那 这 姓名 的 他的 其他 兄弟 曾是 彼得 平底锅 .

鲜为人知的是，他的另一个兄弟名叫彼得·潘。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][jɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [pleɪd] [æt; ət]['paɪrəts] [tə'geðə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv]
Within the year we have played at pirates together , at the taking of
之内 这 年 我们 有 玩 在 海盗 一起 , 在 这 采取 的
[spɜːm] [weɪlz] ;
sperm whales ;
精子 鲸鱼 ;

在过去的一年里，我们一起玩过海盗游戏，玩过捕鲸游戏；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['rænsæk] [ðə; ði] [west'tʃestə(r)] [hɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'genst] [ðə; ði]
and we have ransacked the Westchester Hills for gunsites against the
和 我们 有 洗劫一空 这 威彻斯特 丘陵 为了 枪械瞄准器 反对 这
['meksɪkən][ɪn'veɪʒ(ə)n] .
Mexican invasion .
墨西哥 入侵 .

我们已经搜遍了威彻斯特山，寻找抵御墨西哥入侵的武器阵地。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] ['lɪsts][ɒv; əv] [gʌnz] , [ænd; ənd] ['medsnz] , [ænd; ənd] [tɪnd] [θɪŋz] ,
And we have made lists of guns , and medicines , and tinned things ,
和 我们 有 制成 列表 的 枪支 , 和 药物 , 和 罐装 事物 ,

我们已经列出了枪支、药品和罐头食品的清单。

[ɪn] [keɪs] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] ['hæpən] [tuː; tə][gəʊ] ['elɪfənt] - ['ʃuːtɪŋ] [ɪn]['æfrɪkə] .
in case we should ever happen to go elephant - shooting in Africa .
在 案件 我们 应该 曾经 发生 到 去 大象 - 射击 在 非洲 .

万一我们哪天碰巧要去非洲猎杀大象呢。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɜːrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɜːt] [ðə; ði] ['elɪfənts] .
But we weren't going to hurt the elephants .
但 我们 不是 去 到 伤害 这 大象 .

但我们不会伤害大象。

[wʌns] [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [diː] . [ʃɒt] [ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɒtəməs] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə'ʃeɪmd]
Once R . H . D . shot a hippopotamus and he was always ashamed
一次 拉 . H . D . 射击 一个 河马 和 他 曾是 总是 羞愧
[ænd; ənd] ['sɒri] .
and sorry .
和 对不起 .

RHD曾射杀过一头河马，他一直为此感到羞愧和后悔。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi]['nevə(r)] [kɪld] ['eniθɪŋ] [els] .
I think he never killed anything else .
我 思考 他 绝不 被杀 任何事物 别的 .

我认为他之后没有杀过其他动物。

[hiː; hi] ['wʌznt] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['spɔːtsmən] .
He wasn't that kind of a sportsman .
他 不是 那 种类 的 一个 运动员 .

他不是那种类型的运动员。

[ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] , [æz; əz][ɒv; əv] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [hiː; hi][hæz; həz] [sed] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] .
Of hunting , as of many other things , he has said the last word .
的 打猎 , 作为 的 许多 其他 事物 , 他 有 说 这 最后的 单词 .

在狩猎领域，就像在许多其他领域一样，他已经发表了最终意见。

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] [ɪn] " [ðə; ði][bɑː(r)]['sɪnɪstə(r)] " ? — " [weə(r)]
Do you remember the Happy Hunting Ground in " The Bar Sinister " ? — " where
做 你 记住 这 快乐的 打猎 地面 在 " 这 酒吧 险恶 " ? — " 在哪里
['nəʊbədi] [hʌnts] [ˌjuː 'es] ,
nobody hunts us ,
无人 狩猎 我们 ,

你还记得《邪恶酒吧》里的"快乐狩猎场"吗？——"在那里没有人猎杀我们，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hʌnt] .
and there is nothing to hunt .
和 那里 是 没有什么 到 打猎 .

而且这里没有什么猎物可猎。

" [ɪk'spɪəriənst] [p'ɜːsənz] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ə; eɪ] ['mænhʌnt] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [spɔːts] .
" Experienced persons tell us that a manhunt is the most exciting of all sports .
" 经验丰富的 人 告诉 我们 那 一个 追捕 是 这 最多 激动人心 的 全部 运动的 .

有经验的人告诉我们，追捕是所有运动中最刺激的。

[ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [diː] . ['hʌntɪd] [men] [ɪn]['kjuːbə] .
R . H . D . hunted men in Cuba .
拉 . H . D . 猎杀 男人 在 古巴 .

RHD在古巴猎杀男性。

[hiː; hi] ['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['wuːndɪd] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz]
He hunted for wounded men who were out in front of the trenches
他 猎杀 为了 受伤 男人 WHO 是 出去 在 正面 的 这 战壕
[ænd; ənd] [stɪl] ['ʌndə(r)]['faɪə(r)] ,
and still under fire ,
和 仍然 在下面 火 ,

他搜寻那些在战壕前线、仍在炮火下的伤员。

[ænd; ənd] [faʊnd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɪn] .
and found some of them and brought them in .
和 成立 一些 的 他们 和 带来 他们 在 .

找到了其中一些，并把它们带了进来。

[ðə; ði] [rʌf] ['raɪdəz]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [hɪm][æn; ən] ['ɒnərəri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['redʒɪmənt][dʒʌst]
The Rough Riders didn't make him an honorary member of their regiment just
这 粗糙的 骑手 没有 制作 他 一个 名誉 成员 的 他们的 团 只是
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [frend] ,
because he was charming and a faithful friend ,
因为 他 曾是 迷人 和 一个 忠实 朋友 ,

"莽骑兵团"并没有仅仅因为他魅力十足、忠诚可靠就授予他荣誉团员称号。

[bʌt; bət] ['lɑːdʒli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['dɛə,devəl] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]
but largely because they were a lot of daredevils and he was
但 很大程度上 因为 他们 是 一个 很多 的 胆大妄为者 和 他 曾是
[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

但主要是因为他们当中有很多胆大妄为的人，而他也是其中之一。

[tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [tɔːk] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [dʌn] [ə; eɪ]
To hear him talk you wouldn't have thought that he had ever done a
到 听到 他 讲话 你 不会 有 想法 那 他 有 曾经 完毕 一个
[breɪv] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
brave thing in his life .
勇敢的 事物 在 他的 生活 .

听他说话，你根本不会想到他这辈子做过什么勇敢的事。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
He talked a great deal ,
他 谈话 一个 伟大的 交易 ,

他话很多，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] ['iːv(ə)n]['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [rəʊt] ([æt; ət][hɪz; ɪz][best][hiː; hi] [rəʊt] [laɪk]
and he talked even better than he wrote (at his best he wrote like
和 他 谈话 甚至 更好的 比 他 写道 (在 他的 最好的 他 写道 喜欢
[æn; ən]['eɪndʒl]) ,
an angel) ,
一个 天使) ,

他口才比文笔好得多（他文笔最好的时候简直像天使一样），

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [dʌst] ['evri] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['meməri] [ænd; ənd] ['kænɒt] [rɪ'kɔːl] ['eni] ['stɔːri]
but I have dusted every corner of my memory and cannot recall any story
但 我 有 掸去灰尘 每一个 角落 的 我的 记忆 和 不能 记起 任何 故事
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪd] [ə; eɪ][hə'rəʊɪk][ɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] [pɑːt] .
of his in which he played a heroic or successful part .
的 他的 在 哪个 他 玩 一个 英勇 或者 成功的 部分 .

但我已仔细回忆了每一个角落，却想不起他曾扮演过任何英勇或成功的角色。

['ɔːlweɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][tɒp] [spiːd] , [ɔː(r)]['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] ,
Always he was running at top speed , or hiding behind a tree ,
总是 他 曾是 跑步 在 顶部 速度 , 或者 隐藏 在后面 一个 树 ,

他要么全速奔跑，要么躲在树后。

[ɔː(r)] ['laɪɪŋ] [feɪs] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ([fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] !)
or lying face down in a foot of water (for hours !)
或者 说谎 脸 向下 在 一个 脚 的 水 (为了 小时 !)

或者脸朝下躺在一英尺深的水里（几个小时！）

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
so as not to be seen .
所以 作为 不是 到 是 已见 .

以免被人看见。

['ɔːlweɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Always he was getting the worst of it .
总是 他 曾是 获得 这 最差 的 它 .

他总是首当其冲。

[bʌt; bət][ə'baʊt][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feloʊz] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [həʊl] [truːθ] [wɪð] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪz] [ɒv; əv][wɪt]
But about the other fellows he told the whole truth with lightning flashes of wit
但 关于 这 其他 伙伴们 他 讲述 这 所有的 真相 和 闪电 闪光灯 的 有
[ænd; ənd]['kærəktə(r)] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [kən'tempt] .
and character building and admiration or contempt .
和 特点 建筑 和 钦佩 或者 鄙视 .

但对于其他人，他却以闪电般的机智、对人物的评价、钦佩或蔑视，说出了全部真相。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃəz] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk]
Until the invention of moving pictures the world had nothing in the least like
直到 这 发明 的 移动 图片 这 世界 有 没有什么 在 这 至少 喜欢
[hɪz; ɪz] [tɔːk] .
his talk .
他的 讲话 .

在电影发明之前，世界上根本没有像他这样的演讲。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [hæd; həd] [f'əʊtəgˌɹæfd] , [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [ðə; ði]
His eye had photographed , his mind had developed and prepared the
他的 眼睛 有 拍摄 , 他的 头脑 有 发达 和 准备 这
[slaɪdz] ,
slides ,
幻灯片 ,

他的眼睛捕捉到了画面，他的头脑构思并制作了幻灯片。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [sent] [ðə; ði] [lait] [θruː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ləʊ][ænd; ənd][bɪ'həʊld] ,
his words sent the light through them , and lo and behold ,
他的 字 发送 这 光 通过 他们 , 和 洛 和 看哪 ,

他的话语如同光芒穿透了他们，瞧！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌriːprə'djuːst] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [maɪnd] , [ɪg'zækt][ɪn] ['drɔːɪŋ]
they were reproduced on the screen of your own mind , exact in drawing
他们 是 复制品 在 这 屏幕 的 你的 自己的 头脑 , 精确的 在 绘画
[ænd; ənd]['kʌlə(r)] .
and color .
和 颜色 .

它们在你脑海中被完美地再现，线条和色彩都与原图完全一致。

[wɪð] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜːd] [ɔː(r)][ðə; ði]['speʊkən] [wɜːd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪ'kɔːdə(r)]
With the written word or the spoken word he was the greatest recorder
和 这 书面 单词 或者 这 说 单词 他 曾是 这 最 录音机
[ænd; ənd][rɪ'pɔːtə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɒv; əv] ['eni][mæn] ,
and reporter of things that he had seen of any man ,
和 记者 的 事物 那 他 有 已见 的 任何 男人 ,

无论是用文字还是口头表达，他都是他所见过的事物最伟大的记录者和报道者。

[pə'hæps] , [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .
perhaps , that ever lived .
也许 , 那 曾经 居住地 .

或许，曾经存在过的人。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['θɜːti] [j'iəz] , [ɪts] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ænd; ənd][ɪts]
The history of the last thirty years , its manners and customs and its
这 历史 的 这 最后的 三十 年 , 它是 礼仪 和 海关 和 它是
['liːdɪŋ] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [ɪn'venʃnz] ,
leading events and inventions ,
领导 活动 和 发明 ,

过去三十年的历史，包括风俗习惯、重大事件和发明创造，

['kænɒt] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] ['truːθfəli] [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['rekɔːdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][left]
cannot be written truthfully without reference to the records which he has left
不能 是 书面 说实话 没有 参考 到 这 记录 哪个 他 有 左边
,
,
,

如果不参考他留下的记录，就无法如实记录。

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] .
to his special articles and to his letters .
到 他的 特别的 文章 和 到 他的 信件 .

他的专题文章和信件。

[riːd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] [kwiːnz] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] , [ðə; ði] [zɑːrz] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv]
Read over again the Queen's Jubilee , the Czar's Coronation , the March of
读 超过 再次 这 女王大学 禧年 , 这 沙皇的 加冕礼 , 这 行进 的
[ðə; ði]['dʒɜːmənz] [θruː] ['brʌs(ə)lz] ,
the Germans through Brussels ,
这 德国人 通过 布鲁塞尔 ,

重读一遍女王登基庆典、沙皇加冕典礼、德军进军布鲁塞尔的史料。

[ænd; ənd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ɪf] [ai] [spiːk] [tuː] ['zeləsli] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] ,

and see for yourself if I speak too zealously , even for a friend ,

和 看 为了 你自己 如果 我 说话 也 热忱地 ， 甚至 为了 一个 朋友 ，

你自己看看，即使是为了朋友，我说话会不会过于热情。

[tuː; tə] [huːm] , [naʊ] [ðæt] [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [diː] . [ɪz] [ded] , [ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi][ðə; ði]

to whom , now that R . H . D . is dead , the world can never be the

到 谁 ， 现在 那 拉 . H . D . 是 死的 ， 这 世界 能 绝不 是 这

[seɪm] [ə'gen] .

same again .

相同的 再次 .

对他们来说，RHD 去世后，世界再也不会一样了。

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt][set] [aʊt][tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] .

But I did not set out to estimate his genius .

但 我 做过 不是 放 出去 到 估计 他的 天才 .

但我并非有意去评价他的才华。

[ðæt] ['mætə(r)] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [djuː] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʌn'ɜːrɪŋ] [traɪ'bjuːnl][ɒv; əv] [pɒ'sterəti] .

That matter will come in due time before the unerring tribunal of posterity .

那 事情 将要 来 在 到期的 时间 前 这 毫无错误 法庭 的 后人 .

这件事终将由后世公正的法庭来评判。

[wʌn] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['roʊzəˌvɛlts] [həʊld] [ə'pɒn] [ðəʊz] [huː] [kʌm] ['ɪntuː] ['kɒntækt] [wɪð] [hɪm] [ɪz]

One secret of Mr . Roosevelt's hold upon those who come into contact with him is

一 秘密 的 先生 . 罗斯福的 抓住 之上 那些 WHO 来 进入 接触 和 他 是

[hɪz; ɪz] ['enədʒi] .

his energy .

他的 活力 .

罗斯福先生之所以能吸引与他接触的人，其中一个秘诀就是他的活力。

[rɪ'teɪnɪŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [juːz] ([hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

Retaining enough for his own use (he uses a good deal ,

保留 足够的 为了 他的 自己的 使用 (他 用途 一个 好的 交易 ，

保留足够自己使用的量（他用了很多，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [dʌz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [men]) ,

because every day he does the work of five or six men) ,

因为 每一个 天 他 做 这 工作 的 五 或者 六 男人) ，

因为他每天做五六个人的工作），

[hiː; hi] [dɪ'strɪbjuːts] [ðə; ði] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [rɪ'meɪndə(r)] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [məʊst] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

he distributes the inexhaustible remainder among those who most need it .

他 分发 这 取之不尽的 余 之中 那些 WHO 最多 需要 它 .

他将取之不尽的剩余资源分配给最需要的人。

[men][gəʊ][tuː; tə][hɪm]['taɪəd][ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒd] , [hiː; hi] [sendz] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [glæd][tuː; tə][biː; bi]

Men go to him tired and discouraged , he sends them away glad to be

男人 去 到 他 疲劳的 和 灰心 ， 他 发送 他们 离开 高兴的 到 是

[ə'laɪv] ,

alive ,

活 ，

人们疲惫沮丧地去找他，他却让他们带着活着的喜悦离开。

[stɪl] [gl'ædɐ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə'laɪv] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]['dev(ə)l][hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] [gʊd]

still gladder that he is alive , and ready to fight the devil himself in a good

仍然 格拉德 那 他 是 活 ， 和 准备好 到 斗争 这 魔鬼 他自己 在 一个 好的

[kɔːz] .

cause .

原因 .

更令人欣慰的是他还活着，并且准备为了正义的事业与魔鬼本人战斗。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [diː] . [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] .
Upon his friends R . H . D . had the same effect .
之上 他的 朋友们 拉 . H . D . 有 这 相同的 影响 .

RHD 对他的朋友们也产生了同样的效果。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [ɪn] [prɒk'sɪməti] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'strɪbjuːt] ['enədʒi] , [bʌt; bət]
And it was not only in proximity that he could distribute energy , but
和 它 曾是 不是 仅有的 在 邻近 那 他 可以 分发 活力 , 但
[frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)] ,
from afar ,
从 远方 ,

他不仅能在近距离散播能量，还能从远处散播能量。

[baɪ] ['letə(r)] [ænd; ənd] ['keɪb(ə)l] .
by letter and cable .
经过 信 和 电缆 .

通过信件和电报。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ɪn'tjuːɪtɪv] [wei] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [dʒʌst] [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː]
He had some intuitive way of knowing just when you were slipping into
他 有 一些 直觉的 方式 的 会心 只是 什么时候 你 是 滑倒 进入
[ə; eɪ] [slaʊ] [ɒv; əv] ['leɪzinəs] [ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] .
a slough of laziness and discouragement .
一个 泥沼 的 懒惰 和 沮丧 .

他似乎有一种直觉，能准确地知道你何时陷入懒惰和沮丧的泥潭。

[ænd; ənd] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [hiː; hi] ['aɪðə(r)] [ə'pɪəd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siːn] ,
And at such times he either appeared suddenly upon the scene ,
和 在 这样的 时代 他 任何一个 出现 突然 之上 这 场景 ,

每当此时，他要么突然出现在现场，

[ɔː(r)] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒn] [ə; eɪ] ['baɪsɪk(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['envələʊp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bʊk]
or there came a boy on a bicycle , with a yellow envelope and a book
或者 那里 来了 一个 男生 在 一个 自行车 , 和 一个 黄色的 信封 和 一个 书
[tuː; tə] [saɪn] ,
to sign ,
到 符号 ,

或者，有个男孩骑着自行车过来，带着一个黄色信封和一本书，要别人签名。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['pəʊstmən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʌgi] ,
or the postman in his buggy ,
或者 这 邮差 在 他的 有缺陷的 ,

或者坐着邮车的邮递员，

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ræŋ] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ðeə(r)] [pɔː] ['ɪntuː] [juː; jʊ] [ə'fekʃn]
or the telephone rang and from the receiver there poured into you affection
或者 这 电话 响铃 和 从 这 接收者 那里 倾倒 进入 你 感情
[ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .
and encouragement .
和 鼓励 .

或者电话铃响了，从听筒里传来满满的爱意和鼓励。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪt] [taɪmz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɜː(r); wə(r)] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] ,
But the great times , of course , were when he came in person ,
但 这 伟大的 时代 , 的 课程 , 是 什么时候 他 来了 在 人 ,

当然，最美好的时光还是他亲自到场的时候。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [tuː]
and the temperature of the house , which a moment before had been too
和 这 温度 的 这 房子 , 哪个 一个 片刻 前 有 到过 也
[hɒt][ɔː(r)] [tuː] [kəʊld] ,
hot or too cold ,
热的 或者 也 寒冷的 ,

还有屋内的温度，刚才还太热或太冷，

[bɪ'keɪm] [dʒʌst] [raɪt] ,
became just right ,
成为 只是 正确的 ,

一切都恰到好处，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['tʃɪəflnəs] [ænd; ənd] [wel] - ['biːɪŋ] [ɪn'veɪdɪd][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
and a sense of cheerfulness and well - being invaded the hearts of the
和 一个 感觉 的 愉悦 和 出色地 - 存在 入侵 这 心 的 这
['mɑːstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
master and the mistress and of the servants in the house and in the
掌握 和 这 情妇 和 的 这 仆人 在 这 房子 和 在 这
[jɑːd] .
yard .
院子 .

主人、女主人以及屋里和院子里的仆人们心中都充满了喜悦和幸福。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊldə] ['dɔːtə(r)] [ræn][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] ,
And the older daughter ran to him , and the baby ,
和 这 老 女儿 跑 到 他 , 和 这 婴儿 ,

大女儿跑向他，小女儿也跑向他，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['fretɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['nəʊbədi] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] - ['bærəld]
who had been fretting because nobody would give her a double - barrelled
WHO 有 到过 烦躁 因为 无人 会 给 她 一个 双倍的 - 桶装
['ʃɒtgʌn] ,
shotgun ,
霰弹枪 ,

她一直很烦恼，因为没人愿意给她一把双管猎枪。

[klaɪmd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [disə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [ðɪs]
climbed upon his knee and forgot all about the disappointments of this
攀登 之上 他的 膝盖 和 忘了 全部 关于 这 失望 的 这
[ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] [wɜːld] .
uncompromising world .
毫不妥协 世界 .

她爬到他膝盖上，忘却了这个残酷世界的所有失望。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʌtʃɪŋli] [swiːt] [wɪð] ['tʃɪldrən] .
He was touchingly sweet with children .
他 曾是 感人地 甜的 和 孩子们 .

他对待孩子非常温柔体贴。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'freɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
I think he was a little afraid of them .
我 思考 他 曾是 一个 小的 害怕的 的 他们 .

我觉得他有点害怕他们。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [pə'hæps] [ðæt] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [faɪnd][aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm] .
He was afraid perhaps that they wouldn't find out how much he loved them .
他 曾是 害怕的 也许 那 他们 不会 寻找 出去 如何 很多 他 喜爱 他们 .

他或许害怕他们永远不会发现他有多爱他们。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ʃəʊd] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] ['trʌstɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] , [ˌʌnsə'lɪsɪtɪd] ,
But when they showed him that they trusted him , and , unsolicited ,
但 什么时候 他们 显示 他 那 他们 可信 他 ， 和 ， 未经请求的 ，

但当他们向他表明他们信任他，并且主动提出时，

[klaɪmd] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [leɪd] [ðeə(r)] [tʃi:ks] [ə'genst] [hɪz; ɪz] , [ðen] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n]
climbed upon him and laid their cheeks against his , then the loveliest expression
攀登 之上 他 和 铺设 他们的 脸颊 反对 他的 ， 然后 这 最可爱的 表达
[keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
came over his face ,
来了 超过 他的 脸 ，

它们爬到他身上，脸颊贴着他的脸颊，然后他脸上露出了最可爱的表情。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [hɑ:t] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [si:st] [tu:; tə] [bi:t] ,
and you knew that the great heart , which the other day ceased to beat ,
和 你 知道 那 这 伟大的 心 ， 哪个 这 其他 天 停止 到 打 ，

你知道，那颗伟大的心脏，前几天停止了跳动，

[θrɔb] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [blɪs] , [ə'kɪn] [tu:; tə] ['æŋgwɪʃ] .
throbbed with an exquisite bliss , akin to anguish .
悸动 和 一个 精美的 极乐 ，类似的 到 痛苦 .

心中涌动着一种极致的幸福感，近乎痛苦。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpɪst] [deɪz] [ai] [rɪ'membə(r)] [wɒz; wəz] [wen] [ai] [ænd; ənd] [maɪn] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]
One of the happiest days I remember was when I and mine received a
一 的 这 最快乐 天 我 记住 曾是 什么时候 我 和 矿 已收到 一个
['telɪgræm] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
telegram saying that he had a baby of his own .
电报 说 那 他 有 一个 婴儿 的 他的 自己的 .

我记忆中最快乐的日子之一，就是我和我的家人收到一封电报，说他有了自己的孩子。

[ænd; ənd] [ai] [θæŋk] [gɒd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [mɪs] [həʊp] [ɪz] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [æn; ən] [ə'pɔ:lɪŋ]
And I thank God that little Miss Hope is too young to know what an appalling
和 我 感谢 上帝 那 小的 错过 希望 是 也 年轻的 到 知道 什么 一个 令人震惊
[lɒs] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] ['sʌfəd] . ...
loss she has suffered . ...
损失 她 有 遭受 . ...

我感谢上帝，小霍普小姐年纪太小，还不知道她遭受了多么可怕的损失......

[pə'hæps] [hi:; hi] [steɪd] [tu:; tə] [daɪn] .
Perhaps he stayed to dine .
也许 他 入住 到 用餐 .

或许他留下来吃饭了。

[ðen] [pə'hæps] [ðə; ði] ['əʊldə] ['dɔ:tə(r)] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [sɪt] [ʌp] [æn; ən] ['ekstrə] [hɑ:f] - ['aʊə(r)] [səʊ]
Then perhaps the older daughter was allowed to sit up an extra half - hour so
然后 也许 这 老 女儿 曾是 允许 到 坐 向上 一个 额外的 一半 - 小时 所以
[ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [weɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ([ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] ,
that she could wait on the table (and though I say it ,
那 她 可以 等待 在 这 桌子 (和 尽管 我 说 它 ，

那么，或许大女儿可以多坐半个小时，以便在餐桌旁侍候客人（虽然我这么说，

[ðæt] ['ʃudnt] , [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [du:; də] [ðɪs] ['bju:tɪfli] , [wɪð] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['gɪglɪŋ]) ,
that shouldn't , she could do this beautifully , with dignity and without giggling) ,
那 不应该 ， 她 可以 做 这 非常漂亮 ， 和 尊严 和 没有 咯咯笑) ，

那不应该，她完全可以做得非常漂亮、优雅，而且不会咯咯笑）。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [gʊd] , [ɔ:(r)] [ɑ:(r)] . [eɪtʃ] . [di:] . [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ,
and perhaps the dinner was good , or R . H . D . thought it was ,
和 也许 这 晚餐 曾是 好的 ， 或者 拉 . H . D . 想法 它 曾是 ，

或许晚餐很美味，或者至少RHD觉得很美味。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] [hiː; hi][mʌst; məst][ə'bændən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [stɔːm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
and in that event he must abandon his place and storm the kitchen
和 在 那 事件 他 必须 放弃 他的 地方 和 风暴 这 厨房
[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [kʊk] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
to tell the cook all about it .
到 告诉 这 厨师 全部 关于 它 .

在这种情况下，他必须离开自己的位置，冲进厨房，把一切都告诉厨师。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [laɪf] ['iːzi] [ɒn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [pɔːtʃ] .
Perhaps the gardener was taking life easy on the kitchen porch .
也许 这 园丁 曾是 采取 生活 简单的 在 这 厨房 门廊 .

或许园丁正在厨房门廊上悠闲地享受生活。

[hiː; hi] , [tuː] , [keɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [preɪz] .
He , too , came in for praise .
他 , 也 , 来了 在 为了 称赞 .

他也受到了表扬。

[ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [diː] . [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['aʊə(r)][ˌdʒæpə'niːz]['aɪrɪs][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]
R . H . D . had never seen our Japanese iris so beautiful ; as for
拉 . H . D . 有 绝不 已见 我们的 日本人 鸢尾花 所以 美丽的 ; 作为 为了
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,

RHD从未见过如此美丽的日本鸢尾花；至于他的鸢尾花，

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [grəʊ] [æt; ət][ɔːl] .
they wouldn't grow at all .
他们 不会 生长 在 全部 .

它们根本不会生长。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði]['aɪrɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['aɪrɪs] .
It wasn't the iris , it was the man behind the iris .
它 不是 这 鸢尾花 , 它 曾是 这 男人 在后面 这 鸢尾花 .

问题不在于虹膜，而在于虹膜后面的人。

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
And then back he would come to us ,
和 然后 后退 他 会 来 到 我们 ,

然后他又会回到我们身边，

[wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
with a wonderful story of his adventures in the pantry on his way to the
和 一个 精彩的 故事 的 他的 冒险 在 这 食品储藏室 在 他的 方式 到 这
['kɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,

他讲述了自己去厨房途中在食品储藏室里发生的奇妙冒险故事，

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm][ə; eɪ] [kʊk] [tuː; tə] [huːm] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [njuː]
and leaving behind him a cook to whom there had been issued a new
和 离开 在后面 他 一个 厨师 到 谁 那里 有 到过 发布 一个 新的
[liːs] [ɒv; əv][laɪf] ,
lease of life ,
租 的 生活 ,

他身后留下了一位厨师，这位厨师仿佛获得了新生。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gɑːdnə(r)] [huː] [blʌʃt] [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['æktinaidiə] [vaɪnz] .
and a gardener who blushed and smiled in the darkness under the Actinidia vines .
和 一个 园丁 WHO 脸红了 和 微笑 在 这 黑暗 在下面 这 猕猴桃 藤蔓 .

还有一位园丁，在猕猴桃藤蔓下的黑暗中，脸红了，露出了笑容。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [æt; ət] ['eɪkən] , [ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] ,
It was in our little house at Aiken , in South Carolina ,
它 曾是 在 我们的 小的 房子 在 艾肯 , 在 南 卡罗莱纳 ,

那是在我们位于南卡罗来纳州艾肯的小房子里。

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌjuː 'es] [məʊst] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] [best] ,
that he was with us most and we learned to know him best ,
那 他 曾是 和 我们 最多 和 我们 学习 到 知道 他 最好的 ,

他与我们相处的时间最长，我们也因此最了解他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ai] [bɪ'keɪm] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['meni] [weɪz] .
and that he and I became dependent upon each other in many ways .
和 那 他 和 我 成为 依赖 之上 每个 其他 在 许多 方式 .

我和他在许多方面都变得互相依赖。

[ɪ'vents] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [gəʊ] , [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['kɒmplɪkeɪtɪd] .
Events , into which I shall not go , had made his life very difficult and complicated .
活动 , 进入 哪个 我 将 不是 去 , 有 制成 他的 生活 非常 难的 和 复杂的 .

一些我不想赘述的事件使他的生活变得非常艰难复杂。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [səʊ] [mʌtʃ] ['frendʃɪp] [tuː; tə] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['frendʃɪp] [ɪn] [rɪ'tɜːn] ,
And he who had given so much friendship to so many people needed a little friendship in return ,
和 他 WHO 有 给定 所以 很多 友谊 到 所以 许多 人们 需要 一个 小的 友谊 在 返回 ,

他曾给予许多人友谊，也需要得到一些友谊的回报。

[ænd; ənd] [pə'hæps] , [tuː] ,
and perhaps , too ,
和 也许 , 也 ,

或许，也

[hiː; hi] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [huːz] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
he needed for a time to live in a house whose master and mistress loved each other ,
他 需要 为了 一个 时间 到 居住 在 一个 房子 谁 掌握 和 情妇 喜爱 每个 其他 ,

他需要暂时住在一个男女主人彼此相爱的房子里。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] .
and where there were children .
和 在哪里 那里 是 孩子们 .

以及有孩子的地方。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [ðæt] [fɜːst] [jɪə(r)] ['aʊə(r)] [haʊs] [hæd; həd] [nəʊ] [neɪm] .
Before he came that first year our house had no name .
前 他 来了 那 第一的 年 我们的 房子 有 不 姓名 .

在他来之前的第一年，我们家还没有名字。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] " [lets] [prɪ'tend] .
Now it is called " Let's Pretend .
现在 它 是 称为 " 我们来吧 假装 .

现在它叫做“让我们假装”。

" [naʊ] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [drɔːz] ,
" Now the chimney in the living - room draws ,
" 现在 这 烟囱 在 这 活的 - 房间 平局 ,

“现在客厅里的烟囱抽油烟机……”

[bʌt; bət][ɪn] [ðəʊz] [fɜːst] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪlt] - ['əʊvə(r)] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] .
but in those first days of the built - over house it didn't .
但 在 那些 第一的 天 的 这 建造 - 超过 房子 它 没有 .

但在房屋被改建的最初几天，情况并非如此。

[æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [drɔː] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət][wiː; wi] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,
At least , it didn't draw all the time , but we pretended that it did ,
在 至少 , 它 没有 画 全部 这 时间 , 但 我们 假装 那 它 做过 ,

至少，它并非一直都在画画，但我们却假装它一直在画。

[ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] [prɪ'tens] [keɪm] [feɪθ] .
and with much pretense came faith .
和 和 很多 虚伪 来了 信仰 .

信仰往往伴随着许多虚伪。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ðæt] [sməʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪəriəs] [θɪŋz] [ɒv; əv][laɪf][wiː; wi] [ɪk'stendɪd] ['aʊə(r)] ,
From the fireplace that smoked to the serious things of life we extended our pretendings ,
从 这 壁炉 那 熏制 到 这 严肃的 事物 的 生活 我们 扩展 我们的 假装 ,

从冒着烟的壁炉到生活中严肃的事情，我们一直都在假装，

[ʌn'tɪl] ['riːəl] ['trʌb(ə)lz] [went] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] — [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] .
until real troubles went down before them — down and out .
直到 真实的 麻烦 去 向下 前 他们 — 向下 和 出去 .

直到真正的麻烦降临到他们身上——彻底完蛋了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['eɪkənz] ['veri] [best] [w'ɪntəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [sprɪŋ] [ai]['evə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] ['eniweə(r)] .
It was one of Aiken's very best winters , and the earliest spring I ever lived anywhere .
它 曾是 一 的 艾肯的 非常 最好的 冬天 , 和 这 最早 春天 我 曾经 居住地 任何地方 .

那是艾肯最美好的冬天之一，也是我生活过的任何地方最早到来的春天。

[ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [diː] . [keɪm] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ['krɪsməs] .
R . H . D . came shortly after Christmas .
拉 . H . D . 来了 不久 后 圣诞节 .

右舵驾驶是在圣诞节后不久推出的。

[ðə; ði] [spaɪ'rɪə] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [bluːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌnθli] ['rəʊzɪz] ;
The spiraeas were in bloom , and the monthly roses ;
这 绣线菊 是 在 盛开 , 和 这 月度 玫瑰 ;

绣线菊盛开了，还有月季花；

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz][faɪnd][ə; eɪ] [swiːt] ['vaɪələt][ɔː(r)] [tuː] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] ;
you could always find a sweet violet or two somewhere in the yard ;
你 可以 总是 寻找 一个 甜的 紫色 或者 二 某处 在 这 院子 ;

你总能在院子里的某个地方找到一两株甜美的紫罗兰；

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [splɔtʃ] [ɒv; əv] [diːp] [pɪŋk] [ə'genst] [greɪ] ['kæbɪn] [wɔːlz] [pruːvd] [ðæt]
here and there splotches of deep pink against gray cabin walls proved that
这里 和 那里 斑点 的 深的 粉色的 反对 灰色的 舱 墙壁 已证实 那
[prɪ'kəʊʃəs] [piːtʃ] - [triːz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [bluːm] .
precocious peach - trees were in bloom .
早熟 桃 - 树木 是 在 盛开 .

灰色的木屋墙壁上点缀着深粉色的斑点，证明早熟的桃树正在盛开。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [reɪnd] .
It never rained .
它 绝不 下雨了 .

从没下过雨。

[æt; ət] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]['faɪərz] .
At night it was cold enough for fires .
在 夜晚 它 曾是 寒冷的 足够的 为了 火灾 .

夜里气温很低，可以生火了。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɒt] .
In the middle of the day it was hot .
在 这 中间 的 这 天 它 曾是 热的 .

正午时分，天气炎热。

[ðə; ði][wɪnd]['nevə(r)] [bluː] ,
The wind never blew ,
这 风 绝不 吹 ,

风始终没有吹过。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][fɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['tenɪs] [ænd; ənd] ['evri] [ˌɑːftə'nuːn]
and every morning we had a four for tennis and every afternoon
和 每一个 早晨 我们 有 一个 四 为了 网球 和 每一个 下午
[wiː; wi][rəʊd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
we rode in the woods .
我们 骑 在 这 树林 .

每天早上我们四人一起打网球，每天下午我们去树林里骑马。

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [wiː; wi][sæt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ([ðæt] ['dɪd(ə)nt] [sməʊk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
And every night we sat in front of the fire (that didn't smoke because
和 每一个 夜晚 我们 卫星 在 正面 的 这 火 (那 没有 抽烟 因为
[ɒv; əv] [prɪ'tendɪŋ]) [ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
of pretending) and talked until the next morning .
的 假装) 和 谈话 直到 这 下一个 早晨 .

每天晚上，我们都会坐在火炉前（因为假装所以没有冒烟），一直聊天到第二天早上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['reəli] ['gɪftɪd] [men] [huː] [faɪnd][ðeə(r)] [tʃ'iːfəst] ['pleʒə(r)] [nɒt][ɪn]
He was one of those rarely gifted men who find their chiefest pleasure not in
他 曾是 一 的 那些 很少 天才 男人 WHO 寻找 他们的 酋长 乐趣 不是 在
['lʊkɪŋ] ['bækwəd] [ɔː(r)] ['fɔːwəd] ,
looking backward or forward ,
寻找 落后 或者 向前 ,

他是那种罕见的天才，他最大的乐趣既不在于回顾过去，也不在于展望未来。

[bʌt; bət][ɪn] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .
but in what is going on at the moment .
但 在 什么 是 去 在 在 这 片刻 .

但就目前的情况而言。

[wiːks] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [pɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔːst] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ðæt]
Weeks did not have to pass before it was forced upon his knowledge that
周 做过 不是 有 到 经过 前 它 曾是 强制 之上 他的 知识 那
['tjuːzdeɪ] ,
Tuesday ,
周二 ,

没过几周，他就被迫意识到，星期二，

[ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ([let] [ˌjuː 'es] [seɪ]) , [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['tjuːzdeɪ] .
the fourteenth (let us say) , had been a good Tuesday .
这 第十四 (让 我们 说) , 有 到过 一个 好的 周二 .

（假设是14号）是个不错的星期二。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['məʊmənt] [hiː; hi] [weɪkt] [æt; ət] ['sɛvən] [ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd] [pə'siːvd] [ðə; ði]
He knew it the moment he waked at 7 A . M . and perceived the
他 知道 它 这 片刻 他 醒来 在 7 一个 . M . 和 感知 这
['tjuːzdeɪ] ['sʌnʃaɪn] ['meɪkɪŋ] ['pætənz] [ɒv; əv] [braɪt] [lait] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
Tuesday sunshine making patterns of bright light upon the floor .
周二 阳光 制作 图案 的 明亮的 光 之上 这 地面 .

早上7点醒来，看到星期二的阳光在地板上投射出明亮的光影图案，他立刻就知道了。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ri'dʒɔis] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] [ðeə(r)]
The sunshine rejoiced him and the knowledge that even before breakfast there
这 阳光 欣喜若狂 他 和 这 知识 那 甚至 前 早餐 那里
[wɒz; wəz] [vautʃ'seif] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] [həʊl] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] .
was vouchsafed to him a whole hour of life .
曾是 担保 到 他 一个 所有的 小时 的 生活 .

阳光让他感到欣喜，他知道，甚至在早餐前，他就被赋予了一整小时的生命。

[ðæt] [deɪ] [bɪ'gæn] [wɪð] [ə'tenʃən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [wel] - ['biːɪŋ] .
That day began with attentions to his physical well - being .
那 天 开始 和 注意 到 他的 身体的 出色地 - 存在 .

那天早上，他首先接受了身体方面的检查。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eksəsaɪzɪz] , ['kɒndʌktid] [wɪð] [greɪt] ['vɪgə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ]
There were exercises , conducted with great vigor and rejoicing , followed by a
那里 是 练习 , 实施 和 伟大的 活力 和 欢欣鼓舞 , 随后 经过 一个
[tʌb] ,
tub ,
浴缸 ,

他们进行了一系列充满活力和欢乐的锻炼，之后是泡澡。

[ɑː'tiːziən] [kəʊld] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] ['bælədz] .
artesian cold , and a loud and joyous singing of ballads .
自流井 寒冷的 , 和 一个 大声 和 欢乐 歌唱 的 民谣 .

冰冷的自流泉水，以及响亮而欢快的民谣歌声。

[æt; ət] ['fɪfti] [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [diː] . [mait] [hæv; həv] [pəʊzd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [præk'sɪtəliːz] [ænd; ənd] , ['kɒpid]
At fifty R . H . D . might have posed to some Praxiteles and , copied
在 五十 拉 . H . D . 可能 有 摆拍 到 一些 普拉克西特勒斯 和 , 复制
[ɪn] ['mɑːb(ə)l] ,
in marble ,
在 大理石 ,

五十岁时，RHD可能曾为普拉克西特列斯摆过姿势，并被复制到大理石上。

[gɒn] [daʊn] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [æz; əz] " ['stætʃuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['æθliːt] .
gone down the ages as " statue of a young athlete .
已消失 向下 这 年龄 作为 " 雕像 的 一个 年轻的 运动员 .

历经岁月洗礼，它已成为"一位年轻运动员的雕像"。

" [hiː; hi] [stʊd] [sɪks] [fiːt] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] , [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [suː] [tʃiːf] ,
" He stood six feet and over , straight as a Sioux chief ,
" 他 站立 六 脚 和 超过 , 直的 作为 一个 苏族 首席 ,

他身高超过六英尺，身姿挺拔，像个苏族酋长。

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd]['liːənaɪn] [hed] ['kærid] [baɪ][ə; eɪ]['splendɪd]['tɔːsəʊ] .
a noble and leonine head carried by a splendid torso .
一个 高贵 和 狮科 头 携带 经过 一个 灿烂 躯干 .

一颗高贵而雄伟的头颅，由一个健美的躯干支撑。

[hɪz; ɪz][skɪn][wɒz; wəz][æz; əz][faɪn][ænd; ənd] [kliːn] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪldz] .
His skin was as fine and clean as a child's .
他的 皮肤 曾是 作为 美好的 和 干净的 作为 一个 孩子的 .

他的皮肤像孩子一样细腻干净。

[hiː; hi] [wei] ['nɪəli] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][fæt][ɒn][hɪm] .
He weighed nearly two hundred pounds and had no fat on him .
他 称重 几乎 二 百 磅 和 有 不 胖的 在 他 .

他体重将近两百磅，身上一点赘肉都没有。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪt] - ['θrəʊɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [taɪp] [ɒv; əv] ['æθliːt] ,
He was the weight - throwing rather than the running type of athlete ,
他 曾是 这 重量 - 投掷 相当 比 这 跑步 类型 的 运动员 ,

他更擅长投掷重物而不是跑步。

[bʌt; bət][səʊ] [tə'neɪʃəsli] [hæd; həd][hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌplnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌædə'les(ə)nt]
but so tenaciously had he clung to the suppleness of his adolescent
但 所以 顽强地 有 他 紧紧抓住 到 这 柔韧性 的 他的 青少年
[deɪz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd] [stɪf] - [legd] [ænd; ənd] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz] [flæt] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
days that he could stand stiff - legged and lay his hands flat upon the floor .
天 那 他 可以 站立 僵硬的 - 腿 和 躺 他的 双手 平坦的 之上 这 地面 .

但他却顽强地保留了少年时代的柔韧性，以至于他可以双腿僵硬地站着，双手平放在地板上。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['əʊvə(r)] , ['saɪləns] [rein] .
The singing over , silence reigned .
这 歌唱 超过 , 沉默 统治 .

歌声结束，一片寂静。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['lɪsnd] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [ə; eɪ][pen]
But if you had listened at his door you must have heard a pen
但 如果 你 有 听着 在 他的 门 你 必须 有 听到 一个 笔
['gəʊɪŋ] ,
going ,
去 ,

但如果你在他家门口偷听，你一定会听到钢笔敲击的声音。

['swɪftli] [ænd; ənd]['bəʊldli] .
swiftly and boldly .
迅速地 和 大胆地 .

迅速而果断。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːd][æt; ət] [wɜːk] , ['duːɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu]['ʌðə(r)z] [wɒt] ['ʌðə(r)z][hæd; həd] [dʌn] ['ʌntə; 'ʌntu]
He was hard at work , doing unto others what others had done unto
他 曾是 难的 在 工作 , 正在做 到 其他的 什么 其他的 有 完毕 到
[hɪm] .
him .
他 .

他努力工作，以其人之道还治其人之身。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][hɪm] ;
You were a stranger to him ;
你 是 一个 陌生人 到 他 ;

你对他来说是个陌生人；

[sʌm; səm] [ˌmæɡəˈziːn] [hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt]
some magazine had accepted a story that you had written and published
一些 杂志 有 公认 一个 故事 那 你 有 书面 和 已发布
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

有家杂志社接受了你写的一篇文章并发表了。

[ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [diː] . [hæd; həd] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [ænd; ənd] [ədˈmaɪə(r)] [ɪn] [ðæt] [ˈstɔːri] ([ˈveri]
R . H . D . had found something to like and admire in that story (very
拉 . H . D . 有 成立 某物 到 喜欢 和 钦佩 在 那 故事 (非常
[ˈlɪt(ə)l] [pəˈhæps]) ,
little perhaps) ,
小的 也许) ,

RHD在那则故事里找到了一些值得喜欢和欣赏的地方（或许很少），

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈdjuːti] [ænd; ənd] [ˈpleʒə(r)] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [səʊ] .
and it was his duty and pleasure to tell you so .
和 它 曾是 他的 责任 和 乐趣 到 告诉 你 所以 .

他有责任也有意愿告诉你这些。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [laɪkt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ˈveri] [mʌtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [send] [juː; jʊ] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nəʊt]
If he had liked the story very much he would send you instead of a note
如果 他 有 喜欢 这 故事 非常 很多 他 会 发送 你 反而 的 一个 笔记
[ə; eɪ] [ˈtelɪɡræm] .
a telegram .
一个 电报 .

如果他非常喜欢这个故事，他就会给你发电报而不是便条。

[ɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃə(r)] , [ɔː(r)] , [æz; əz] [ə; eɪ] [kʌb] [rɪˈpɔːtə(r)] ,
Or it might be that you had drawn a picture , or , as a cub reporter ,
或者 它 可能 是 那 你 有 绘制 一个 图片 , 或者 , 作为 一个 幼兽 记者 ,

或者，你可能画过一幅画，或者，作为一名初出茅庐的记者，

[hæd; həd] [ʃəʊn] [ˈɡəʊldən] [ˈprɒmɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːf] - [ˈkɒləm] [ɒv; əv] [ˌʌnˈsaɪnd] [prɪnt] ; [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [diː] .
had shown golden promise in a half - column of unsigned print ; R . H . D .
有 所示 金的 承诺 在 一个 一半 - 柱子 的 未签名 打印 ; 拉 . H . D .
[wʊd] [faɪnd] [juː; jʊ] [aʊt] ,
would find you out ,
会 寻找 你 出去 ,

一张未署名的半栏印刷品就展现出了巨大的潜力；RHD会查出你的。

[ænd; ənd] [faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [preɪz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] .
and find time to praise you and help you .
和 寻找 时间 到 称赞 你 和 帮助 你 .

并抽出时间来表扬你、帮助你。

[səʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [ɪˈmɜːdʒd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət] [ʃɑːp] [eɪt] [əˈklɑːk] ,
So it was that when he emerged from his room at sharp eight o'clock ,
所以 它 曾是 那 什么时候 他 出现 从 他的 房间 在 锋利的 八 点钟 ,

于是，当他八点整从房间里出来时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [waɪd] - [əˈweɪk] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] , [ænd; ənd] [ˈhwisl] [ænd; ənd]
he was wide - awake and happy and hungry , and whistled and
他 曾是 宽的 - 醒 和 快乐的 和 饥饿的 , 和 吹口哨 和
[ˈdʌb(ə)l] - [ˈʃʌfld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
double - shuffled with his feet ,
双倍的 - 洗牌 和 他的 脚 ,

他精神抖擞，又饿又开心，一边吹着口哨，一边用脚来回踱步。

[aʊt] [ɒv; əv] [ɪk'sesɪv] ['enədʒi] ,
out of excessive energy ,
出去 的 过多的 活力 ,

出于过剩的精力,

[ænd; ənd] ['kærid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə; eɪ] [həʊl] [ʃiːf] [ɒv; əv] [nəʊts] [ænd; ənd] ['lɛtəz] [ænd; ənd]
and carried in his hands a whole sheaf of notes and letters and
和 携带 在 他的 双手 一个 所有的 捆 的 笔记 和 信件 和
['telɪgræm] .
telegrams .
电报 .

他手里拿着一大叠纸条、信件和电报。

['brekfəst] [wɪð] [hɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ə'merɪkən] ['brekfəst] , [ə; eɪ] ['sʌlən] ,
Breakfast with him was not the usual American breakfast , a sullen ,
早餐 和 他 曾是 不是 这 通常 美国人 早餐 , 一个 忧郁 ,

和他一起吃早餐并非典型的美式早餐,而是阴郁的,

[dɪs'peptɪk] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [huː] ['əʊnli] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [ri'dʒɔis] [ɪn] [iːtʃ]
dyspeptic gathering of persons who only the night before had rejoiced in each
消化不良 采集 的 人 WHO 仅有的 这 夜晚 前 有 欣喜若狂 在 每个
['ʌðərz] [sə'saɪəti] .
other's society .
其他的 社会 .

一群人前一天晚上还彼此愉快相处,第二天晚上却聚在一起,气氛变得令人不快。

[wɪð] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [maɪnd] [ɪz] , [ɔː(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ,
With him it was the time when the mind is , or ought to be ,
和 他 它 曾是 这 时间 什么时候 这 头脑 是 , 或者 应该 到 是 ,

对他来说,那是心灵处于,或者说应该处于的状态。

[æt; ət] [ɪts] [best] , [ðə; ði] ['bɒdi] [æt; ət] [ɪts] [fɹ'ɛʃəst] [ænd; ənd] ['hʌŋgriɪst] .
at its best , the body at its freshest and hungriest .
在 它是 最好的 , 这 身体 在 它是 最新鲜的 和 最饥饿的 .

身体处于最佳状态,也就是身体最新鲜、最渴望能量的时候。

[dɪ'skʌʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [pleɪz] [ænd; ənd] ['nɒv(ə)lz] , [ðə; ði] [' duː ɪŋz] [ænd; ənd] [ˌʌn'duːiŋ] [ɒv; əv]
Discussions of the latest plays and novels , the doings and undoings of
讨论 的 这 最新的 演出 和 小说 , 这 行为 和 撤销 的
['steɪtsmən] ,
statesmen ,
政治家 ,

讨论最新戏剧和小说,政治家的所作所为和失策,

['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] — [tuː; tə] [hɪm] , [æt; ət] ['brekfəst] , [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz]
laughter and sentiment — to him , at breakfast , these things were as
笑声 和 情绪 — 到 他 , 在 早餐 , 这些 事物 是 作为
[ɪm'pɔːt(ə)nt] [æz; əz] ['sɔːsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [θɪk] [kriːm] .
important as sausages and thick cream .
重要的 作为 香肠 和 厚的 奶油 .

对他来说,早餐时,欢笑和感伤与香肠和浓奶油一样重要。

['brekfəst] ['əʊvə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['dɔːdlɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɒf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] (
Breakfast over , there was no dawdling and putting off of the day's work (
早餐 超过 , 那里 曾是 不 磨蹭 和 推杆 离开 的 这 天 工作 (
[els] [haʊ] ,
else how ,
别的 如何 ,

早餐过后,没有丝毫拖延,一天的工作立刻开始(否则怎么可能呢?

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ʃɑːp] , [kʊd; kəd] ['tenɪs] [biː; bi] [pleɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [friː] ['kɒnʃəns] ?) .
at eleven sharp , could tennis be played with a free conscience ?) .
在 十一 锋利的 , 可以 网球 是 玩 和 一个 自由的 良心 ?) .

上午十一点整，打网球还能心安理得吗?

['lʌvɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ,
Loving , as he did , everything connected with a newspaper ,
爱 , 作为 他 做过 , 一切 连接 和 一个 报纸 ,

他热爱一切与报纸有关的事物。

[hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [pɑːs] [baɪ] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði][hɔːl] - ['teɪb(ə)l] [wɪð] ['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]
he would now pass by those on the hall - table with never so much as a
他 会 现在 经过 经过 那些 在 这 大厅 - 桌子 和 绝不 所以 很多 作为 一个
['wɪstf(ə)l] [glɑːns] ,
wistful glance ,
怅惘 瞥一眼 ,

他现在会径直走过大厅桌上的人，连一丝惆怅的眼神都不会流露出来。

[ænd; ənd] ['hʌri] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['wɜːkruːm; 'wɜːkrʊm] .
and hurry to his workroom .
和 匆忙 到 他的 工作室 .

然后赶紧去他的工作室。

[hiː; hi] [rəʊt] ['sɪtɪŋ] [daʊn] .
He wrote sitting down .
他 写道 坐着 向下 .

他坐着写作。

[hiː; hi] [rəʊt] ['stændɪŋ] [ʌp] .
He wrote standing up .
他 写道 常设 向上 .

他站着写的。

[ænd; ənd] , ['ɔːlməʊst][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [hiː; hi] [rəʊt] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
And , almost you may say , he wrote walking up and down .
和 , 几乎 你 可能 说 , 他 写道 步行 向上 和 向下 .

可以说，他几乎是在边走边写的。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [iːz] [ænd; ənd]['klærəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [staɪl] ,
Some people , accustomed to the delicious ease and clarity of his style ,
一些 人们 , 习惯 到 这 可口的 舒适 和 明晰 的 他的 风格 ,

有些人已经习惯了他轻松明快的写作风格，

[ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi] [rəʊt] ['veri] ['iːzəli] .
imagine that he wrote very easily .
想象 那 他 写道 非常 容易地 .

想象一下他写作非常轻松。

[hiː; hi][dɪd][ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .
He did and he didn't .
他 做过 和 他 没有 .

他做了，又没做。

['lɛtəz] , ['iːzi] , [klɪə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] ['gɔːdʒəsli] ['hjuːmən] , [fləʊd] [frɒm; frəm][hɪm]
Letters , easy , clear , to the point , and gorgeously human , flowed from him
信件 , 简单的 , 清除 , 到 这 观点 , 和 美极了 人类 , 流动 从 他
[wɪ'ðaʊt] [let][ɔː(r)] ['hɪndrəns] .
without let or hindrance .
没有 让 或者 障碍 .

他的信件轻松、清晰、切中要点，充满人情味，流畅自然，毫无阻碍。

[ðæt] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] , " [ðə; ði]['dʒɜːmən] [mɑːtʃ] [θruː] ['brʌs(ə)lz] ,
That masterpiece of corresponding , " The German March through Brussels ,
那 杰作 的 相应的 , " 这 德语 行进 通过 布鲁塞尔 ,

那篇杰出的通信作品是《德国进军布鲁塞尔》,

" [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['rɪt(ə)n] ['ɔːlməʊst][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] ([nekst][tuː; tə] ['fɪlɪps]
" was probably written almost as fast as he could talk (next to Phillips
" 曾是 大概 书面 几乎 作为 快速地 作为 他 可以 讲话 (下一个 到 菲利普斯
[brʊks] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɑːstɪst] ['tɔːkə(r)][ai]['evə(r)] [hɜːd]) ,
Brooks he was the fastest talker I ever heard) ,
布鲁克斯 他 曾是 这 最快 健谈者 我 曾经 听到) ,

“他写这篇文章的速度可能几乎和他说话的速度一样快（除了菲利普斯·布鲁克斯之外，他是我听过的说话速度最快的人），”

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə]['fɪkʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [fə'sɪləti] [æt; ət][ɔːl] .
but when it came to fiction he had no facility at all .
但 什么时候 它 来了 到 小说 他 有 不 设施 在 全部 .

但说到小说创作，他却完全没有天赋。

[pə'hæps] [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ɪn] [kən'tempt] ['eni] [fə'sɪləti] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv]
Perhaps I should say that he held in contempt any facility that he may have
也许 我 应该 说 那 他 握住 在 鄙视 任何 设施 那 他 可能 有
[hæd; həd] .
had .
有 .

或许我应该说，他对可能拥有的任何便利都嗤之以鼻。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'kɒmprəbl] ['enədʒi] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ðæt] [hiː; hi]
It was owing to his incomparable energy and Joblike patience that he
它 曾是 欠款 到 他的 无与伦比 活力 和 类似工作的 耐心 那 他
['evə(r)] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['eni] ['fɪkʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] .
ever gave us any fiction at all .
曾经 给予 我们 任何 小说 在 全部 .

正是由于他无与伦比的精力和约伯般的耐心，他才得以给我们带来任何小说作品。

['evri] [freɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɪkʃ(ə)n][wɒz; wəz] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mɪriəd] ['freɪzɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk]
Every phrase in his fiction was , of all the myriad phrases he could think
每一个 短语 在 他的 小说 曾是 , 的 全部 这 无数 短语 他 可以 思考
[ɒv; əv] ,
of ,
的 ,

在他能想到的所有短语中，他小说中的每一个短语都是……

[ðə; ði] [fitist] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'lentləs] ['dʒʌdʒmənt][tuː; tə] [sə'vaɪv] .
the fittest in his relentless judgment to survive .
这 最强 在 他的 狠 判断 到 存活 .

在他的严酷评判下，适者生存。

['freɪzɪz] , ['pærəgrɑːfs] , ['peɪdʒɪz] , [həʊl] ['stɔːriz] ['iːv(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]
Phrases , paragraphs , pages , whole stories even , were written over and
短语 , 段落 , 页面 , 所有的 故事 甚至 , 是 书面 超过 和
['əʊvə(r)] [ə'gen] .
over again .
超过 再次 .

短语、段落、页面，甚至整个故事，都被反复书写。

[hiː; hi] [wɜːkt] [ə'pɒn][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] .
He worked upon a principle of elimination .
他 工作 之上 一个 原则 的 消除 .

他运用的是排除法原则。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['tɜːnɪŋ] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [geɪt] ,
If he wished to describe an automobile turning in at a gate ,
如果 他 希望 到 描述 一个 汽车 转弯 在 在 一个 门 ，

如果他想描述一辆汽车在大门前转弯，

[hiː; hi] [meɪd] [fɜːst] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [dɪ'skrɪpʃn] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
he made first a long and elaborate description from which there was
他 制成 第一的 一个 长的 和 精心制作的 描述 从 哪个 那里 曾是
[əʊ'mɪtɪd] [nəʊ] ['diːteɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst] [əb'zɜːvənt] [peə(r)][ɒv; əv] [aɪz] [ɪn] ['krɪsndəm] [hæd; həd]
omitted no detail which the most observant pair of eyes in Christendom had
省略 不 细节 哪个 这 最多 观察者 一对 的 眼睛 在 基督教世界 有
['evə(r)]['nəʊtɪd] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɜːnɪŋ] .
ever noted with reference to just such a turning .
曾经 著名的 和 参考 到 只是 这样的 一个 转弯 .

他首先做了冗长而详尽的描述，基督教世界中最细心的眼睛所注意到的关于这种转变的任何细节，他都一一记录了下来。

[ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] ['prəʊses] [ɒv; əv] [ə'mɪtɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn] [ðəʊz] ['diːteɪlz] [wɪtʃ]
Thereupon he would begin a process of omitting one by one those details which
于是 他 会 开始 一个 过程 的 省略 一 经过 一 那些 细节 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [sʌtʃ] [peɪnz] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ;
he had been at such pains to recall ;
他 有 到过 在 这样的 疼痛 到 记起 ；

于是，他便开始逐一删除那些他费尽心力回忆起来的细节；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [iːtʃ] [ə'mɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk] [hɪm'self] : " [dʌz] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [rɪ'meɪn] ?
and after each omission he would ask himself : " Does the picture remain ?
和 后 每个 省略 他 会 问 他自己 ： " 做 这 图片 保持 ？

每次遗漏之后，他都会问自己：“画面是否依然存在？”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] , [hiː; hi] [rɪ'stɔːd] [ðə; ði]['diːteɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [əʊ'mɪtɪd] ,
" If it did not , he restored the detail which he had just omitted ,
" 如果 它 做过 不是 ， 他 恢复 这 细节 哪个 他 有 只是 省略 ，

“如果没成功，他就把刚才漏掉的细节补上。”

[ænd; ənd] [ɪk'sperɪmentɪd] [wɪð] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [ænd; ənd]
and experimented with the sacrifice of some other , and so on , and
和 实验 和 这 牺牲 的 一些 其他 ， 和 所以 在 ， 和
[səʊ][ɒn] ,
so on ,
所以 在 ，

然后又尝试牺牲其他动物，如此反复，如此往复。

[ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)][ˌhɜːkju'liːən]['leɪbə(r)][ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːdə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] , ['swɪftli]
until after Herculean labor there remained for the reader one of those , swiftly
直到 后 赫拉克勒斯 劳动 那里 剩余 为了 这 读者 一 的 那些 ， 迅速地
[flæʃt] ,
flashed ,
闪光灯 ，

直到经过艰苦卓绝的努力之后，读者才看到其中一个，它迅速闪现，

[aɪs] - [klɪə(r)] ['pɪktʃəz] ([kəm'pliːt] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl]) [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪliːz][ænd; ənd]
ice - clear pictures (complete in every detail) with which his tales and
冰 - 清除 图片 （ 完全的 在 每一个 细节 ） 和 哪个 他的 故事 和
[rəu'mænsiz][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [dɪ'laɪtfəli] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəsli] [ɐd'ɔːnd] .
romances are so delightfully and continuously adorned .
浪漫故事 是 所以 令人愉悦 和 持续 装饰 .

他笔下的故事和爱情故事都充满了清晰的画面（每个细节都十分完整），这些画面令人愉悦且不断地被描绘出来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kwɔːtə(r)][tuː; tə][ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd] , [ðɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][taɪm][ɒv; əv]['hɒlədeɪ] ,
But it is quarter to eleven , and , this being a time of holiday ,
但 它 是 四分之一 到 十一 , 和 , 这 存在 一个 时间 的 假期 ,

但现在是11点45分，正值假期，

[ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [diː] . [i'məːdʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['wɜːkruːm; 'wɜːkrʊm] ['hæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi]
R . H . D . emerges from his workroom happy to think that he
拉 . H . D . 出现 从 他的 工作室 快乐的 到 思考 那 他
[hæz; həz] [pleɪst] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [wɜːdz] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] [huː]
has placed one hundred and seven words between himself and the wolf who
有 放置 一 百 和 七 字 之间 他自己 和 这 狼 WHO
[hæŋz] [ə'baʊt] ['evri] ['raɪtərz] [dɔː(r)] .
hangs about every writer's door .
悬挂 关于 每一个 作家的 门 .

RHD 从他的工作室走出来，高兴地想着，他已经让自己和徘徊在每个作家家门口的狼之间隔开了一百零七个字。

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðəʊz] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [wɜːdz] .
He isn't satisfied with those hundred and seven words .
他 不是 使满意 和 那些 百 和 七 字 .

他对这107个字并不满意。

[hiː; hi]['nevə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [rəʊt] ,
He never was in the least satisfied with anything that he wrote ,
他 绝不 曾是 在 这 至少 使满意 和 任何事物 那 他 写道 ,

他对自己写的任何作品都从未感到过一丝满意。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [sɜːrtʃt] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'liːvz]
but he has searched his mind and his conscience and he believes
但 他 有 搜索 他的 头脑 和 他的 良心 和 他 相信
[ðæt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['veri] [best] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də] .
that under the circumstances they are the very best that he can do .
那 在下面 这 情况 他们 是 这 非常 最好的 那 他 能 做 .

但他反复思量，扪心自问，认为在目前情况下，这已经是他所能做到的最好结果了。

['eniweɪ] , [ðeɪ] [kæn; kən][stænd][ɪn][ðeə(r)]['prez(ə)nt]['ɔːdə(r)][ʌn'tɪl] — ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] .
Anyway , they can stand in their present order until — after lunch .
反正 , 他们 能 站立 在 他们的 展示 命令 直到 — 后 午餐 .

总之，他们可以保持目前的秩序，直到午饭后。

[ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi]
A sign of his youth was the fact that to the day of his death he
一个 符号 的 他的 青年 曾是 这 事实 那 到 这 天 的 他的 死亡 他
[hæd; həd] [dɪ'naɪd] [hɪm'self][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['sləʊθfəlnəs] [ɒv; əv]['hæbɪts] .
had denied himself the luxury and slothfulness of habits .
有 否认 他自己 这 奢华 和 懒惰 的 习惯 .

他年轻的标志之一，就是直到去世那天，他都没有沾染奢侈和懒惰的习惯。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [hɪm] [sməʊk] [ˌɔːtə'mætɪkli] [æz; əz][məʊst][men][duː; də] .
I have never seen him smoke automatically as most men do .
我 有 绝不 已见 他 抽烟 自动地 作为 最多 男人 做 .

我从未见过他像大多数男人那样不自觉地抽烟。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd]
He had too much respect for his own powers of enjoyment and
他 有 也 很多 尊重 为了 他的 自己的 权力 的 享受 和
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌsensi'biliti] ,
for the sensibilities ,
为了 这 感性 ,

他太看重自己的享乐能力和感受力了。

[pə'hæps] , [ɒv; əv][ðə; ði][best][hə'vænə][tə'bækəʊ] .
perhaps , of the best Havana tobacco .
也许 , 的 这 最好的 哈瓦那 烟草 .

或许，这是哈瓦那最好的烟草。

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊn] [dɪ'lɪbərət] [tʃu:zɪŋ] , ['ɒf(ə)n]['ɑ:ftə(r)]['meni] ['aʊəz] [ɒv; əv]
At a time of his own deliberate choosing , often after many hours of
在 一个 时间 的 他的 自己的 商榷 选择 , 经常 后 许多 小时 的
['hæŋkərɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,
hankering and renunciation ,
渴望 和 放弃 ,

在他自己深思熟虑后，通常是在经过数小时的渴望和放弃之后，

[hi:; hi] [sməʊkt] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:(r)] .
he smoked his cigar .
他 熏制 他的 雪茄 .

他抽起了雪茄。

[hi:; hi] [sməʊkt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [dɪ'laɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ri'wɔ:did] ,
He smoked it with delight , with a sense of being rewarded ,
他 熏制 它 和 喜 , 和 一个 感觉 的 存在 奖励 ,

他兴高采烈地抽着烟，感觉自己得到了奖赏。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ju:st] [ɔ:l] [ðə; ði] [sməʊk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
and he used all the smoke there was in it .
和 他 用过的 全部 这 抽烟 那里 曾是 在 它 .

他把里面所有的烟都用光了。

[hi:; hi] ['dɪəli] [lʌvd] [ðə; ði] [best] [fu:d] , [ðə; ði] [best] [ʃæm'peɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [skɒtʃ]
He dearly loved the best food , the best champagne , and the best Scotch
他 亲爱的 喜爱 这 最好的 食物 , 这 最好的 香槟酒 , 和 这 最好的 苏格兰威士忌
['wɪski] .
whiskey .
威士忌酒 .

他非常喜爱最好的美食、最好的香槟和最好的苏格兰威士忌。

[bʌt; bət] [ði:z] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [frendz] [tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd][nɒt] ['enəmɪz] .
But these things were friends to him , and not enemies .
但 这些 事物 是 朋友们 到 他 , 和 不是 敌人 .

但这些事物对他来说都是朋友，而不是敌人。

[hi:; hi][hæd; həd] [tə'wɔ:d] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['ætɪtju:d] ; ['neɪmli] ,
He had toward food and drink the Continental attitude ; namely ,
他 有 朝向 食物 和 喝 这 大陆 态度 ; 即 ,

他对饮食持欧陆式的态度；也就是说，

[ðæt] ['kwɒləti][ɪz][fɑ:(r)][mɔ:(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ðæn; ðən]['kwɒntəti] ;
that quality is far more important than quantity ;
那 质量 是 远的 更多的 重要的 比 数量 ;

质量远比数量重要；

[ænd; ənd][hi:; hi][gɒt][hɪz; ɪz][ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ]
and he got his exhilaration from the fact that he was drinking
和 他 得到 他的 兴奋 从 这 事实 那 他 曾是 喝
[ʃæm'peɪn] [ænd; ənd][nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] .
champagne and not from the champagne .
香槟酒 和 不是 从 这 香槟酒 .

他感到兴奋的不是香槟本身，而是他正在喝香槟这件事。

[pə'hæps] [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] [wel] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɒn] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] [hiː; hi]
Perhaps I shall do well to say that on questions of right and wrong he
也许 我 将 做 出色地 到 说 那 在 问题 的 正确的 和 错误的 他
[hæd; həd][ə; eɪ] [wɪl] [ɒv; əv]['aɪən] .
had a will of iron .
有 一个 将要 的 铁 .

或许我应该说，在是非对错的问题上，他意志坚定，毫不动摇。

[ɔːl] [hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [muːvd] ['rezəluːtli] [ɪn] [wɪtʃ'evə(r)] [də'rekʃ(ə)n][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ['pɔɪntɪd] ;
All his life he moved resolutely in whichever direction his conscience pointed ;
全部 他的 生活 他 已搬 坚决地 在 任何 方向 他的 良心 尖 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他一生都坚定地朝着良心指引的方向前进；而且，

[ɔːl'ðəʊ] [ðæt] ['evə(r)]['prez(ə)nt][ænd; ənd]['nevə(r)] [əb'truːsɪv] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [meɪd] [mɪ'steɪks]
although that ever present and never obtrusive conscience of his made mistakes
虽然 那 曾经 展示 和 绝不 碍眼的 良心 的 他的 制成 错误
[ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
of judgment now and then ,
的 判断 现在 和 然后 ,

尽管他那始终存在却从不喧宾夺主的良心偶尔也会让他做出判断失误，

[æz; əz][mʌst; məst][ɔːl] ['kɒnʃəns] ,
as must all consciences ,
作为 必须 全部 良心 ,

就像所有良知都必须做的那样，

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevə(r)][wʌns][hæv; həv][英 /trɪk/ 美 /trɪk/][hɪm]['ɪntuː]['eni]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz]
I think it can never once have tricked him into any action that was
我 思考 它 能 绝不 一次 有 被骗了 他 进入 任何 行动 那 曾是
[ɪm'pjʊə(r)][ɔː(r)] [ˌʌn'kliːn] .
impure or unclean .
不纯 或者 不洁 .

我认为它绝不可能诱使他做出任何不洁或不干净的行为。

[sʌm; səm]['krɪtɪks] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðə; ði]['hɪərəʊz][ænd; ənd] ['herəʊɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)]
Some critics maintain that the heroes and heroines of his books are
一些 评论家 维持 那 这 英雄 和 女英雄们 的 他的 图书 是
[ɪm'pɒsəbli] [pjʊə(r)][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
impossibly pure and innocent young people .
不可能 纯的 和 清白的 年轻的 人们 .

一些评论家认为，他笔下的英雄和女主角都是纯洁无辜的年轻人，这简直不可思议。

[ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [diː] . ['nevə(r)] [kɔːld] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['kærəktəz] [fɔː(r); fə(r)]['eni] [treɪt] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː] ,
R . H . D . never called upon his characters for any trait of virtue ,
拉 . H . D . 绝不 称为 之上 他的 人物 为了 任何 特征 的 美德 ,

RHD从未要求他笔下的人物具备任何美德。

[ɔː(r)] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [self] - ['mɑːstəri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] [kʊd; kəd] [nɒt] ['fɜːnɪʃ]
or renunciation , or self - mastery of which his own life could not furnish
或者 放弃 , 或者 自己 - 精通 的 哪个 他的 自己的 生活 可以 不是 提供
[ɪg'zæmpl] .
examples .
示例 .

或者放弃，或者自我克制，而他自己的生活却无法提供这方面的榜样。

[ˈfɔːtʃənətli] , [hiː; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkɒnʃəns] [ðæt] [hiː; hi]
Fortunately , he did not have for his friends the same conscience that he
幸运的是 , 他 做过 不是 有 为了 他的 朋友们 这 相同的 良心 那 他
[hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][hɪmˈself] .
had for himself .
有 为了 他自己 .

幸运的是，他对朋友的良心不像对自己那样宽容。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [gɪft] [ɒv; əv] [ˈaɪsaɪt] [ænd; ənd] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [feɪld] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənts][əˈpɒn]
His great gift of eyesight and observation failed him in his judgments upon
他的 伟大的 礼物 的 视力 和 观察 失败的 他 在 他的 判决 之上
[hɪz; ɪz] [frendz] .
his friends .
他的 朋友们 .

他敏锐的洞察力和观察力使他在判断朋友时出了差错。

[ɪf] [ˈəʊnli][juː; jʊ] [lʌvd] [hɪm] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][jɔː(r); jə(r)] [bɪgɪst] [ˈfeljər] [ɒv; əv] [kənˈdʌkt]
If only you loved him , you could get your biggest failures of conduct
如果 仅有的 你 喜爱 他 , 你 可以 得到 你的 最大 失败 的 执行
[ˈsʌmwɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [fəˈgivn] ,
somewhat more than forgiven ,
有些 更多的 比 已原谅 ,

如果你真心爱他，你那些最大的行为过错就能得到更多原谅。

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] .
without any trouble at all .
没有 任何 麻烦 在 全部 .

完全没有遇到任何麻烦。

[ænd; ənd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈməʊlhɪl] [ˈvɜːtjuːz][hiː; hi] [meɪd] [ˈsplendɪd] [ˈmaʊntənz] .
And of your molehill virtues he made splendid mountains .
和 的 你的 鼹鼠丘 美德 他 制成 灿烂 山脉 .

他将你那些微不足道的美德，化作了巍峨壮丽的大山。

[hiː; hi][ˈəʊnli] [ˌɪntəˈfiəd] [wɪð] [juː; jʊ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈfreɪd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə]
He only interfered with you when he was afraid that you were going to
他 仅有的 干扰 和 你 什么时候 他 曾是 害怕的 那 你 是 去 到
[hɜːt] [sʌm; səm][wʌn] [els] [huːm] [hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [lʌvd] .
hurt some one else whom he also loved .
伤害 一些 一 别的 谁 他 还 喜爱 .

他只有在担心你会伤害他所爱的人时才会干涉你。

[wʌns] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [frɒm; frəm][hɪm] [wɪtʃ] [ɜːrdʒd][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈhɛvənz] [seɪk] [nɒt]
Once I had a telegram from him which urged me for heaven's sake not
一次 我 有 一个 电报 从 他 哪个 敦促 我 为了 天 清酒 不是
[tuː; tə] [fəˈget] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz][maɪ] [waɪfs] [ˈbɜːθdeɪ] .
to forget that the next day was my wife's birthday .
到 忘记 那 这 下一个 天 曾是 我的 妻子的 生日 .

我曾收到他的一封电报，恳求我千万不要忘记第二天是我妻子的生日。

[ˈweðə(r)] [ai][hæd; həd] [fəˈgɒtn] [ˌaɪ ˈtiː][ɔː(r)][nɒt][ɪz][maɪ] [əʊn] [ˈpraɪvət] [əˈfeə(r)] .
Whether I had forgotten it or not is my own private affair .
无论 我 有 被遗忘的 它 或者 不是 是 我的 自己的 私人的 事务 .

我是否忘记这件事，是我自己的私事。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [dɪˈkleəd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [riːd] [ə; eɪ][ˈstɔːri] [wɪtʃ] [ai] [laɪkt] [ˈveri] ,
And when I declared that I had read a story which I liked very ,
和 什么时候 我 声明 那 我 有 读 一个 故事 哪个 我 喜欢 非常 ,

当我宣布我读了一个非常喜欢的故事时，

['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə] [tel] [hɪm][səʊ] ,
very much and was going to write to the author to tell him so ,
非常 很多 和 曾是 去 到 写 到 这 作者 到 告诉 他 所以 ，

非常赞同，我正打算写信告诉作者。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kept] [æt; ət][ˌem 'iː] [tɪl] [ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] .
he always kept at me till the letter was written .
他 总是 保留 在 我 直到 这 信 曾是 书面 .

他一直催我，直到我把信写完为止。

[hæv; həv][ai] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['hæbɪts] ?
Have I said that he had no habits ?
有 我 说 那 他 有 不 习惯 ?

我说过他没有任何不良嗜好吗?

['evri] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
Every day , when he was away from her , he wrote a letter to his mother ,
每一个 天 ，什么时候 他 曾是 离开 从 她 ， 他 写道 一个 信 到 他的 母亲 ，

每天当他不在母亲身边时，他都会给母亲写信。

[ænd; ənd][nəʊ] [swɪft] [skrɔːl] [æt; ət] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd][ɪ'ventf(ə)l] [ðə; ði] [deɪ] ,
and no swift scrawl at that , for , no matter how crowded and eventful the day ,
和 不 迅速 乱涂 在 那 ， 为了 ， 不 事情 如何 挤 和 多事 这 天 ，

而且也不是匆匆写下的，因为，无论当天多么拥挤、多么忙碌，

[hiː; hi] [rəʊt] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [best] ['letə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt] .
he wrote her the best letter that he could write .
他 写道 她 这 最好的 信 那 他 可以 写 .

他尽其所能给她写了一封最好的信。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['hæbɪt][hiː; hi][hæd; həd] .
That was the only habit he had .
那 曾是 这 仅有的 习惯 他 有 .

那是他唯一的习惯。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
He was a slave to it .
他 曾是 一个 奴隶 到 它 .

他成了它的奴隶。

[wʌns] [ai] [sɔː] [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [diː] . [griːt] [hɪz; ɪz][əʊld]['mʌðə(r)]['ɑːftə(r)][æn; ən] ['æbsəns] .
Once I saw R . H . D . greet his old mother after an absence .
一次 我 锯 拉 . H . D . 迎接 他的 老的 母亲 后 一个 缺席 .

我曾亲眼看到RHD在阔别多年后向他的老母亲问好。

[ðeɪ] [θruː] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [rɒkt] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
They threw their arms about each other and rocked to and fro for a long time .
他们 扔 他们的 武器 关于 每个 其他 和 摇滚 到 和 弗 为了 一个 长的 时间 .

他们互相搂着对方，摇晃了很久。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['æbsəns] [æt; ət] [ðæt] .
And it hadn't been a long absence at that .
和 它 之前没有 到过 一个 长的 缺席 在 那 .

而且他离开的时间并不长。

[nəʊ]['əʊʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;
No ocean had been between them ;
不 海洋 有 到过 之间 他们 ;

他们之间没有海洋阻隔；

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʌndə(r)]['faɪə(r)] ,
her heart had not been in her mouth with the thought that he was under fire ,
她 心 有 不是 到过 在 她 嘴 和 这 想法 那 他 曾是 在下面 火 ,

想到他正身处枪林弹雨之中，她的心都提到了嗓子眼。

[ɔː(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] ['dʒʌŋg(ə)l] ['fiːvə(r)] .
or about to become a victim of jungle fever .
或者 关于 到 变得 一个 受害者 的 丛林 发烧 .

或者即将成为丛林热的受害者。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [ə'weɪ] [ə'pɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][mɪə(r)]['mætə(r)][ɒv; əv] ['dɪgɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['berid] ['treʒə(r)] .
He had only been away upon a little expedition , a mere matter of digging for buried treasure .
他 有 仅有的 到过 离开 之上 一个 小的 远征 , 一个 仅仅 事情 的 挖掘 为了 埋葬 宝藏 .

他只是外出进行了一次小型探险，目的仅仅是挖掘埋藏的宝藏。

[wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['treʒə(r)] , [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['tʃɪpˌmʌŋks] [skʌl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brəʊkən] ['ærəʊhed] ,
We had found the treasure , part of it a chipmunk's skull and a broken arrowhead ,
我们 有 成立 这 宝藏 , 部分 的 它 一个 花栗鼠的 颅骨 和 一个 破碎的 箭头 ,

我们找到了宝藏，其中一部分是一个花栗鼠的头骨和一个断裂的箭头。

[ænd; ənd][ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [diː] . [hæd; həd] [biːn] ['æbsənt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [tuː] ['aʊəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .
and R . H . D . had been absent from his mother for nearly two hours and a half .
和 拉 . H . D . 有 到过 缺席的 从 他的 母亲 为了 几乎 二 小时 和 一个 一半 .

RHD已经离开他母亲近两个半小时了。

[ai][set] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ai][mʌst; məst][feɪl][tuː; tə] [gɪv] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪk] .
I set about this article with the knowledge that I must fail to give more than a few hints of what he was like .
我 放 关于 这 文章 和 这 知识 那 我 必须 失败 到 给 更多的 比 一个 很少 提示 的 什么 他 曾是 喜欢 .

我写这篇文章时就意识到，我必须尽量避免透露太多关于他性格的信息。

[ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [speɪs] [æt; ət][maɪ] [kə'mɑːnd] ,
There isn't much more space at my command ,
那里 不是 很多 更多的 空间 在 我的 命令 ,

我所能支配的空间已经不多了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [saɪdz][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɔːl] [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ]['vɒljuːm] .
and there were so many sides to him that to touch upon them all would fill a volume .
和 那里 是 所以 许多 侧面 到 他 那 到 触碰 之上 他们 全部 会 充满 一个 体积 .

他有很多方面，要一一介绍恐怕要写一本书。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'merɪkənɪzəm] ,
There were the patriotism and the Americanism ,
那里 是 这 爱国主义 和 这 美国主义 ，

其中既有爱国主义，也有美国情怀。

[æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['mærəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] ,
as much a part of him as the marrow of his bones ,
作为 很多 一个 部分 的 他 作为 这 骨髓 的 他的 骨头 ，

就像骨髓一样，是他身体不可分割的一部分。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [spræŋ] [ɔːl] [ðəʊz] ['brɪliənt] ['hedlɒŋ] ['lɛtəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] :
and from which sprang all those brilliant headlong letters to the newspapers :
和 从 哪个 弹簧 全部 那些 杰出的 一头扎 信件 到 这 报纸 ：

而所有那些精彩绝伦、语出惊人的报纸来信，都源于此：

[ðəʊz] ['trentʃənt] [ə'sɔːlts] [ə'pɒn] ['iːv(ə)l] - ['du(ː)əz] [ɪn] ['pʌblɪk] ['ɒfɪs] , [ðəʊz] [kwɪk'sɒtɪk] ['efəts] [tuː; tə] [rɪ'dres] [rɒŋ, rɔːŋ] ,
those trenchant assaults upon evil - doers in public office , those quixotic efforts to redress wrongs ,
那些 尖锐的 袭击 之上 邪恶的 - 实干家 在 民众 办公室 ， 那些 堂吉诃德式的 努力 到 纠正 错误 ，

那些对公职中作恶者的尖锐抨击，那些纠正错误的徒劳努力，

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['dekst(ə)rəs] [iks'pəuʒəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] , [frɒm; frəm] [æn; ən] ['æbsəluːtli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
and those simple and dexterous exposures of this and that , from an absolutely unexpected point of view .
和 那些 简单的 和 轻巧 暴露 的 这 和 那 ， 从 一个 绝对地 意外 观点 的 看法 .

以及从完全出乎意料的角度对这事物和那事物进行的简单而巧妙的揭示。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwɪkənə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['kɒnʃəns] .
He was a quickener of the public conscience .
他 曾是 一个 加速剂 的 这 民众 良心 .

他唤醒了公众的良知。

[ðæt] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] ['tɒlərəntli] [ɒv; əv] [prɪ'peərɪdnəs] ,
That people are beginning to think tolerantly of preparedness ,
那 人们 是 开始 到 思考 宽容地 的 准备 ，

人们开始以宽容的态度看待防灾准备，

[ðæt] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [lʊkt] ['jeləʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dændɪlaɪən] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [red] ,
that a nation which at one time looked yellow as a dandelion is beginning to turn Red ,
那 一个 国家 哪个 在 一 时间 看起来 黄色的 作为 一个 蒲公英 是 开始 到 转动 红色的 ，

一个曾经像蒲公英一样金黄的国家，如今开始变红了。

[waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] [ɪz] ['əʊɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] ['meʒə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .
White , and Blue is owing in some measure to him .
白色的 ， 和 蓝色的 是 欠款 在 一些 措施 到 他 .

白色和蓝色在某种程度上都得益于他。

[ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [diː] . [θɔːt] [ðæt] [wɔː(r)] [wɒz; wəz] [ʌn'spiːkəbli] ['terəb(ə)l] .
R . H . D . thought that war was unspeakably terrible .
拉 . H . D . 想法 那 战争 曾是 难以言喻的 糟糕的 .

RHD认为战争可怕得难以言喻。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [piːs] [æt; ət] [ðə; ði] [praɪs] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [hæz; həz] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə]
He thought that peace at the price which our country has been forced to
他 想法 那 和平 在 这 价格 哪个 我们的 国家 有 到过 强制 到
[peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [wɜːs] .
pay for it was infinitely worse .
支付 为了 它 曾是 无限地 更糟 .

他认为，我们国家为获得和平所付出的代价是极其糟糕的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['grædʒuəli] [tɔːt] [ðɪs] ['kʌntri] [tuː; tə] [siː]
And he was one of those who have gradually taught this country to see
和 他 曾是 一 的 那些 WHO 有 逐步地 教授 这 国家 到 看
[ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .
the matter in the same way .
这 事情 在 这 相同的 方式 .

他也是逐渐引导这个国家以同样方式看待这个问题的人之一。

[ai] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kləʊz] [naʊ] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] ['hɑːdli] [skrætʃt] [ðə; ði] ['sɜːfɪs]
I must come to a close now , and I have hardly scratched the surface
我 必须 来 到 一个 关闭 现在 , 和 我 有 几乎 刮痕 这 表面
[ɒv; əv] [maɪ] ['sʌbdʒɪkt] .
of my subject .
的 我的 主题 .

我必须就此结束了，而我仅仅触及了我所探讨主题的皮毛。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] [wɪtʃ] [ai] [fiːl] ['kiːnli] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .
And that is a failure which I feel keenly but which was inevitable .
和 那 是 一个 失败 哪个 我 感觉 敏锐地 但 哪个 曾是 不可避免的 .

那是一项令我深感痛心的失败，但却是不可避免的。

[æz; əz] [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [diː] . [hɪm'self] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪ'plɔːrəbl] " ['pɜːsən(ə)l] ['ɪntərˌvjʊ] "
As R . H . D . himself used to say of those deplorable " personal interviews "
作为 拉 . H . D . 他自己 用过的 到 说 的 那些 可悲的 " 个人的 访谈 "
[wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
which appear in the newspapers ,
哪个 出现 在 这 报纸 ,

正如RHD本人过去常说的那些出现在报纸上的令人厌恶的"个人访谈"一样，

[ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɜːs(ə)n] ['intəvjuːd] [ɪz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kʌb] [rɪ'pɔːtə(r)] [tuː; tə]
and in which the important person interviewed is made by the cub reporter to
和 在 哪个 这 重要的 人 接受采访 是 制成 经过 这 幼兽 记者 到
[seɪ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevə(r)] [sed] ,
say things which he never said ,
说 事物 哪个 他 绝不 说 ,

而且，采访对象还是个资深记者，他让这位重要人物说出了他从未说过的话。

[ɔː(r)] [θɔːt] , [ɔː(r)] [driːmd] [ɒv; əv] — " [juː; jʊ] [kænt] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːn] - ['dɒlə(r)] - [ə; eɪ] - [wiːk]
or thought , or dreamed of — " You can't expect a fifteen - dollar - a - week
或者 想法 , 或者 梦见 的 — " 你 不能 预计 一个 十五 - 美元 - 一个 - 星期
[breɪn] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - ['dɒlə(r)] - [ə; eɪ] - [wiːk] [breɪn] .
brain to describe a thousand - dollar - a - week brain .
脑 到 描述 一个 千 - 美元 - 一个 - 星期 脑 .

或者想到，或者梦到——"你不能指望一个每周收入15美元的大脑去描述一个每周收入1000美元的大脑。

" [ðeə(r)] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [wʌn] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .
" There is , however , one question which I should attempt to answer .
" 那里 是 , 然而 , 一 问题 哪个 我 应该 试图 到 回答 .

"但是，有一个问题我应该尝试回答。"

[nəʊ] [tuː] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪk] .
No two men are alike .
不 二 男人 是 同样 .

世上没有完全相同的两个人。

[ɪn] [wɒt] [wʌn]['seɪliənt] [θɪŋ] [dɪd][ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [diː] . ['dɪfə(r)][frɒm; frəm]['ʌðə(r)][men] — ['dɪfə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]
In what one salient thing did R . H . D . differ from other men — differ in his
在 什么 一 显著的 事物 做过 拉 . H . D . 不同 从 其他 男人 — 不同 在 他的
['pɜːsən(ə)l]['kærəktə(r)][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] ?
personal character and in the character of his work ?
个人的 特点 和 在 这 特点 的 他的 工作 ?

RHD 与其他人最显著的不同之处是什么——无论是在个人性格上还是在工作性质上?

[ænd; ənd] [ðæt] ['kwestʃən] [ai][kæn; kən]['ɑːnsə(r)] [ɒf] - [hænd] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [θɔːt] , [ænd; ənd]
And that question I can answer off - hand , without taking thought , and
和 那 问题 我 能 回答 离开 - 手 , 没有 采取 想法 , 和
[biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [raɪt] .
be sure that I am right .
是 当然 那 我 是 正确的 .

这个问题我可以毫不犹豫地回答，而且确信我的答案是正确的。

[æn; ən][ə'næləsɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] ,
An analysis of his works ,
一个 分析 的 他的 作品 ,

对其作品的分析

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðæt] [bʊk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪŋ] ['eɪndʒl] [kiːps] [wɪl] [ʃəʊ] [wʌn] ['dɒmɪnənt]
a study of that book which the Recording Angel keeps will show one dominant
一个 学习 的 那 书 哪个 这 记录 天使 保持 将要 展示 一 主导的
[ˌkærəktə'rɪstɪk] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['brɪljənsi] ,
characteristic to which even his brilliancy ,
特征 到 哪个 甚至 他的 才华横溢 ,

对记录天使所保存的那本书的研究将揭示出一个主要特征，即使是他的才华也难以掩盖。

[hɪz; ɪz]['klærəti][ɒv; əv] [staɪl] , [hɪz; ɪz] ['eksələnt] ['mekənɪzəm] [æz; əz][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sə'bɔːdɪnət] ;
his clarity of style , his excellent mechanism as a writer are subordinate ;
他的 明晰 的 风格 , 他的 出色的 机制 作为 一个 作家 是 下属 ;
[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] ,
and to which ,
和 到 哪个 ,

他清晰的文风和精湛的写作技巧都退居其次；而这，

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] , ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv]['djuːti] , [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] , [ɒv; əv]
as a man , even his sense of duty , his powers of affection , of
作为 一个 男人 , 甚至 他的 感觉 的 责任 , 他的 权力 的 感情 , 的
[fə'gɪvnəs] ,
forgiveness ,
饶恕 ,

作为一个男人，甚至他的责任感、他的爱心、他的宽恕能力，

[ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] [ɑː(r); ə(r)] [sə'bɔːdɪnət] , [tuː] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɪz] ['klenlinəs] .
of loving - kindness are subordinate , too ; and that characteristic is cleanliness .
的 爱 - 仁慈 是 下属 , 也 ; 和 那 特征 是 清洁 .

慈爱也是次要的；而清洁就是这种特质。

[ðə; ði] [bɪgɪst] [fɔːs] [fɔː(r); fə(r)] ['klenlinəs] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv]
The biggest force for cleanliness that was in the world has gone out of
这 最大 力量 为了 清洁 那 曾是 在 这 世界 有 已消失 出去 的
[ðə; ði] [wɜːld] — [gɒn] [tuː; tə] [ðæt] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] [weə(r)] " ['nəʊbədi] [hʌnts] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]
the world — gone to that Happy Hunting Ground where " Nobody hunts us and
这 世界 — 已消失 到 那 快乐的 打猎 地面 在哪里 " 无人 狩猎 我们 和
[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hʌnt] .
there is nothing to hunt .
那里 是 没有什么 到 打猎 .

世界上最大的清洁力量已经消失了——去了那个快乐的狩猎场，在那里"没有人猎杀我们，也没有什么可猎杀的"。

" [baɪ] [buːð] ['tɑːrkɪŋtən]
" BY BOOTH TARKINGTON
" 经过 展位 塔金顿

作者：布斯·塔金顿

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [bɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['naɪntiz] ['rɪtʃəd] ['hɑːdɪŋ] ['deɪvɪs][wɒz; wəz][ðə; ði] " [bəʊ]
To the college boy of the early nineties Richard Harding Davis was the " beau
到 这 大学 男生 的 这 早期的 九十年代 理查德 哈丁 戴维斯 曾是 这 " 帅哥
[aɪ'diːəl][ɒv; əv] [ʒɜː'nes] [dɔː'reɪ] ,
ideal of jeunesse doree ,
理想的 的 婕斯 多莉 ，

对于九十年代初的大学生来说，理查德·哈丁·戴维斯是"黄金时代的完美典范"。

" [ə; eɪ] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [hɑːt] [ɒv; əv][gəʊld] .
" a sophisticated heart of gold .
" 一个 复杂的 心 的 金子 .

"一颗精致而金子般的心。"

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðæt] ['kɒlɪdʒ] [bɔɪz] [əʊn] [eɪdʒ] , [bʌt; bət] [ɔːl'redi] [æn; ən]['edɪtə(r)] — [ɔːl'redi]
He was of that college boy's own age , but already an editor — already
他 曾是 的 那 大学 男孩们 自己的 年龄 ， 但 已经 一个 编辑 — 已经
['pʌblɪʃɪŋ] [bʊks] !
publishing books !
出版 图书 !

他和那个大学生年纪相仿，但已经是编辑了——而且已经开始出版书籍了！

[hɪz; ɪz] ['stɔːlwət] [gʊd] [lʊks] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv]
His stalwart good looks were as familiar to us as were those of
他的 坚定的 好的 看起来 是 作为 熟悉的 到 我们 作为 是 那些 的
['aʊə(r)] [əʊn] ['fʊtbɔːl] ['kæptɪn] ;
our own football captain ;
我们的 自己的 足球 队长 ；

他那英俊挺拔的外表，对我们来说就像我们自己的足球队长一样熟悉；

[wiː; wi] [njuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][wiː; wi] [njuː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
we knew his face as we knew the face of the President of the United
我们 知道 他的 脸 作为 我们 知道 这 脸 的 这 总统 的 这 团结的
[steɪts] ,
States ,
各州 ，

我们熟悉他的脸，就像我们熟悉美国总统的脸一样。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['ɪnfɪnətli] [prɪ'fɜːd] ['deɪvɪsɪz] .
but we infinitely preferred Davis's .
但 我们 无限地 首选 戴维斯的 .

但我们更喜欢戴维斯的。

[wen] [ðə; ði] ['wɔːldɔːf] [wɒz; wəz] ['wʌndrəsli] [kəm'plitɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kʌt] [æn; ən][ɪg'zæm] .
When the Waldorf was wondrously completed , and we cut an exam .
什么时候 这 华德福 曾是 奇妙地 完全的 ， 和 我们 切 一个 考试 .

当华德福学校奇迹般地建成后，我们取消了一次考试。

[ɪn] ['kjuːnɪfɔːm] [ɪn'skrɪpʃnz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [lʌntʃ] [ɪn][ɪts]
in Cuneiform Inscriptions for an excursion to see the world at lunch in its
在 楔形文字 铭文 为了 一个 短途旅行 到 看 这 世界 在 午餐 在 它是
[njuː] [mæg'nɪfɪsns] ,
new magnificence ,
新的 壮丽 ，

楔形文字铭文记载着一次远足，目的是在午餐时欣赏世界焕然一新的壮丽景象。

[ænd; ənd] ['rɪtʃəd] ['hɑːdɪŋ] ['deɪvɪs] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːm] [ruːm] — [ðen] , [əʊ] , [ðen] , ['aʊə(r)] [deɪ]
and Richard Harding Davis came into the Palm Room — then , oh , then , our day
和 理查德 哈丁 戴维斯 来了 进入 这 棕榈 房间 — 然后 , 哦 , 然后 , 我们的 天
[wɒz; wəz]['reɪdiənt] !
was radiant !
曾是 辐射状 !

理查德·哈丁·戴维斯走进了棕榈厅——然后，哦，然后，我们的一天就变得无比美好！

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔːtʃuːn] : [wiː; wi][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)]
That was the top of our fortune : we could never have hoped for
那 曾是 这 顶部 的 我们的 财富 : 我们 可以 绝不 有 希望 为了
[səʊ] [mʌtʃ] .
so much .
所以 很多 .

那是我们最幸运的时候：我们做梦都想不到会得到这么多。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɡreɪt] ['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['evri] ['kɒntɪnənt] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][məʊst]
Of all the great people of every continent , this was the one we most
的 全部 这 伟大的 人们 的 每一个 大陆 , 这 曾是 这 一 我们 最多
[dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [siː] .
desired to see .
想要的 到 看 .

在各大洲所有伟人中，我们最想见到的就是他。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [left] ['kɒlɪdʒ] [tuː; tə] [wɜːk] , [tuː; tə] [reɪz] ['fæmɪlɪz] , [tuː; tə] [ɡrəʊ]
The boys of those days left college to work , to raise families , to grow
这 男孩们 的 那些 天 左边 大学 到 工作 , 到 增加 家庭 , 到 生长
['ɡrɪzld] ;
grizzled ;
斑白 ;

那时候的男孩们离开大学去工作、养家糊口，然后慢慢变老；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɡlæmə(r)] [rɪ'meɪnd] [ə'baʊt]['deɪvɪs] ; [hiː; hi]['nevə(r)] [ɡruː] ['ɡrɪzld] .
but the glamour remained about Davis ; HE never grew grizzled .
但 这 魅力 剩余 关于 戴维斯 ; 他 绝不 生长 斑白 .

但戴维斯身上依然散发着魅力；他从未显露出沧桑感。

[juːθ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] ['kwɒləti] .
Youth was his great quality .
青年 曾是 他的 伟大的 质量 .

他最大的优点就是年轻。

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [hæz; həz][ðə; ði] ['laɪvlinəs] [ɒv; əv] ['sprɪŋtaɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][stəː] [wɪð] [æn; ən]
All his writing has the liveliness of springtime ; it stirs with an
全部 他的 写作 有 这 活力 的 春天 ; 它 搅拌 和 一个
[ˌʌnsə'prɛsəbəl] ['ɡeɪəti] ,
unsuppressible gayety ,
无法抑制的 同性恋 ,

他的所有作品都充满春天的生机，洋溢着无法抑制的喜悦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð] [hɪm][hæd; həd] : [ðeə(r)][ɪz]
and it has the attraction which companionship with him had : there is
和 它 有 这 景点 哪个 友谊 和 他 有 : 那里 是
['nevə(r)] [ɪ'nʌf] .
never enough .
绝不 足够的 .

它具有与他相伴时所具有的吸引力：永远都不够。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃɑːp] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt] ['æŋɡrəli][ænd; ənd] ['wɪðərɪŋli] ;
He could be sharp ; he could write angrily and witheringly ;
他 可以 是 锋利的 ; 他 可以 写 愤怒地 和 枯萎地 ;

他文笔犀利，字里行间充满愤怒和尖刻；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪrsɪst] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɔɪənt] ,
but even when he was fiercest he was buoyant ,
但 甚至 什么时候 他 曾是 最凶猛 他 曾是 浮力 ,

但即使在他最凶猛的时候，他依然保持着乐观的态度。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][hɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['skɔːldɪŋ] [bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ɒv; əv]
and when his words were hot they were not scalding but rather of
和 什么时候 他的 字 是 热的 他们 是 不是 烫 但 相当 的
[ə; eɪ][draɪ] ,
a dry ,
一个 干燥 ,

他的话语虽然犀利，但并非灼人，而是干涩的。

[kliːn] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [kʊd; kəd] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] , [biː; bi]['betə(r)] .
clean indignation with things which he believed could , if they would , be better .
干净的 愤慨 和 事物 哪个 他 相信 可以 , 如果 他们 会 , 是 更好的 .

他对那些他认为可以变得更好的事情感到义愤填膺。

[hiː; hi]['nevə(r)] [sɔː] ['iːv(ə)l][bʌt; bət][æz; əz] ['temprəri] .
He never saw evil but as temporary .
他 绝不 锯 邪恶的 但 作为 暂时的 .

他从不认为邪恶只是暂时的。

['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] [bʊks] , ['weðə(r)] [hiː; hi] [rəʊt] [ɒv; əv][həʊm][ɔː(r)] ['kærid] [hɪz; ɪz][kaɪnd]
Following him through his books , whether he wrote of home or carried his kind
下列的 他 通过 他的 图书 , 无论 他 写道 的 家 或者 携带 他的 种类
,
,
,

跟随他的笔触，阅读他的著作，无论他描写的是家乡还是他的同类。

[staʊt] [hɑːt] [fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ə'fiːld] , [wiː; wi] [siː] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [ə'mɛrɪkənz] .
stout heart far , far afield , we see an American writing to Americans .
肥硕 心 远的 , 远的 田野 , 我们 看 一个 美国人 写作 到 美国人 .

一颗坚韧的心，远在天涯，我们看到一位美国人写信给美国人。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n][təʊld][ˌjuː 'es][ə'baʊt] [θɪŋz] [ə'brɔːd] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ;
He often told us about things abroad in terms of New York ;
他 经常 讲述 我们 关于 事物 国外 在 条款 的 新的 约克 ;

他经常用纽约来描述国外的事情；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [biːn] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,
and we have all been to New York ,
和 我们 有 全部 到过 到 新的 约克 ,

我们都去过纽约。

[səʊ][hiː; hi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [hiː; hi] [wɪʃt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] .
so he made for us the pictures he wished us to see .
所以 他 制成 为了 我们 这 图片 他 希望 我们 到 看 .

于是他拍下了他想让我们看到的画。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ðʌs] [juːz] [njuː] [jɔːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [k'ʌləz] [hiː; hi] [faʊnd] ['ʌðə(r)]
And when he did not thus use New York for his colors he found other
和 什么时候 他 做过 不是 因此 使用 新的 约克 为了 他的 颜色 他 成立 其他
[miːnz] [æz; əz][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd][æz; əz] [sə'dʒestɪv] ;
means as familiar to us and as suggestive ;
方法 作为 熟悉的 到 我们 和 作为 暗示性的 ;

当他没有用纽约作为他的色彩时，他便找到了其他我们熟悉且富有启发性的方法；

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [meɪd] [ˌjuː 'es] [siː] .
he always made us SEE .
他 总是 制成 我们 看 .

他总是让我们看到。

[wɒt] [kleɪmz] ['aʊə(r)] [θæŋks] [ɪn] ['iːkwəl] ['meʒə(r)] ,
What claims our thanks in equal measure ,
什么 索赔 我们的 谢谢 在 平等的 措施 ,

同样值得我们感谢的是

[hiː; hi] [njuː] ['aʊə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [səʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi] ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es]
he knew our kind of curiosity so well that he never failed to make us
他 知道 我们的 种类 的 好奇心 所以 出色地 那 他 绝不 失败的 到 制作 我们
[siː] [wɒt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [məʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] .
see what we were most anxious to see .
看 什么 我们 是 最多 焦虑的 到 看 .

他非常了解我们这种好奇心，所以他总能让我们看到我们最渴望看到的东西。

[hiː; hi] [njuː] [weə(r)] ['aʊə(r)] [dɑːk] [spɒts] [wɜː(r); wə(r)] , [klɪəd] [ʌp] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['vɪʒn] , [ænd; ənd]
He knew where our dark spots were , cleared up the field of vision , and
他 知道 在哪里 我们的 黑暗的 地点 是 , 已清除 向上 这 场地 的 想象 , 和
[left] [ˌjuː 'es] [ˌʌnkən'fjuːzd] .
left us unconfused .
左边 我们 不困惑 .

他知道我们的弱点在哪里，扫清了我们的视线，让我们不再感到困惑。

[ðɪs] [dɪ'sɜːnmənt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [niːdz] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] [ænd; ənd]
This discernment of our needs , and this power of enlightening and
这 辨别力 的 我们的 需求 , 和 这 力量 的 启发性的 和
['pleʒə, 'plei-] [hɪz; ɪz] ['riːdə(r)] ,
pleasuring his reader ,
愉悦 他的 读者 ,

他能洞察我们的需求，并有能力启迪和愉悦读者。

[spræŋ] [frɒm; frəm] [siːdz] ['neɪtɪv] [ɪn] [hɪm] .
sprang from seeds native in him .
弹簧 从 种子 本国的 在 他 .

源自他体内固有的种子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz] [wiː; wi] [seɪ] , [gɪfts] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [dɪd]
They were , as we say , gifts ; for he always had them but did
他们 是 , 作为 我们 说 , 礼物 ; 为了 他 总是 有 他们 但 做过
[nɒt] [meɪk] [ðem; ðəm] .
not make them .
不是 制作 他们 .

正如我们所说，这些都是礼物；因为他一直拥有它们，但却不是他自己创造的。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['fɪgə(r)] [æt; ət] ['twenti] - [θriː] .
He was a national figure at twenty - three .
他 曾是 一个 国家的 数字 在 二十 - 三 .

他23岁时就成了全国知名人物。

[hiː; hi] [njuː] [haʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [bɪ'gæn] .
He KNEW HOW , before he began .
他 知道 如何 , 前 他 开始 .

他还没开始就知道该怎么做了。

[juːθ] [kɔːld] [tuː; tə] [juːθ] : [ɔːl] ['eɪdʒɪz] [riːd] [hɪm] ,
Youth called to youth : all ages read him ,
青年 称为 到 青年 : 全部 年龄 读 他 ,

青年人呼召青年人：所有年龄段的人都读他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm]['evə(r)] [sɪns] [hɪz; ɪz]
but the young men and young women have turned to him ever since his
但 这 年轻的 男人 和 年轻的 女性 有 转向 到 他 曾经 自从 他的
[prɪ'kəʊʃəs] [feɪm] [meɪd] [hɪm][ðeə(r)]['aɪdl] .
precocious fame made him their idol .
早熟 名声 制成 他 他们的 偶像 .

但自从他早早成名，成为年轻男女的偶像以来，他们就一直追随他。

[ðeɪ] [gɒt] ['meni] [θɪŋz] [frɒm; frəm][hɪm] ,
They got many things from him ,
他们 得到 许多 事物 从 他 ,

他们从他那里得到了很多东西。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpɪə] ['breɪvəri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪm] .
but above all they live with a happier bravery because of him .
但 多于 全部 他们 居住 和 一个 更快乐 勇敢 因为 的 他 .

但最重要的是，因为他，他们活得更加快乐勇敢。

['riːdɪŋ] [ðə; ði][mæn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [prɪnt] ,
Reading the man beneath the print ,
阅读 这 男人 下面 这 打印 ,

读懂文字背后的男人，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] ['prɒfɪt] [ænd; ənd]['glædli] [pə'siːvd] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] [ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [kaʊld]
they found their prophet and gladly perceived that a prophet is not always cowled
他们 成立 他们的 先知 和 乐意 感知 那 一个 先知 是 不是 总是 兜帽
[ænd; ənd] ['bɪədɪd] ,
and bearded ,
和 留着胡子的 ,

他们找到了他们的先知，并欣喜地发现，先知并非总是身披斗篷、蓄着胡须。

[bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['gælənt] [jʌŋ] ['dʒentlmən] .
but may be a gallant young gentleman .
但 可能 是 一个 英勇 年轻的 绅士 .

但他或许是一位英俊潇洒的年轻绅士。

[ðɪs] [wʌn] [kɔːld] ['merəli] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['mænli] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] .
This one called merrily to them in his manly voice ; and they followed him .
这 一 称为 兴高采烈地 到 他们 在 他的 男子气概 嗓音 ; 和 他们 随后 他 .

他用洪亮的声音欢快地向他们喊道；他们便跟着他走了。

[hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [siː] [ðæt] [peɪn][ɪz]['neglɪdʒəb(ə)l] , [ðæt] [fɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][dʒəʊk] ,
He bade them see that pain is negligible , that fear is a joke ,
他 巴德 他们 看 那 疼痛 是 微不足道 , 那 害怕 是 一个 开玩笑 ,

他让他们明白痛苦微不足道，恐惧只是个笑话。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['pɔɪnjəntli] ['ɪntrəstɪŋ] , ['dʒɔɪəsli] ['lʌvəbl] .
and that the world is poignantly interesting , joyously lovable .
和 那 这 世界 是 令人心酸地 有趣的 , 欣喜地 可爱的 .

世界既令人感动又充满趣味，既令人欣喜又令人喜爱。

[ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] ['fɒləʊ] [hɪm] .
They will always follow him .
他们 将要 总是 跟随 他 .

他们会永远追随他。

[ðə; ði] [fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv]['deɪvɪs]
THE FIRST GLIMPSE OF DAVIS
这 第一的 一瞥 的 戴维斯

戴维斯初次亮相

[baɪ] [tʃɑːlz] ['deɪnə] ['gɪbs(ə)n]
BY CHARLES DANA GIBSON
经过 查尔斯 达娜 吉布森

作者：查尔斯·达纳·吉布森

[dɪk] [wɒz; wəz] ['twenti] - [fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriə] [həʊ'tel] ,
Dick was twenty - four years old when he came into the smoking - room of the Victoria Hotel ,
迪克 曾是 二十 - 四 年 老的 什么时候 他 来了 进入 这 吸烟 - 房间 的 这 维多利亚 酒店 ，

迪克走进维多利亚酒店的吸烟室时，24岁。

[ɪn] ['lʌndən] , ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] [wʌn] [dʒʊ'laɪ] [naɪt] — [hiː; hi] [wɒz; wəz] [drest] [æz; əz] [ə; eɪ] [temz] ['bəʊtmən] .
in London , after midnight one July night — he was dressed as a Thames boatman .
在 伦敦 ， 后 午夜 一 七月 夜晚 — 他 曾是 穿着 作为 一个 泰晤士河 船工 .

在伦敦，七月的一个夜晚，午夜过后——他装扮成泰晤士河上的船夫。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['rəʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [sɪns] ['sʌndaʊn] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌlə(r)] .
He had been rowing up and down the river since sundown , looking for color .
他 有 到过 划船 向上 和 向下 这 河 自从 日落 ， 寻找 为了 颜色 .

自日落以来，他一直在河上划船来回穿梭，寻找色彩。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['piːp(ə)ld] ['evri] [dɑːk] ['kɔːnə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['paɪrət] ,
He had evidently peopled every dark corner with a pirate ,
他 有 显然 人 每一个 黑暗的 角落 和 一个 海盗 ，

他显然在每个阴暗的角落都安插了一个海盗。

[ænd; ənd] ['evri] ['fləʊtɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [hæd; həd] [ment] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .
and every floating object had meant something to him .
和 每一个 漂浮的 目的 有 意思是 某物 到 他 .

每一个漂浮物对他来说都具有特殊的意义。

[hiː; hi] [hæd; həd] [əd'ventʃə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [hɪm] .
He had adventure written all over him .
他 有 冒险 书面 全部 超过 他 .

他浑身上下都散发着冒险精神。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ai] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] [hɪm] , [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɪm] .
It was the first time I had ever seen him , and I had never heard of him .
它 曾是 这 第一的 时间 我 有 曾经 已见 他 ， 和 我 有 绝不 听到 的 他 .

这是我第一次见到他，之前也从未听说过他。

[ai] [kænt] [naʊ] [rɪ'kɔːl] [ə'nʌðə(r)] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ðæt] [sməʊk] - [fɪld] [ruːm] .
I can't now recall another figure in that smoke - filled room .
我 不能 现在 记起 其他 数字 在 那 抽烟 - 已填 房间 .

我现在想不起那个烟雾缭绕的房间里还有谁。

[aɪ][doʊnt][rɪ'membə(r)] [huː] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌjuː 'es] — ['əʊvə(r)] ['twenti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑːst]
I don't remember who introduced us — over twenty - seven years have passed
我 不 记住 WHO 介绍 我们 — 超过 二十 - 七 年 有 通过了
[sɪns] [ðæt] [naɪt] .
since that night .
自从 那 夜晚 .

我不记得是谁介绍我们认识的了——距离那天晚上已经过去了二十七年多了。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [dɪk] [naʊ] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [braʊn] [suːt] , [ə; eɪ] [sɒft] [hæt] ,
But I can see Dick now dressed in a rough brown suit , a soft hat ,
但 我 能 看 迪克 现在 穿着 在 一个 粗糙的 棕色的 套装 , 一个 柔软的 帽子 ,

但我现在能看到迪克穿着一套粗糙的棕色西装，戴着一顶软帽。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [ə; eɪ] ['splendɪd] , ['helθi] , [kliːn] - ['maɪndɪd] , ['gɪftɪd]
with a handkerchief about his neck , a splendid , healthy , clean - minded , gifted
和 一个 手帕 关于 他的 脖子 , 一个 灿烂 , 健康 , 干净的 - 有思想 , 天才
[bɔɪ] [æt; ət] [pleɪ] .
boy at play .
男生 在 玩 .

脖子上搭着手帕，一个英俊、健康、心地善良、才华横溢的男孩正在玩耍。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] .
And so he always remained .
和 所以 他 总是 剩余 .

于是，他一直留了下来。

[hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [hiː; hi] [lʌvd] .
His going out of this world seemed like a boy interrupted in a game he loved .
他的 去 出去 的 这 世界 似乎 喜欢 一个 男生 中断 在 一个 游戏 他 喜爱 .

他的离世就像一个男孩在他喜爱的游戏中突然被打断一样。

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] [ænd; ənd] ['feəli] [hiː; hi] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] !
And how well and fairly he played it !
和 如何 出色地 和 相当 他 玩 它 !

他打得多么出色、多么公平啊！

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nəʊ][wʌn] [dɪ'zɜːvd] [sək'ses] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [dɪk] .
Surely no one deserved success more than Dick .
一定 不 一 应得的 成功 更多的 比 迪克 .

当然，没有人比迪克更配得上成功。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [nəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv]
And it is a consolation to know he had more than fifty years of
和 它 是 一个 安慰 到 知道 他 有 更多的 比 五十 年 的
[dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .
just what he wanted .
只是 什么 他 通缉 .

令人欣慰的是，他有超过五十年的时间过着自己想要的生活。

[hiː; hi][hæd; həd] [helθ] , [ə; eɪ] [greɪt] ['tælənt] , [ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] [tʃɑːm] .
He had health , a great talent , and personal charm .
他 有 健康 , 一个 伟大的 天赋 , 和 个人的 魅力 .

他身体健康，才华横溢，而且个人魅力十足。

[ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔː(r)] ['lɔɪəl] [ɔː(r)] [ʌn'selfɪʃ] [frend] .
There never was a more loyal or unselfish friend .
那里 绝不 曾是 一个 更多的 忠诚 或者 无私 朋友 .

世上再也没有比他更忠诚、更无私的朋友了。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [æn; ən]['ætəm][ɒv; əv] ['envi] [ɪn][hɪm] .
There wasn't an atom of envy in him .
那里 不是 一个 原子 的 嫉妒 在 他 .

他心中没有一丝嫉妒。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'baʊndɪd] ['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hiː; hi]
He had unbounded mental and physical courage , and with it all he
他 有 无界 精神的 和 身体的 勇气 , 和 和 它 全部 他
[wɒz; wəz] ['sensətɪv] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃaɪ] .
was sensitive and sometimes shy .
曾是 敏感的 和 有时 害羞的 .

他拥有无比强大的精神和身体勇气，但同时他又很敏感，有时还会害羞。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n][traɪd][tuː; tə] [kən'siːl] [ðiːz] [lɑːst] [tuː] ['kwɒlətiz] ,
He often tried to conceal these last two qualities ,
他 经常 尝试 到 隐藏 这些 最后的 二 品质 ,

他常常试图掩盖后两种特质。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ][frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪvəlɪdʒd]
but never succeeded in doing so from those of us who were privileged
但 绝不 成功了 在 正在做 所以 从 那些 的 我们 WHO 是 特权
['riːəli] [tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [hɪm] .
really to know and love him .
真的 到 知道 和 爱 他 .

但他始终未能从我们这些有幸真正认识他、爱他的人那里做到这一点。

[hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [dʒʌst][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [best] .
His life was filled with just the sort of adventure he liked the best .
他的 生活 曾是 已填 和 只是 这 种类 的 冒险 他 喜欢 这 最好的 .

他的一生充满了他最喜欢的那种冒险。

[nəʊ][wʌn]['evə(r)] [sɔː] [mɔː(r)] [w'ɔːz] [ɪn][səʊ] ['meni] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz][ɔː(r)] [gɒt][mɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
No one ever saw more wars in so many different places or got more out of them
不 一 曾经 锯 更多的 战争 在 所以 许多 不同的 地方 或者 得到 更多的 出去 的 他们
.
.
.

从来没有人经历过如此多发生在不同地方的战争，也没有人从中获得过如此多的利益。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][wɔː(r)][ɪn][ɔːl]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə][weə(r)][aʊt] [ðæt] [staʊt] [hɑːt] .
And it took the largest war in all history to wear out that stout heart .
和 它 采取 这 最大 战争 在 全部 历史 到 穿 出去 那 肥硕 心 .

而历史上规模最大的战争才最终耗尽了这颗坚强的心。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [hɪm] .
We shall miss him .
我们 将 错过 他 .

我们会想念他的。

[baɪ][iː] . [el] . ['bɜːlɪŋgeɪm]
BY E . L . BURLINGAME
经过 E . L . 伯灵格姆

作者：埃尔·伯林盖姆

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'træktɪv] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['rɪtʃəd] ['hɑːdɪŋ] ['deɪvɪs]
One of the most attractive and inspiring things about Richard Harding Davis
一 的 这 最多 吸引人的 和 鼓舞人心 事物 关于 理查德 哈丁 戴维斯
[wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ,
was the simple ,
曾是 这 简单的 ,

理查德·哈丁·戴维斯最吸引人、最鼓舞人心的品质之一就是他的朴素。

['ɔːlməʊst]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [kɔːs] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] ['ɪntuː] ['præktɪs] [hɪz; ɪz] [v'juːz] [ɒv; əv] [laɪf]
almost matter - of - course way in which he put into practice his views of life
几乎 事情 - 的 - 课程 方式 在 哪个 他 放 进入 实践 他的 浏览 的 生活

— [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['æktɪd] ,
— in which he acted ,
— 在 哪个 他 行动 ,

他几乎是理所当然地将自己的人生观付诸实践——他的行为方式就是如此。

[ænd; ənd] [ɪn] [fækt] [wɒz; wəz] , [wɒt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] .
and in fact WAS , what he believed .
和 在 事实 曾是 , 什么 他 相信 .

事实上，他所相信的正是如此。

[wɪð] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,
With most of us ,
和 最多 的 我们 ,

对我们大多数人来说，

[tuː; tə] [hæv; həv] [ə'pɪnjənz] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [best]
to have opinions as to what is the right thing to do is at the best
到 有 意见 作为 到 什么 是 这 正确的 事物 到 做 是 在 这 最好的

[tuː; tə] ['wʌri] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
to worry a good deal as to whether we are doing it ;
到 担心 一个 好的 交易 作为 到 无论 我们 是 正在做 它 ;

对什么是正确的事情持有意见，充其量只会让我们非常担心自己是否正在做这件事；

[æt; ət] [ðə; ði] [wɜːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [daut] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ]
at the worst to be conscious of doubts as to whether it is a
在 这 最差 到 是 有意识的 的 疑虑 作为 到 无论 它 是 一个

[sə'fɪʃ(ə)nt] [kəʊd] ,
sufficient code ,
充足的 代码 ,

最坏的情况是，要意识到自己对这是否是一个足够完善的规范有所怀疑。

[ɔː(r)] [pə'hæps] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [bɪ'jɒnd] [ˌjuː 'es] .
or perhaps whether it isn't beyond us .
或者 也许 无论 它 不是 超过 我们 .

或许，这并非我们无法做到。

['deɪvɪs] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['weistə] [ɒv; əv] [streŋθ] .
Davis seemed to have neither of these wasters of strength .
戴维斯 似乎 到 有 两者都不 的 这些 废物 的 力量 .

戴维斯似乎没有这两种浪费精力的习惯。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)n] ['sɪmp(ə)l] , [kliːn] , ['mænli] [kən'vikʃənz] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd]
He had certain simple , clean , manly convictions as to how a man should
他 有 肯定 简单的 , 干净的 , 男子气概 定罪 作为 到 如何 一个 男人 应该

[ækt] ;
act ;
行为 ;

他有一些简单、纯粹、男子气概的信念，认为一个男人应该如何行事；

[ə'pærəntli] [kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] [self] - ['kɒnʃəsnəs] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,
apparently quite without self - consciousness in this respect ,
显然 相当 没有 自己 - 意识 在 这 尊重 ,

在这方面，他似乎完全没有丝毫的自卑感。

[wɒt'evə(r)] ['lɪt(ə)l] ['mænərɪzəm] [ɔː(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [praɪd] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪn] ['ʌðə(r)z] —
whatever little mannerisms or points of pride he may have had in others —
任何 小的 举止 或者 积分 的 自豪 他 可能 有 有 在 其他的 —

['fjuːə(r)] [ðæn; ðən] [məʊst] [men] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [ænd; ənd] [fæ'stɪdiəsnəs] — [hiː; hi] [went] [ə'hed]
fewer than most men of his success and fastidiousness — he went ahead
更少 比 最多 男人 的 他的 成功 和 挑剔 — 他 去 前方

[ænd; ənd] [dɪd] [ə'kɔːdɪŋli] ,
and did accordingly ,
和 做过 因此 ,

无论他身上可能存在哪些小习惯或自尊心——比大多数和他一样成功且一丝不苟的人要少——他都会照做。

[ʌn'tɔːrmentɪd] [baɪ] ['eni] [ɔːl'tɜːnətɪvz] [ɔː(r)] ['kæzjuistri] , [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə]
untormented by any alternatives or casuistries , which for him did not seem to
不受折磨 经过 任何 替代方案 或者 诡辩 , 哪个 为了 他 做过 不是 似乎 到

[ɪg'zɪst] .
exist .
存在 .

他不受任何替代方案或诡辩的困扰，因为对他来说，这些方案或诡辩似乎并不存在。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['dʒenjuɪnli] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [sə'fɪstɪkət] ['iːv(ə)n] [hɪm'self]
He was so genuinely straightforward that he could not sophisticate even himself
他 曾是 所以 真的 直截了当 那 他 可以 不是 精明老练 甚至 他自己

,
,
,

他为人真诚坦率，甚至连自己都无法故作老练。

[æz; əz] ['ɔːlməʊst] ['evri] [mæn] [ə'keɪʒnəli] [dʌz] ['ʌndə(r)] [temp'teɪʃ(ə)n] .
as almost every man occasionally does under temptation .
作为 几乎 每一个 男人 偶尔 做 在下面 诱惑 .

几乎每个男人在诱惑面前偶尔都会这样做。

[hiː; hi] , [æt; ət] [liːst] , ['nevə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld]
He , at least , never needed to be told
他 , 在 至少 , 绝不 需要 到 是 讲述

至少他从来不需要别人告诉他。

" [gəʊ] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [kriːd] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [diːd]
" Go put your creed into your deed
" 去 放 你的 信条 进入 你的 契据

“把你的信仰付诸行动吧。”

[nɔː(r)] [spiːk] [wɪð] ['dʌb(ə)l] [tʌŋ] .
Nor speak with double tongue .
也不 说话 和 双倍的 舌头 .

不要说两面派的话。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] ,
" It is so impossible not to think first of the man ,
" 它 是 所以 不可能的 不是 到 思考 第一的 的 这 男人 ,

“很难不首先想到这个人，”

[æz; əz] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [huː] [njuː] [hɪm] [ʃəʊz] ,
as the testimony of every one who knew him shows ,
作为 这 见证 的 每一个 一 WHO 知道 他 演出 ,

正如所有认识他的人的证词所表明的那样，

[ðæt] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [lɒŋ] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
that those who have long had occasion to watch and follow his work ,
那 那些 WHO 有 长的 有 场合 到 手表 和 跟随 他的 工作 ,

那些长期以来有机会关注和研究他作品的人，

[nɒt] ['mɪəli] [wɪð] [ɪn'dʒɔɪmənt] [bʌt; bət] ['sʌmwɒt] ['krɪtɪkli] ,
not merely with enjoyment but somewhat critically ,
不是 仅仅 和 享受 但 有些 关键 ,

不仅带着欣赏，而且还带着某种批判的眼光，

[meɪ] [wel] [lʊk] [ə'pɒn] ['eni] ['di:teɪld] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [kept] [tɪl] ['leɪtə(r)] .
may well look upon any detailed discussion of it as something to be kept till later .
可能 出色地 看 之上 任何 详细的 讨论 的 它 作为 某物 到 是 保留 直到 之后 .

他们很可能会把对此进行详细讨论视为以后再说的事情。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [mɔ:(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [sed] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [ʌn'feɪlɪŋ] [zest] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
But there is more to be said than to recall the unfailing zest of it ,
但 那里 是 更多的 到 是 说 比 到 记起 这 永不失败 热情 的 它 ,

但除了回忆它那永不消逝的热情之外，还有更多值得一提的。

[ðə; ði] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['freʃnəs] [ɒv; əv] [aɪ] ,
the extraordinary freshness of eye ,
这 非凡的 新鲜 的 眼睛 ,

眼睛的非凡清新感，

[ðə; ði] [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] ['ju:θflnəs] [ænd; ənd] [helθ] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] — [ɔ:l] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ðæt] [wi:; wi] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] ['deɪvɪs] [hɪm'self] .
the indomitable youthfulness and health of spirit — all the qualities that we associate with Davis himself .
这 不屈不挠 青春 和 健康 的 精神 — 全部 这 品质 那 我们 联系 和 戴维斯 他自己 .

他那不屈不挠的青春活力和健康的体魄——所有这些品质，我们都与戴维斯本人联系在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɪəriəs] [wɜ:k] [ɪn] [ə; eɪ] [sens] [ðæt] ['əʊnli] [ðə; ði] [mɔ:(r)] ['θɔ:tf(ə)l] [ɒv; əv] [ɪts] ['krɪtɪks] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɒv; əv] [leɪt] [tu:; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] .
It was serious work in a sense that only the more thoughtful of its critics had begun of late to comprehend .
它 曾是 严肃的 工作 在 一个 感觉 那 仅有的 这 更多的 周到 的 它是 评论家 有 开始 的 晚的 到 理解 .

从某种意义上说，这是一项严肃的工作，只有一些比较有思想的评论家最近才开始理解这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [ɪn'spaɪəd] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [dɪ'saɪpl] [laɪk] ['kɪplɪŋz] ,
It had not inspired a body of disciples like Kipling's ,
它 有 不是 灵感 一个 身体 的 门徒 喜欢 吉卜林的 ,

它并没有像吉卜林那样激发出一批忠实的追随者。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [helpt] [tu:; tə] [klɪə(r)] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [nju:] [pru:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vaɪ'tæləti] [ɒv; əv] ['sɜ:t(ə)n] [aɪ'diəl] — ['i:v(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪmplə] [wʌnz] [naʊ] [ˌaʊt'məʊdɪd] [ɪn] ['kʌrənt] ['mɑ:stəpi:s, 'mæs-] ;
but it had helped to clear the air and to give a new proof of the vitality of certain ideals — even of a few of the simpler ones now outmoded in current masterpieces ;
但 它 有 帮助 到 清除 这 空气 和 到 给 一个 新的 证明 的 这 活力 的 肯定 理想 — 甚至 的 一个 很少 的 这 更简单 一个 现在 陈旧 在 当前的 杰作 ;

但这确实有助于澄清事实，并新地证明了某些理想的活力——即使是一些在当代杰作中已经过时的简单理想也是如此；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ɪts] [best] [fɑ:(r)] ['tru:ə(r)] [ɪn] [æn; ən] [ɑ:'tɪstɪk] [sens] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] ['i:zi] ['krɪtɪks] [tu:; tə] [ə'laʊ] .
and it was at its best far truer in an artistic sense than it was the fashion of its easy critics to allow .
和 它 曾是 在 它是 最好的 远的 更真实 在 一个 艺术 感觉 比 它 曾是 这 时尚 的 它是 简单的 评论家 到 允许 .

它在艺术意义上比那些肤浅的评论家们所认为的要真实得多。

['weðə(r)] ['deɪvɪs][kʊd; kəd][ɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['haɪə(r)][ræŋk][ɪz][ə; eɪ]
Whether Davis could or would have written a novel of the higher rank is a
无论 戴维斯 可以 或者 会 有 书面 一个 小说 的 这 更高 秩 是 一个
['juːsləs] ['kwestʃən] [naʊ] ;
useless question now ;
无用 问题 现在 ；

现在问戴维斯是否能够或愿意写出更高水准的小说已经没有意义了；

[hiː; hi] [hɪm'self] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['krɪtɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'ljʊʒən] [ɔː(r)] [ˌæfek'teɪʃn]
he himself , who was a critic of his own work without illusions or affectation
他 他自己 ， WHO 曾是 一个 评论家 的 他的 自己的 工作 没有 幻觉 或者 做作
,
,
，

他本人是一位对自己作品毫不抱幻想或矫揉造作的批评家。

[juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] ;
used to say that he could not ;
用过的 到 说 那 他 可以 不是 ；

过去常说他不能；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv] " ['kæptɪn] ['mæklɪn] " [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ]
but it is certain that in the early part of " Captain Macklin " he displayed a
但 它 是 肯定 那 在 这 早期的 部分 的 " 队长 麦克林 " 他 显示 一个
['paʊə(r)] ['riːəli] [ˌθækə'reɪən] [ɪn][kaɪnd] .
power really Thackerayan in kind .
力量 真的 萨克拉扬 在 种类 .

但可以肯定的是，在《麦克林船长》的早期部分，他展现出了与萨克雷扬不相上下的强大实力。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪptɪv] ['raɪtɪŋ] [ðeə(r)] [niːd] [biː; bi][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [wɪð] [ɪk'strævəgəns] ;
Of his descriptive writing there need be no fear of speaking with extravagance ;
的 他的 描述性的 写作 那里 需要 是 不 害怕 的 请讲 和 奢侈 ；

对于他的描写性文字，无需担心用夸张的语言来形容；

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] [wɜːk] ,
he had made himself , especially in his later work ,
他 有 制成 他自己 ， 尤其 在 他的 之后 工作 ，

他塑造了自己，尤其是在他后期的作品中，

[θruː] [lɒŋ] ['præktɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌɪn'bɔːn] ['ɪnstɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd][ðə; ði]
through long practice and his inborn instinct for the significant and the
通过 长的 实践 和 他的 先天 本能 为了 这 重要的 和 这
[freʃ] ['æspekt] ,
fresh aspect ,
新鲜的 方面 ，

通过长期的实践以及他与生俱来的对重要性和新颖性的敏锐洞察力，

[kwaɪt][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] [kən'temp(ə)rəri] [ˌkɔris'pɔndənts] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtərz] ;
quite the best of all contemporary correspondents and reporters ;
相当 这 最好的 的 全部 当代的 通讯员 和 记者 ；

堪称当代最优秀的通讯员和记者之一；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['raɪvlz] [ɪn][ðə; ði][pɑːst][kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] ['nʌmbəd] .
and his rivals in the past could be easily numbered .
和 他的 竞争对手 在 这 过去的 可以 是 容易地 编号 .

他过去的竞争对手不计其数。

[baɪ] [ɔː'gʌstəs] ['tɒməs]
BY AUGUSTUS THOMAS
经过 奥古斯都 托马斯

奥古斯都·托马斯

[wʌn] [sprɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] - [ə; eɪ]['membə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [læmz] [klʌb] [haʊs] — [ðen] [ɒn]
One spring afternoon in 1889 a member brought into the Lambs Club house — then on
一 春天 下午 在 - 一个 成员 带来 进入 这 羔羊 俱乐部 房子 — 然后 在
['twenti] - [sɪksθ] [striːt] — [æz; əz][ə; eɪ] [gest] ['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] ['hɑːdɪŋ] ['deɪvɪs] .
Twenty - sixth Street — as a guest Mr . Richard Harding Davis .
二十 - 第六 街道 — 作为 一个 客人 先生 . 理查德 哈丁 戴维斯 .

1889 年春天的一个下午，一位会员将理查德·哈丁·戴维斯先生带到了当时位于第二十六街的兰姆俱乐部会所，作为客人。

[ai][hæd; həd][nɒt] ['klɪəli] [kɔːt] [ðə; ði] ['keələs] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [ænd; ənd] , ['ɑːnsərɪŋ] [maɪ] ['kwestʃən]
I had not clearly caught the careless introduction , and , answering my question
我 有 不是 清楚地 捕捉 这 粗心 介绍 , 和 , 回答 我的 问题
, ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['sɜːneɪm] .
, Mr . Davis repeated the surname .
, 先生 . 戴维斯 重复 这 姓 .

我当时并没有清楚地听到那句漫不经心的介绍，戴维斯先生在回答我的问题时，又重复了一遍他的姓氏。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wʊd] [ə; eɪ]['mɪd(ə)l] ['westənə(r)] [laɪk][maɪ'self] ,
He did not pronounce it as would a Middle Westerner like myself ,
他 做过 不是 发音 它 作为 会 一个 中间 西方人 喜欢 我 ,

他的发音不像我这样的中西部人会说的那样。

[bʌt; bət][mɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] ['lʌndən] [mait] .
but more as a citizen of London might .
但 更多的 作为 一个 公民 的 伦敦 可能 .

但更像是伦敦市民会做的事。

[tuː; tə] [spel] [hɪz; ɪz] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] - [ɪz][tuː; tə] [bɜː'lesk] [ˌaɪ 'tiː] ['slaɪtli] ,
To spell his pronunciation Dyvis is to burlesque it slightly ,
到 拼写 他的 发音 - 是 到 滑稽剧 它 轻微地 ,

要把他的发音拼写成Dyvis，就得稍微戏仿一下。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n] [fə'netɪkli] .
but that is as near as it can be given phonetically .
但 那 是 作为 靠近 作为 它 能 是 给定 语音学 .

但从语音上来说，这已经是最接近的发音了。

['sevrəl] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ə; eɪ][wɜː(r); wə(r)] ['saʊndɪd] [baɪ][hɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei]
Several other words containing a long a were sounded by him in the same way
一些 其他 字 包含 一个 长的 一个 是 听起来 经过 他 在 这 相同的 方式
,
,
,

其他几个含有长元音a的单词，他也用同样的方式发音。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ][ɪə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'leɪtɪd] [ˌeksen'trɪsəti] .
and to my ear the rest of his speech had a related eccentricity .
和 到 我的 耳朵 这 休息 的 他的 演讲 有 一个 有关的 古怪 .

在我听来，他演讲的其余部分也带有类似的怪异之处。

[ai][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] ['ʌðə(r)][men]['edʒukeɪtɪd][ɪn]['sɜːt(ə)n] [ˌfɪlə'delfiə] [skuːlz] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]
I am told that other men educated in certain Philadelphia schools have a similar
我 是 讲述 那 其他 男人 受过教育 在 肯定 费城 学校 有 一个 相似的
['dɪkʃ(ə)n] ,
diction ,
措辞 ,

据说，在费城某些学校接受教育的其他男性也有类似的措辞。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['meni] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['deɪvɪsɪz] [nju:] [ə'kweɪntəns] [θɔ:t] [ðə; ði]
but at that time many of Mr . Davis's new acquaintances thought the
但 在 那 时间 许多 的 先生 . 戴维斯的 新的 熟人 想法 这
['mænə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌæfek'teɪʃn] .
manner was an affectation .
方式 曾是 一个 做作 .

但当时戴维斯先生的许多新朋友都认为这种举止是装出来的。

[ai]['menʃ(ə)n][ðə; ði][pɪˌkju:li'ærəti] ,
I mention the peculiarity ,
我 提到 这 特点 ,

我提到这个奇特之处，

[wɪtʃ] ['ɑ:ftə(r)] [j'iəz] [kən'vɪnst] [ˌem 'i:][wɒz; wəz][æz; əz] ['neɪtɪv] [tu:; tə][hɪm][æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði]
which after years convinced me was as native to him as was the
哪个 后 年 确信 我 曾是 作为 本国的 到 他 作为 曾是 这
['kʌlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
color of his eyes ,
颜色 的 他的 眼睛 ,

多年后我确信，这就像他的眼睛颜色一样，是他与生俱来的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bæriə(r)] [bɪ'twi:n] [hɪm][ænd; ənd][sʌm; səm]
because I am sure that it was a barrier between him and some
因为 我 是 当然 那 它 曾是 一个 障碍 之间 他 和 一些
[p'ɜ:sənz] [hu:] [met] [hɪm]['əʊnli] ['kæʒuəli] .
persons who met him only casually .
人 WHO 遇见 他 仅有的 随意地 .

因为我确信，这在他和一些只是偶然见过他的人之间筑起了一道屏障。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:tə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [ˌfɪlə'delfiə] ['nju:zpeɪpə(r)] ,
At that time he was a reporter on a Philadelphia newspaper ,
在 那 时间 他 曾是 一个 记者 在 一个 费城 报纸 ,

当时他是费城一家报社的记者。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] [wɒt] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [deθ] , [æn; ən]
and in appearance was what he continued to be until his death , an
和 在 外貌 曾是 什么 他 持续 到 是 直到 他的 死亡 , 一个
[ʌnə'sɜ:tɪv] [bʌt; bət][self] - [rɪ'spektɪŋ] ,
unassertive but self - respecting ,
不自信 但 自己 - 尊重 ,

他的外表与他去世时一样，始终保持着低调但自尊的形象。

['lev(ə)l] - [aɪd] , [kli:n] - [tu:θt; tu:ðd] , [ænd; ənd] ['həʊlsəm] ['æθli:t] .
level - eyed , clean - toothed , and wholesome athlete .
等级 - 眼睛 , 干净的 - 有齿的 , 和 健康 运动员 .

目光沉稳、牙齿洁白、身心健康的运动员。

[ðə; ði][rɪ'pɔ:tə(r)] [dɪ'veləpt] ['ræpɪdli]['ɪntu:][ðə; ði][mɔ:(r)] ['sɪəriəs] ['wɜ:kmən] ,
The reporter developed rapidly into the more serious workman ,
这 记者 发达 快速 进入 这 更多的 严肃的 工人 ,

这位记者很快成长为一名更认真负责的工作者。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['greɪvə(r)] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][wɔ:(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] .
and amongst the graver business was that of war correspondent .
和 在 这 刻刀 商业 曾是 那 的 战争 通讯员 .

其中一项更为重要的工作是担任战地记者。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [frə'tɜːnəli] ['sevrəl] [wɔː(r)] [ˌkɒris'pɒndənts] — [dɪk] ['deɪvɪs] , [fred] ['remɪŋtən] ,
I have known fraternally several war correspondents — Dick Davis , Fred Remington ,
我 有 已知 兄弟般地 一些 战争 通讯员 — 迪克 戴维斯 , 弗雷德 雷明顿 ,
[dʒɒn][fɒks] , ['kæspə(r)] ['wɪtni] ,
John Fox , Caspar Whitney ,
约翰 狐狸 , 卡斯帕 惠特尼 ,

我与几位战地记者情同手足——迪克·戴维斯、弗雷德·雷明顿、约翰·福克斯、卡斯帕·惠特尼。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] , [waɪl] ['difə] [wʌn][frɒm; frəm]
and others — and it seems to me that , while differing one from
和 其他的 — 和 它 似乎 到 我 那 , 尽管 不同 一 从
[ə'nʌðə(r)][æz; əz]['ævərɪdʒ] [men]['dɪfə(r)] ,
another as average men differ ,
其他 作为 平均的 男人 不同 ,

还有其他人——在我看来，虽然他们彼此之间像普通人之间一样存在差异，

[ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] ['kɒmən] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['vetərən] [suːˌpɪəri'ɒrəti][tuː; tə] ['trɪviəl] [sə'praɪz] ,
they had in common a kind of veteran superiority to trivial surprise ,
他们 有 在 常见的 一个 种类 的 老将 优势 到 琐碎的 惊喜 ,

他们都有一种老练的处事能力，能轻松应对琐碎的意外。

[ə; eɪ] ['tɒlərənt] [wɜːld] ['wɪzdəm] [ðæt] [mɪə(r)]['njuːzpeɪpə(r)] [wɜːk] [ɪn]['ʌðə(r)] [dɪ'pɑːrtmənts] [dʌz] [nɒt] [brɪŋ] .
a tolerant world wisdom that mere newspaper work in other departments does not bring .
一个 宽容 世界 智慧 那 仅仅 报纸 工作 在 其他 部门 做 不是 带来 .

这是一种宽容的世界观，是其他部门的普通报社工作所无法带来的。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ænd; ənd][haʊ'evə(r)] [ə'kwaɪəd] , [dɪk] ['deɪvɪs][hæd; həd][ðə; ði]['kwɒləti] .
At any rate , and however acquired , Dick Davis had the quality .
在 任何 速度 , 和 然而 获得 , 迪克 戴维斯 有 这 质量 .

无论如何，无论这种素质是通过何种方式获得的，迪克·戴维斯都具备这种素质。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ['siːz(ə)nd] [kɑːm][hiː; hi][kept][ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði][rɪ'pɔːtə(r)] [sens] .
And with that seasoned calm he kept and cultivated the reporter sense .
和 和 那 经验丰富的 冷静的 他 保留 和 栽培 这 记者 感觉 .

凭借着那份老练的沉着冷静，他保持并培养了记者的敏锐度。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɪnsaɪt] — [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [bæk] [ɒv; əv] [ɐp'iəɹənsɪz] .
He had insight — the faculty of going back of appearances .
他 有 洞察力 — 这 学院 的 去 后退 的 外貌 .

他有洞察力——能够追溯表象背后的本质。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] ['seɪliənt] [ɪn][ə'kəːrəns, -'kʌ-][ænd; ənd] ['iːzəli] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm]
He saw the potential salients in occurrences and easily separated them
他 锯 这 潜在的 要点 在 发生 和 容易地 分开 他们
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒmənpleɪs] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmənpleɪs] [ɪt'self] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
from the commonplace — and the commonplace itself when it was
从 这 平凡 — 和 这 平凡 本身 什么时候 它 曾是
[ɪn'fɔːmd] [baɪ][ə; eɪ]['spɪrɪt] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['helpf(ə)l][dɪd][nɒt] [ˌmɪs'liːd] [hɪm][baɪ][ɪts] ['pleɪnnəs] .
informed by a spirit that made it helpful did not mislead him by its plainness .
知情的 经过 一个 精神 那 制成 它 有帮助 做过 不是 误导 他 经过 它是 朴素 .

他能从各种事件中发现潜在的重要意义，并能轻松地将它们与平凡的事物区分开来——而当平凡的事物被赋予某种使其有益的精神时，它本身也不会因其平淡无奇而误导他。

[ðæt] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [wɔː(r)] - [ˌkɒrə'spɒndənt] ['kwɒləti] .
That is another war - correspondent quality .
那 是 其他 战争 - 通讯员 质量 .

这是战地记者的另一项特质。

[hiː; hi] [sɔː] [wen] [əd'hɪərəns] [tuː; tə]['djuːti] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][hə'rəʊɪk] .
He saw when adherence to duty approached the heroic .
他 锯 什么时候 依从性 到 责任 接近 这 英勇 .

他看到了恪尽职守何时接近英雄主义。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['preʃə(r)] [ðæt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [test] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]
He knew the degree of pressure that gave it test conditions and he had
他 知道 这 程度 的 压力 那 给予 它 测试 状况 和 他 有
[æn; ən] [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] ,
an unadulterated ,
一个 纯正的 ,

他知道什么样的压力才能构成测试条件，而且他拥有纯粹的……

[pleɪn] , [bred] - [ænd; ənd] - ['wɔːtə(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
plain , bread - and - water appreciation of it .
清楚的 , 面包 - 和 - 水 欣赏 的 它 .

对它最朴实、最基本的欣赏。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [fækt] [ʃəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] .
I think that fact shows in his stories .
我 思考 那 事实 演出 在 他的 故事 .

我认为这一点在他的故事中有所体现。

[hiː; hi] [laɪkt] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [tuː; tə] [raɪt] [ɒv; əv] [men] ['duːɪŋ] [menz] [wɜːk] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mæn]
He liked enthusiastically to write of men doing men's work and doing it man
他 喜欢 踊跃 到 写 的 男人 正在做 男士 工作 和 正在做 它 男人
['fæʃ(ə)n] [wɪð] [fʊl] - ['blʌdɪd] ['ɒptɪmɪzəm] .
fashion with full - blooded optimism .
时尚 和 满的 - 血腥 乐观 .

他喜欢热情地描写男人们做着男人该做的工作，并且以充满男子气概的方式，带着十足的乐观精神去做事。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['veri] [best] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪnd][ə; eɪ] [bɔɪ] [grəʊn] [tɔːl] .
At his very best he was in heart and mind a boy grown tall .
在 他的 非常 最好的 他 曾是 在 心 和 头脑 一个 男生 生长 高的 .

他状态最好的时候，内心和思想都像个长不大的孩子。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪz] [ˌʌn'dɪsəplɪnd] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [greɪt] ['pɜːsənɪdʒz] [nɒt] [ˌɪnkən'sɪstənt]
He had a boy's undisciplined indifference to great personages not inconsistent
他 有 一个 男孩们 散漫 漠不关心 到 伟大的 人物 不是 不一致
[wɪð] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['medlz] .
with his admiration of their medals .
和 他的 钦佩 的 他们的 奖牌 .

他对伟人抱有男孩般未经世事的冷漠，但这与他崇拜他们的勋章并不矛盾。

[baɪ] ['temprəmənt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'pʌlsɪv] [ænd; ənd]['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn] ,
By temperament he was impulsive and partisan ,
经过 气质 他 曾是 冲动 和 党派 ,

他生性冲动且偏袒一方。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [frend] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]
and if he was your friend you were right until you were
和 如果 他 曾是 你的 朋友 你 是 正确的 直到 你 是
['ɒbviəsli] ['veri] [rɒŋ] .
obviously very wrong .
明显地 非常 错误的 .

如果他是你的朋友，那么在你明显错得离谱之前，你都是对的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] " [gʊd] [fɔːm] ,
But he liked " good form ,
但 他 喜欢 " 好的 形式 ,

但他喜欢“良好的形式”，

" [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] [kəʊd][ɒv; əv] " [θɪŋz] [nəʊ] ['feləʊ] [kʊd; kəd][duː; də]
" and had adopted the Englishman's code of " things no fellow could do
" 和 有 已采用 这 英国人的 代码 的 " 事物 不 同伴 可以 做
" — ['ðeəfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ɪm'pʌlsɪvnəs] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə'fens] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːtɪzænʃɪp]
" — therefore his impulsiveness was without offense and his partisanship
" — 所以 他的 冲动 曾是 没有 罪行 和 他的 党派倾向
[wɒz; wəz][nɒt] ['kwɒrəlsəm] .
was not quarrelsome .
曾是 不是 爱争吵的 .

他秉承了英国人的"凡人不敢做的事"的准则——因此，他的冲动无伤大雅，他的偏袒也无伤大雅。

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri][ɒv; əv] " ['səʊldʒəz][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] " [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪm'self]
In the circumstance of this story of " Soldiers of Fortune " he could himself
在 这 环境 的 这 故事 的 " 士兵 的 财富 " 他 可以 他自己
[hæv; həv] [biːn] ['aɪðə(r)] [kleɪ] [ɔː(r)]['stjuːət][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɒv; əv] [mək'wɪljəmz]
have been either Clay or Stuart and he had the humor of MacWilliams
有 到过 任何一个 黏土 或者 斯图尔特 和 他 有 这 幽默 的 麦克威廉姆斯
.
.
.

在《雇佣兵》这个故事的背景下，他本人可以是克莱或斯图尔特，而且他具有麦克威廉姆斯式的幽默感。

[ɪn][ðə; ði] [klæʃ] [bɪ'twiːn] [kleɪ] [ænd; ənd]['stjuːət] ,
In the clash between Clay and Stuart ,
在 这 冲突 之间 黏土 和 斯图尔特 ,

在克莱和斯图尔特的冲突中，

[wen] [kleɪ] [ɑːsks][ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] [ɪf] [ðə; ði]['pəʊstə(r)] [smɜːtʃ] ['stuːərts] [rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə]
when Clay asks the younger man if the poster smirching Stuart's relation to
什么时候 黏土 问 这 年轻 男人 如果 这 海报 玷污 斯图尔特的 关系 到
['mædəm] ['ælvəˌrez][ɪz] [truː] ,
Madame Alvarez is true ,
夫人 阿尔瓦雷斯 是 真的 ,

当克莱问那个年轻人，那张诋毁斯图尔特与阿尔瓦雷斯夫人关系的宣传海报是否属实时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['deɪvɪs] ['tɔːkɪŋ] [θruː] [bəʊθ][men] , [ænd; ənd] [wen] , ['stændɪŋ] [ə'ləʊn] ,
it is Davis talking through both men , and when , standing alone ,
它 是 戴维斯 说 通过 两个都 男人 , 和 什么时候 , 常设 独自的 ,

这是戴维斯通过这两个人说话，而当他独自站在那里时，

[kleɪ] [lɪfts] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [ə'dresɪz] [ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['bɒlɪvɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['deɪvɪs]
Clay lifts his hat and addresses the statue of General Bolivar , it is Davis
黏土 电梯 他的 帽子 和 地址 这 雕像 的 一般的 玻利瓦尔 , 它 是 戴维斯
[æt; ət][hɪz; ɪz] [best] .
at his best .
在 他的 最好的 .

克莱脱帽致敬，向玻利瓦尔将军的雕像致意，这是戴维斯最精彩的表演。

['mɒd(ə)n]['krɪtɪsɪzəm][hæz; həz] ['drɪvn] [ðə; ði] [sə'lɪləkwi] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,
Modern criticism has driven the soliloquy from the theatre ,
现代的 批评 有 驱动 这 独白 从 这 剧院 ,

现代批评已经将独白逐出了戏剧舞台。

[bʌt; bət]['mɒd(ə)n]['krɪtɪsɪzəm][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [ɪz] [ˌɪmə'tjʊə(r)] [ænd; ənd] [rɒŋ] .
but modern criticism in that respect is immature and wrong .
但 现代的 批评 在 那 尊重 是 不成熟 和 错误的 .

但现代批评在这方面是不成熟且错误的。

[ðə; ði] [sə'lɪləkwi] [ɪg'zɪsts] .
The soliloquy exists .
这 独白 存在 .

独白是存在的。

['eni] [wʌn] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [men] [huː] , ['tɔːkɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
Any one observing the number of business men who , talking aloud to themselves ,
任何 一 观察 这 数字 的 商业 男人 WHO , 说 大声 到 他们自己 ,

任何观察过许多商人自言自语的人都会发现，

[wɔːk] [fɪfθ] ['ævənjuː] ['eni] ['iːvnɪŋ] [meɪ] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
walk Fifth Avenue any evening may prove it .
走 第五 大街 任何 晚上 可能 证明 它 .

任何一个晚上沿着第五大道走走，你都会发现这一点。

[fɔː(r); fə(r)] ['deɪvɪs] [ðə; ði] [sə'lɪləkwi] [wɒz; wəz] [nɒt] [kə'reɪdʒəs] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [truː] .
For Davis the soliloquy was not courageous ; it was simply true .
为了 戴维斯 这 独白 曾是 不是 勇敢 ; 它 曾是 简单地 真的 .

对戴维斯来说，这段独白并非勇敢之举；它只是道出了真相。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
And that was a place for it .
和 那 曾是 一个 地方 为了 它 .

那里正好适合它。

[wen] " ['səʊldʒəz] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] " [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
When " Soldiers of Fortune " was printed it had a quick and a
什么时候 " 士兵 的 财富 " 曾是 打印 它 有 一个 快的 和 一个
[dɪ'zɜːvd] [ˌpɒpju'lærəti] .
deserved popularity .
应得的 人气 .

《雇佣兵》出版后迅速风靡一时，实至名归。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['tʃɪərəli] [nɔːθ] [ə'merɪkən] [ɪn] [ɪts] ['vjuːpɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌb] - ['trɒpɪk(ə)l] [rɪ'pʌblɪk]
It was cheerily North American in its viewpoint of the sub - tropical republics
它 曾是 兴高采烈地 北 美国人 在 它是 观点 的 这 子 - 热带 共和国
[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] .
and was very up to date .
和 曾是 非常 向上 到 日期 .

它以轻松愉快的北美视角看待亚热带共和国，而且内容非常新颖。

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [ə'merɪkən] [gɜːl] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
The outdoor American girl was not so established at that time ,
这 户外的 美国人 女孩 曾是 不是 所以 已确立的 在 那 时间 ,

当时，美国户外女孩的形象还没有那么普遍。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['deɪvɪs] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'freʃɪŋ] .
and the Davis report of her was refreshing .
和 这 戴维斯 报告 的 她 曾是 令人耳目一新 .

戴维斯对她的报道令人耳目一新。

['rɒbət] [kleɪ] [wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəsli] [dɪk] ['deɪvɪs] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə]
Robert Clay was unconsciously Dick Davis himself as he would have tried to
罗伯特 黏土 曾是 不知不觉 迪克 戴维斯 他自己 作为 他 会 有 尝试 到
[duː; də] — ['kæptɪn] ['stjuːət] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] [ðæt] ['deɪvɪs] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] [wɜːld]
do — Captain Stuart was the English officer that Davis had met the world
做 — 队长 斯图尔特 曾是 这 英语 官 那 戴维斯 有 遇见 这 世界
['əʊvə(r)] ,
over ,
超过 ,

罗伯特·克莱在不知不觉中就成了迪克·戴维斯本人，就像他自己会努力做的那样——斯图尔特上尉是戴维斯在世界各地遇到的英国军官。

[ɔː(r)] , ['kləʊzə(r)] [stɪl] ,
or , closer still ,
或者 , 更近 仍然 ,

或者，更确切地说，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['betə(r)][saɪd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [men] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'træktɪv] ['həʊlsəmnəs] [ɒv; əv]
he was the better side of such men which the attractive wholesomeness of
他 曾是 这 更好的 边 的 这样的 男人 哪个 这 吸引人的 健康 的
['deɪvɪs] [wʊd] [drɔː] [aʊt] .
Davis would draw out .
戴维斯 会 画 出去 .

他展现了这类男人身上更美好的一面，而戴维斯的迷人魅力和纯真气质则激发了这一点。

['ælɪs] [ænd; ənd] [kɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][hɑːf] - [spɔɪld] [njuː] ['jɔːkə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [njuː] [ðem; ðəm]
Alice and King were the half - spoiled New Yorkers as he knew them
爱丽丝 和 国王 是 这 一半 - 被宠坏了 新的 约克人 作为 他 知道 他们
[æt; ət][ðə; ði]['dɪnə(r)] - ['pɑːtiz] .
at the dinner - parties .
在 这 晚餐 - 各方 .

在晚宴上，他认识了爱丽丝和金，他们是那种被宠坏的纽约客。

[æt; ət][ə; eɪ]['mænɪdʒərz] [sə'dʒestʃən] [dɪk] [meɪd] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
At a manager's suggestion Dick made a play of the book .
在 一个 经理的 建议 迪克 制成 一个 玩 的 这 书 .

在经理的建议下，迪克将这本书改编成了戏剧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːst] [ə'tempt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd] [lækt] ['sʌmwɒt] [ðə; ði] [skɪl]
It was his first attempt for the theatre and lacked somewhat the skill
它 曾是 他的 第一的 试图 为了 这 剧院 和 缺乏 有些 这 技能
[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'veləpt] ['leɪtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l] " [dɪk'teɪtə(r)] .
that he developed later in his admirable " Dictator .
那 他 发达 之后 在 他的 令人钦佩的 " 独裁者 .

这是他第一次尝试戏剧表演，但还缺乏后来在他令人钦佩的《独裁者》中发展出的技巧。

" [ai][wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪn][baɪ][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][æz; əz][ən; ən]['əʊldə]['kɑːpəntə(r)][ænd; ənd]['krɑːftsmən]
" I was called in by the manager as an older carpenter and craftsman
" 我 曾是 称为 在 经过 这 经理 作为 一个 老 木匠 和 工匠
[tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [drə'mætɪk] ['vɜːʃ(ə)n] .
to make another dramatic version .
到 制作 其他 戏剧性 版本 .

“经理把我这个年纪较大的木匠和工匠叫来，让我制作另一个引人注目的版本。”

[dɪk] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [frendz] [ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːl'redi] [laɪkt] [pleɪz] [ðæt] [ai][hæd; həd]
Dick and I were already friends and he already liked plays that I had
迪克 和 我 是 已经 朋友们 和 他 已经 喜欢 演出 那 我 有
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

我和迪克已经是朋友了，而且他很喜欢我演过的剧。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə'ləʊn] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɑːtinəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːnd]
but that alone could not account for the heartiness with which he turned
但 那 独自的 可以 不是 帐户 为了 这 热情 和 哪个 他 转向
['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][hɪz; ɪz][mə'tɪəriəl][ænd; ənd] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [hɪm'self] .
over to me his material and eliminated himself .
超过 到 我 他的 材料 和 已淘汰 他自己 .

但这并不能解释他为何如此热情地将资料交给我，并主动离开。

['əʊnli][hɪz; ɪz] [ˌʌn'spɔɪld] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]['ʌtə(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['envi] [kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] .
Only his unspoiled simplicity and utter absence of envy could do that .
仅有的 他的 未受破坏的 简单 和 说出 缺席 的 嫉妒 可以 做 那 .

只有他那未经雕琢的纯朴和毫无嫉妒之心才能做到这一点。

['əʊnli] ['neɪtɪv] ['mɒdəsti] [kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] ['ɔːθə(r)] [praɪd][ænd; ənd] ['sensətɪvnəs] .

Only native modesty could explain the absence of the usual author pride and sensitiveness .

仅有的 本国的 谦逊 可以 解释 这 缺席 的 这 通常 作者 自豪 和 敏感性 .

只有天性谦逊才能解释作者缺乏通常的骄傲和敏感。

[ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [sək'sesf(ə)l] .

The play was immediately successful .

这 玩 曾是 立即地 成功的 .

该剧一经上演便大获成功。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [dʌl] [hæk] , [ɪn'diːd] ,

It would have been a dull hack , indeed ,

它 会 有 到过 一个 乏味的 黑客 , 的确 ,

这确实会是一次乏味的黑客行为。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [spɔɪld] [sʌtʃ] ['eksələnt] [steɪdʒ][mə'tɪəriəl][æz; əz][ðə; ði]['nɒv(ə)l] ['fɜːnɪʃt] ,

who could have spoiled such excellent stage material as the novel furnished ,

WHO 可以 有 被宠坏了 这样的 出色的 阶段 材料 作为 这 小说 提供 ,

谁会糟蹋这部小说所提供的如此优秀的舞台剧素材呢?

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɒsəti] [sɔː] ['dʒiːniəs][ɪn][ðə; ði][drə'mætɪk][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪps] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɜːnɪʃt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['weldɪŋ] [ɒv; əv] [ə'dɪʃən] .

but his generosity saw genius in the dramatic extension of the types he had furnished and in the welding of additions .

但 他的 慷慨 锯 天才 在 这 戏剧性 扩大 的 这 类型 他 有 提供 和 在 这 焊接 的 新增内容 .

但他慷慨大方地看到了天才之处，他大力扩展了自己提供的字体，并将新增字体巧妙地融合在一起。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ɪn'θjuːziæzəm][hæd; həd][hæd; həd][taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kuːl] ,

Even after enthusiasm had had time enough to cool ,

甚至 后 热情 有 有 时间 足够的 到 凉爽的 ,

即使热情消退之后，

[hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ][fɜːst] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪgəʊə(r)] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɒv(ə)l] ,

he sent me a first copy of the Playgoers ' edition of the novel ,

他 发送 我 一个 第一的 复制 的 这 戏迷 - 版 的 这 小说 ,

他寄给我一本剧迷版小说的初版样书，

['prɪntɪd] [ɪn] - , [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

printed in 1902 , with the inscription :

打印 在 - , 和 这 题词 :

1902年印刷，附有题词：

[tuː; tə] [ɔː'gʌstəs] ['tɒməs] :

TO AUGUSTUS THOMAS :

到 奥古斯都 托马斯 :

致奥古斯都·托马斯：

['greɪtfəli] , [əd'maɪərɪŋli] , [sɪn'sɪəli] .

Gratefully , Admiringly , Sincerely .

感激不尽 , 钦佩地 , 真挚地 .

满怀感激地，满怀钦佩地，真诚地。

['rɪtʃəd] ['hɑːdɪŋ] ['deɪvɪs] .

RICHARD HARDING DAVIS .

理查德 哈丁 戴维斯 .

理查德·哈丁·戴维斯。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [fɔː'mæləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nems] , [hiː; hi] [rəʊt] [bɪ'ləʊ] :
And then , as if feeling the formality of the names , he wrote below :
和 然后 , 作为 如果 感觉 这 正式 的 这 姓名 , 他 写道 以下 :

然后，仿佛感受到这些名字的正式性，他在下面写道：

[dɪə(r)] [gʌs] ,
DEAR GUS ,
亲爱的 格斯 ,

亲爱的格斯，

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪkt] [ðɪs] [bʊk] ['əʊnli] [wʌn] - [fɪfθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ai] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪ] ,
If you liked this book only one - fifth as much as I like your play ,
如果 你 喜欢 这 书 仅有的 一 - 第五 作为 很多 作为 我 喜欢 你的 玩 ,

如果你对这本书的喜爱程度只有我喜欢你剧本的五分之一，

[ai] [wʊd] [biː; bi] ['kɒntent] [tuː; tə] [rest] [ɒn] [ðæt] [ænd; ənd] [speə(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['eni] ['ʌðə(r)z] .
I would be content to rest on that and spare the public any others .
我 会 是 内容 到 休息 在 那 和 空闲的 这 民众 任何 其他的 .

我对此感到满意，不想再给公众带来其他麻烦。

[səʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [traɪ] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
So for the sake of the public try to like it .
所以 为了 这 清酒 的 这 民众 尝试 到 喜欢 它 .

所以为了公众的利益，试着喜欢它吧。

[dɪk] .
DICK .
迪克 .

迪克。

[ɪn] - [ə; eɪ] ['məʊʃn] - ['pɪktʃə(r)] ['kʌmpəni] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [fɪlm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] ,
In 1914 a motion - picture company arranged to make a feature film of the play ,
在 - 一个 运动 - 图片 公司 安排 到 制作 一个 特征 电影 的 这 玩 ,

1914年，一家电影公司安排将该剧改编成电影。

[ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd] [ai] [went] [wɪð] [ðeə(r)] ['aʊtfɪt] [tuː; tə] [ˌsæntiː'eigəu] [diː] ['kjuːbə] , [weə(r)] , ['twenti] [j'iəz] ['ɜːlɪə(r)] ,
and Dick and I went with their outfit to Santiago de Cuba , where , twenty years earlier ,
和 迪克 和 我 去 和 他们的 全套服装 到 圣地亚哥 德 古巴 , 在哪里 , 二十 年 早些时候 ,

于是，我和迪克跟着他们的队伍去了古巴圣地亚哥，二十年前，我们曾在那里......

[hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['sɪti] [ænd; ənd] [ɪts] [ɪn'vaɪrənz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fæʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [səˌpɒzɪ'tɪʃəs] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv] [oʊ'lɑːntʃoʊ] .
he had found the inspiration for his story and out of which city and its environs he had fashioned his supposititious republic of Olancho .
他 有 成立 这 灵感 为了 他的 故事 和 出去 的 哪个 城市 和 它是 周边环境 他 有 造型 他的 假想的 共和国 的 奥兰乔 .

他找到了创作故事的灵感，并以这座城市及其周边地区为蓝本，构建了他虚构的奥兰乔共和国。

[ɒn] [ðæt] [trɪp] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['aɪdl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
On that trip he was the idol of the company .
在 那 旅行 他 曾是 这 偶像 的 这 公司 .

在那次旅行中，他是公司的偶像。

[wɪð] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði]
With the men in the smoking - room of the steamer there were the
和 这 男人 在 这 吸烟 - 房间 的 这 汽船 那里 是 这
['nʌmbələs] ['pleɪf(ə)l] ['stɔːriz] ,
numberless playful stories ,
无数 顽皮的 故事 ,

在轮船吸烟室里，男人们讲着无数轻松愉快的故事。

[ɪn] [ðə; ði] [rʌf] ,
in the rough ,
在 这 粗糙的 ,

粗糙的，

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒn] [ɔːl] [faɪv] ['kɒntɪnənts] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] ['siːz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði]
of the experiences on all five continents and seven seas that were the
的 这 经历 在 全部 五 各大洲 和 七 海域 那 是 这
['bækˌgraʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃt] [teɪlz; 'teɪliːz] .
backgrounds of his published tales .
背景 的 他的 已发布 故事 .

他在五大洲和七大洋的经历，构成了他已出版故事的背景。

[æt; ət] [ˌsænti:'eigəu] ,
At Santiago ,
在 圣地亚哥 ,

在圣地亚哥，

[ɪf] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌn'presɪdentɪd]
if an official was to be persuaded to consent to some unprecedented
如果 一个 官方的 曾是 到 是 被说服 到 同意 到 一些 空前的
['siːʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːts] ,
seizure of the streets ,
发作 的 这 街道 ,

如果有人被说服同意进行前所未有的街道征用，

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['dɪpləmæt] [ɪnv'əʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['neɪvi] ,
or a diplomat invoked for the assistance of the Army or the Navy ,
或者 一个 外交官 调用 为了 这 协助 的 这 军队 或者 这 海军 ,

或者奉命协助陆军或海军的外交官，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [dɪk] ['deɪvɪs] [ðæt] [kən'trəʊld] [ðə; ði]
it was the experience and good judgment of Dick Davis that controlled the
它 曾是 这 经验 和 好的 判断 的 迪克 戴维斯 那 受控 这
[tɑːsk] .
task .
任务 .

正是迪克·戴维斯的经验和良好的判断力掌控了这项任务。

[ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] ['helpf(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd] [meɪk] - [ʌp] [tuː; tə]
In the field there were his helpful suggestions of work and make - up to
在 这 场地 那里 是 他的 有帮助 建议 的 工作 和 制作 - 向上 到
[ðə; ði] ['æktəz] ,
the actors ,
这 演员 ,

在片场，他为演员们提供了许多关于工作和化妆方面的有益建议。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][bəʊt][ænd; ənd][treɪn][ænd; ənd][ɪn][həʊ'tel][ænd; ənd][kæmp][ðə; ði]['leɪdi] ['membəz]
and on the boat and train and in hotel and camp the lady members
和 在 这 船 和 火车 和 在 酒店 和 营 这 女士 成员
[met][ɪn][hɪm][æn; ən] ['iːzi] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [æt; ət][wʌns][frə'tɜːn(ə)l][ænd; ənd]
met in him an easy courtesy and understanding at once fraternal and
遇见 在 他 一个 简单的 礼貌 和 理解 在 一次 兄弟 和
[ɪm'pɜːsənl] .
impersonal .
不具个人色彩 .

在船上、火车上、酒店里、营地里，女会员们都对他表现出一种轻松的礼貌和理解，既像兄弟般亲切，又不带个人色彩。

[ðæt] ['pɪktʃə(r)] ['entəpraɪz] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] , [ɪn'taɪtld] " ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː]
That picture enterprise he has described in an article , entitled " Breaking into
那 图片 企业 他 有 描述 在 一个 文章 , 标题 " 打破 进入
[ðə; ði] [muːvɪz] ,
the Movies ,
这 电影 ,

他在一篇题为《闯入电影界》的文章中描述了那项电影事业。

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] ['skrɪbnərz] [ˌmægə'ziːn] .
" which was printed in Scribner's Magazine .
" 哪个 曾是 打印 在 斯克里布纳出版社 杂志 .

这篇文章发表在《斯克里布纳杂志》上。

[ðə; ði] ['elɪmənt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ,
The element that he could not put into the account ,
这 元素 那 他 可以 不是 放 进入 这 帐户 ,

他无法计入账户的那个因素，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [pə'tɪkjələli] ['pɜːtɪnənt] [tuː; tə] [ðɪs] [peɪdʒ] ,
and which is particularly pertinent to this page ,
和 哪个 是 特别 相关 到 这 页 ,

这一点与本页内容尤为相关，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

对理查德·哈丁·戴维斯的赞赏(Appreciations of Richard Harding Davis) 第2/3页

[ɪz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['səʊldʒəz][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] " [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'viːld] [hɪm'self][tuː; tə][ˌem 'iː][bəuθ]
is the author of " Soldiers of Fortune " as he revealed himself to me both
是 这 作者 的 " 士兵 的 财富 " 作为 他 揭晓 他自己 到 我 两个都
[wɪð] [ɪn'tenʃ(ə)n][ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəsli] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [siːnz] .
with intention and unconsciously in the presence of the familiar scenes .
和 意图 和 不知不觉 在 这 在场 的 这 熟悉的 场景 .

他是《雇佣兵》的作者，在那些熟悉的场景中，他有意无意地向我展现了自己。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] ,
For three weeks ,
为了 三 周 ，

连续三周，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ə'keɪʒnz] [wen] [sʌm; səm]['ləʊk(ə)l] ['dɪgnɪtəri] ['kæptʃəd]
with the exception of one or two occasions when some local dignitary captured
和 这 例外 的 一 或者 二 场合 什么时候 一些 当地的 显要人物 捕获
[ðə; ði] [ˌriː'vɪzɪtɪŋ] ['laɪən] ,
the revisiting lion ,
这 重温 狮子 ，

除了个别地方显贵捕获再次光临的狮子的那一两次例外，

[hiː; hi][ænd; ənd][ai] [spent] ['aʊə(r)] ['iːvnɪŋz] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ə; eɪ]['kæfeɪ]['teɪb(ə)l]['əʊvə(r)] ['lʊkɪŋ] " [ðə; ði]
he and I spent our evenings together at a cafe table over looking " the
他 和 我 花费 我们的 晚上 一起 在 一个 咖啡店 桌子 超过 寻找 " 这
[greɪt] [skweə(r)] ,
great square ,
伟大的 正方形 ，

我和他经常在俯瞰“大广场”的咖啡馆里一起度过夜晚。

" [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sketʃɪz] [səʊ] ['deftli] [ɪn][ɪts] ['ætməsfɪə(r)] [wen] [kleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]
" which he sketches so deftly in its atmosphere when Clay and the Langhams
" 哪个 他 草图 所以 巧妙地 在 它是 气氛 什么时候 黏土 和 这 朗汉姆酒店
[ænd; ənd]['stjuːət] [daɪn] [ðeə(r)] :
and Stuart dine there :
和 斯图尔特 用餐 那里 ：

“他巧妙地描绘了克莱、兰汉姆一家和斯图尔特在那里用餐时的氛围：

" [æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði]['plɑːzə][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [bænd][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['neɪtɪv] [wɔːlts] [ðæt]
" At one end of the plaza the President's band was playing native waltzes that
" 在 一 结尾 的 这 广场 这 总统的 乐队 曾是 玩耍 本国的 华尔兹 那
[keɪm] [θrɒbɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] ['sɒftli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [skɜːrts]
came throbbing through the trees and beating softly above the rustling skirts
来了 悸动 通过 这 树木 和 殴打 轻轻 多于 这 沙沙声 裙子
[ænd; ənd] ['klɪŋkɪŋ] [spɜːz] [ɒv; əv][ðə; ði][s'ɛnɔːɹˌɪtəz][ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] ['swiːpɪŋ] [baɪ][ɪn] [tuː] ['ɒpəzɪt]
and clinking spurs of the senoritas and officers sweeping by in two opposite
和 叮当声 马刺 的 这 小姐们 和 警官 扫荡 经过 在 二 对面的
['sɜklz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tesəleɪtɪd] ['peɪvmənts] .
circles around the edges of the tessellated pavements .
界 大约 这 边缘 的 这 镶嵌 人行道 .

“广场的一端，总统的乐队正在演奏本土华尔兹，乐声穿过树林，轻轻地拍打着裙摆的沙沙声和马刺的叮当声，这些声音伴随着小姐和军官们在铺着马赛克的人行道边缘绕着两个相对的圆圈走过的声音。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [pɑːmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [skweə(r)] [ə'rəʊz] [ðə; ði] [dɪm] , [waɪt] [fə'sɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,
Above the palms around the square arose the dim , white facade of the Cathedral ,
多于 这 棕榈树 大约 这 正方形 出现 这 暗淡 , 白色的 正面 的 这 大教堂 ,

广场周围的棕榈树上方，耸立着大教堂昏暗的白色立面。

[wɪð] [ðə; ði] [brɒnz] ['stætʃuː] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['lɪbəreɪtə(r)] [ɒv; əv] [oʊ'lɑːntʃoʊ] ,
with the bronze statue of Anduella the liberator of Olancho ,
和 这 青铜 雕像 的 - 这 救星 的 奥兰乔 ,

与奥兰乔解放者安杜埃拉的青铜雕像一起

[huː] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌʌp'reɪzd] [ɑːm] [ænd; ənd] [kɒkt] [hæt] [ðə; ði] [tʃɪəz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnəri] ['pɒpjələs] .
who answered with his upraised arm and cocked hat the cheers of an imaginary populace .
WHO 回答 和 他的 抬起 手臂 和 上膛 帽子 这 干杯 的 一个 假想 民众 .

他高举手臂，歪戴帽子，回应着想象中民众的欢呼声。

" ['twenti] [j'ɪəz] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ] [sɪns] [dɪk] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [rəʊt] [ðəʊz] [laɪnz] ,
" Twenty years had gone by since Dick had received the impression that wrote those lines ,
" 二十 年 有 已消失 经过 自从 迪克 有 已收到 这 印象 那 写道 那些 线条 ,

“自从迪克收到那句写下这些话的印象以来，已经过去了二十年。”

[ænd; ənd] [naʊ] ['sʌmtaɪmz] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] [lɒŋ] [sɪ'gɑː(r)] [wʊd] [bɜːn] [aʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [mjuːzd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [driːmz] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] [bɪ'twiːn] .
and now sometimes after dinner half a long cigar would burn out as he mused over the picture and the dreams that had gone between .
和 现在 有时 后 晚餐 一半 一个 长的 雪茄 会 烧伤 出去 作为 他 沉思 超过 这 图片 和 这 梦境 那 有 已消失 之间 .

现在，有时晚饭后，他会一边想着照片和照片之间发生的梦境，一边抽着半支长长的雪茄，直到雪茄燃尽。

[frɒm; frəm] [wʌn] [lɒŋ] ['saɪləns] [hiː; hi] [sed] :
From one long silence he said :
从 一 长的 沉默 他 说 :

一阵长久的沉默后，他开口说道：

" [ai] [θɪŋk] [aɪl] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] [ðɪs] ['wɪntə(r)] [ænd; ənd] [brɪŋ] ['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] [wɪð] [ˌem 'iː] — [steɪ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [mʌnθs] .
" I think I'll come back here this winter and bring Mrs . Davis with me — stay a couple of months .
" 我 思考 患病的 来 后退 这里 这 冬天 和 带来 太太 . 戴维斯 和 我 — 停留 一个 夫妻 的 几个月 .

“我想今年冬天我会再来这里，带上戴维斯太太——待上几个月。”

" [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [waɪf] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [plæn] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm] [ðæt] [diːp] [ænd; ənd] [rəʊ'mæntɪk] ['bækgraʊnd] !
" What a fine compliment to a wife to have the thought of her and that plan emerge from that deep and romantic background !
" 什么 一个 美好的 赞扬 到 一个 妻子 到 有 这 想法 的 她 和 那 计划 出现 从 那 深的 和 浪漫的 背景 !

“对于一位妻子来说，这真是莫大的赞美，因为这个想法源于她深沉而浪漫的内心世界！”

[ænd; ənd] [ə'gen] , ['leɪtə(r)] , [ˌæprə'pəʊ][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [wʌn] [gest] [frɒm; frəm][ðə; ði]
And again , later , apropos of nothing but what one guessed from the
和 再次 ， 之后 ， 恰好 的 没有什么 但 什么 一 猜对了 从 这
['driːmərz] [ɪk'spresɪv] [feɪs] , [hiː; hi] [sed] :
dreamer's expressive face , he said :
梦想家的 富有表现力的 脸 ， 他 说 ：

后来，他又一次莫名其妙地说道（这似乎只是从做梦者丰富的表情中推测出来的）：

" [ai][hæd; həd] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][səʊ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] " — ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][skweə(r)] — "
" I had remembered it as so much larger " — indicating the square — "
" 我 有 记得 它 作为 所以 很多 更大的 " — 表明 这 正方形 — "
[ʌn'tɪl] [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːmi] .
until I saw it again when we came down with the army .
直到 我 锯 它 再次 什么时候 我们 来了 向下 和 这 军队 .

“我记忆中的它要大得多”——指着广场——“直到我们随军队下来时再次看到它。

" [ə; eɪ] ['tɒlərənt] [smaɪl] — [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [səʊ][ɒn] [ˌriː'vɪzɪtɪŋ]
" A tolerant smile — he might have explained that it is always so on revisiting
" 一个 宽容 微笑 — 他 可能 有 解释 那 它 是 总是 所以 在 重温
[siːnz] [ðæt] [hæv; həv] [ɪm'prest] [ˌjuː 'es] ['diːpli] [ɪn]['aʊə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [deɪz] ,
scenes that have impressed us deeply in our earlier days ,
场景 那 有 印象深刻 我们 深 在 我们的 早些时候 天 ，

“他脸上带着宽容的微笑——他或许会解释说，重温那些早年给我们留下深刻印象的场景时，总是如此。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [let] [ðə; ði] [smaɪl] [duː; də] [ðæt] .
but he let the smile do that .
但 他 让 这 微笑 做 那 .

但他让笑容做到了这一点。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑːms] [æz; əz] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] [ðæt] ['restfl] [ə'bɪləti] [nɒt][tuː; tə] [tɔːk] [ɪf] [juː; jʊ]
One of his charms as companion was that restful ability not to talk if you
一 的 他的 魅力 作为 伴侣 曾是 那 宁静 能力 不是 到 讲话 如果 你
[njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
knew it ,
知道 它 ，

他作为伴侣的魅力之一在于，如果你知道这一点，他就能让你感到放松，不会说话。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [ðeə(r)] [fɪlm] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['maʊntənz] [wɪtʃ] [dʒʌtɪd]
The picture people began their film with a showing of the " mountains which jutted
这 图片 人们 开始 他们的 电影 和 一个 显示 的 这 " 山脉 哪个 突出的
[aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sə'dʒestid] ['rʌfli] [ðə; ði] [faɪv] ['nʌk(ə)lz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒaɪənts] [hænd]
out into the ocean and suggested roughly the five knuckles of a giant's hand
出去 进入 这 海洋 和 建议 大致 这 五 指关节 的 一个 巨人的 手
[klentʃt] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [flæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
clenched and lying flat upon the surface of the water .
紧握 和 说谎 平坦的 之上 这 表面 的 这 水 .

电影制作人员在影片开头展示了“伸入海洋的山脉，大致像巨人紧握的五指关节平放在水面上”。

" [ðæt] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [wɔːl] [ɪz] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ˌsænti:'eigəu] .
" That formation of the sea wall is just outside of Santiago .
" 那 形成 的 这 海 墙 是 只是 外部 的 圣地亚哥 .

“那段海堤位于圣地亚哥郊外。”

" [ðə; ði] [weɪvz] [t'ʌnəld] [ðeə(r)] [wei] ['i:zəli] [ɪ'nʌf] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ræn] [ʌp] [ə'genst] [ðəʊz] [faɪv]
" The waves tunnelled their way easily enough until they ran up against those five
" 这 波浪 隧道 他们的 方式 容易地 足够的 直到 他们 跑 向上 反对 那些 五

['maʊntənz] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [fɔ:l] [bæk] .
mountains and then they had to fall back .
山脉 和 然后 他们 有 到 落下 后退 .

"海浪一路畅通无阻，直到撞上那五座山峰，然后才不得不退却。"

" [haʊ] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌʌnɪm'prest] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv]
" How natural for one of us to be unimpressed by such a feature of
" 如何 自然的 为了 一 的 我们 到 是 不以为然 经过 这样的 一个 特征 的

[ðə; ði] ['lændskeɪp] ,
the landscape ,
这 景观 ,

"我们当中有人对这种景观特征不以为然，这很正常。"

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [dɪk] ['deɪvɪs] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] [faɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]
and yet how characteristic of Dick Davis to see the elemental fight that it
和 然而 如何 特征 的 迪克 戴维斯 到 看 这 元素 斗争 那 它

[rɪ'kɔ:dɪd] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [hɪnt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [ɪz]
recorded and get the hint for the whole of the engineering struggle that is
记录 和 得到 这 暗示 为了 这 所有的 的 这 工程 斗争 那 是

[səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bʊk] !
so much of his book !
所以 很多 的 他的 书 !

然而，迪克·戴维斯却看到了书中记录的基本斗争，并从中领悟到贯穿全书的工程斗争的精髓，这真是他的典型特征！

[wi:; wi] [went] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] ['maʊntənz] [tə'geðə(r)] , [weə(r)] [tu:] ['dekeɪdz] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [hæd; həd]
We went over those mountains together , where two decades before he had
我们 去 超过 那些 山脉 一起 , 在哪里 二 几十年 前 他 有

['plɑ:ntɪd] [hɪz; ɪz] ['bænə(r)] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] .
planted his banner of romance .
已种植 他的 横幅 的 浪漫 .

我们一起翻越了那些山脉，二十年前，他曾在那里插上了他的浪漫旗帜。

[wi:; wi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [maɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reilrəudz] ,
We visited the mines and the railroads ,
我们 到访 这 矿井 和 这 铁路 ,

我们参观了矿山和铁路，

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] [faʊnd] [sʌm; səm] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ɔ:(r)] ['fɔ:mən] [ɔ:(r)] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [hu:]
and everywhere found some superintendent or foreman or engineer who
和 到处 成立 一些 校长 或者 领班 或者 工程师 WHO

[rɪ'membəd] ['deɪvɪs] .
remembered Davis .
记得 戴维斯 .

而且到处都能找到一些主管、工头或工程师记得戴维斯。

[hi:; hi] [hæd; həd] [gest] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] .
He had guessed at nothing .
他 有 猜对了 在 没有什么 .

他完全猜错了。

['evriweə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˌəʊvə'leɪd] [ðə; ði] [fækts] [wɪð] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] ['bju:ti] ,
Everywhere he had overlaid the facts with adventure and with beauty ,
到处 他 有 叠加 这 事实 和 冒险 和 和 美丽 ,

他处处都将事实与冒险和美感交织在一起。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [ɒn] [ʃʊə(r)] ['fʊtɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .
but he had been on sure footing all the time .
但 他 有 到过 在 当然 立足点 全部 这 时间 .

但他一直都处在稳固的位置上。

[hɪz; ɪz]['prəʊtətaɪp][ɒv; əv] [mək'wɪljəmz] [wɒz; wəz] [ded] .
His prototype of MacWilliams was dead .
他的 原型 的 麦克威廉姆斯 曾是 死的 .

他笔下的麦克威廉姆斯原型已经死了。

[tə'geðə(r)] [wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['wʊdn] [krɒs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['maɪnəz][hæd; həd] [mɑːkt] [hɪz; ɪz] [greɪv] .
Together we visited the wooden cross with which the miners had marked his grave .
一起 我们 到访 这 木制的 叉 和 哪个 这 矿工 有 标记 他的 严重 .

我们一起参观了矿工们为他立下的木制十字架墓碑。

[wʌn] [ɪz] ['temptɪd] [tuː; tə][gəʊ] [tʃuːzɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ə'gen] [ænd; ənd][rɒb][ɪts] [sə'praiziz] [baɪ] [ˌremɪ'nɪsns] — [bʌt; bət][ai] [rɪ'freɪn] .
One is tempted to go choosing through his book again and rob its surprises by reminiscence — but I refrain .
一 是 受诱惑 到 去 选择 通过 他的 书 再次 和 抢 它是 惊喜 经过 怀旧 — 但 我 避免 .

人们很想再翻阅他的书，用回忆剥夺其中的惊喜——但我克制住了。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] " ['səʊldʒəz][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ,
Yet it is only justice to point out that for " Soldiers of Fortune ,
然而 它 是 仅有的 正义 到 观点 出去 那 为了 " 士兵 的 财富 ,

然而，必须指出的是，对于《雇佣兵》而言，

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " [men] [ɒv; əv]['zænzɪbɑː(r)] , "
" as for the " Men of Zanzibar , "
" 作为 为了 这 " 男人 的 桑给巴尔 , "

至于“桑给巴尔的男人们”，

" [θriː] [gɹ'ɪŋgəʊz][ɪn][ˌvenə'zweɪlə] , "
" Three Gringos in Venezuela , "
" 三 格林戈斯 在 委内瑞拉 , "

“委内瑞拉的三个美国人”

" [ðə; ði] [kɪŋz] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] , "
" The King's Jackal , "
" 这 国王学院 豺狼 , "

《国王的豺狼》

" - ['fɒli] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [bʊks] ,
" Ranson's Folly , " and his other books ,
" - 蠢事 , " 和 他的 其他 图书 ,

《兰森的愚行》以及他的其他著作，

[hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz]['strʌktʃə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌlə(r)][æt; ət][fɜːst][hænd] .
he got his structure and his color at first hand .
他 得到 他的 结构 和 他的 颜色 在 第一的 手 .

他亲身经历了这种体型和色彩的塑造。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [ˌriː'raɪtər] .
He was a writer and not a rewriter .
他 曾是 一个 作家 和 不是 一个 重写器 .

他是一位作家，而不是一位改写者。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [wiː; wi][mʌst; məst][nəʊt][ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [ɪz][hɪz; ɪz] ['klenlinəs] .
And another thing we must note in his writing is his cleanliness .
和 其他 事物 我们 必须 笔记 在 他的 写作 是 他的 清洁 .

在他的作品中，我们还必须注意到他注重清洁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [stʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [huː] [laɪks] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt]
It is safe stuff to give to a young fellow who likes to take off his hat
它 是 安全的 东西 到 给 到 一个 年轻的 同伴 WHO 点赞 到 拿 离开 他的 帽子
[ænd; ənd][daɪ'leɪt][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and dilate his nostrils and feel the wind in his face .
和 扩张 他的 鼻孔 和 感觉 这 风 在 他的 脸 .

对于喜欢摘下帽子、扩张鼻孔、感受风吹拂脸庞的年轻人来说，这东西很安全。

[laɪk] ['wɔːtə(r)][æt; ət][ðə; ði] [sɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndɪ'faɪld] .
Like water at the source , it is undefiled .
喜欢 水 在 这 来源 , 它 是 未受污染的 .

它就像源头上的水一样，未被污染。

['deɪvɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] ['raɪdəz]
DAVIS AND THE ROUGH RIDERS
戴维斯 和 这 粗糙的 骑手

戴维斯和粗野骑士乐队

[baɪ] ['θɪədɔ] ['rəuzəvelt]
BY THEODORE ROOSEVELT
经过 西奥多 罗斯福

西奥多·罗斯福

[ai] [njuː] ['rɪtʃəd] ['hɑːdɪŋ] ['deɪvɪs][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,
I knew Richard Harding Davis for many years ,
我 知道 理查德 哈丁 戴维斯 为了 许多 年 ,

我认识理查德·哈丁·戴维斯很多年了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [drɔːn] [tuː; tə][hɪm][baɪ]
and I was among the number who were immediately drawn to him by
和 我 曾是 之中 这 数字 WHO 是 立即地 绘制 到 他 经过
[ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd][əˌrɪdʒə'næləti][ɒv; əv] " ['ɡæləɡər] ,
the power and originality of " Gallegher ,
这 力量 和 独创性 的 " 加勒格尔 ,

我也是众多被“加勒格尔”的力量和独创性立刻吸引的人之一。

" [ðə; ði]['stɔːri] [wɪtʃ] [fɜːst] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
" the story which first made his reputation .
" 这 故事 哪个 第一的 制成 他的 名声 .

“让他声名鹊起的故事。”

[maɪ] ['ɪntɪmət] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [maɪ]
My intimate association with him , however , was while he was with my
我的 亲密的 协会 和 他 , 然而 , 曾是 尽管 他 曾是 和 我的
['redʒɪmənt][ɪn]['kjuːbə] ,
regiment in Cuba ,
团 在 古巴 ,

然而，我与他关系密切是在他随我的部队驻扎古巴期间。

[hiː; hi][dʒɔɪnd][ˌjuː 'es] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['lændɪŋ] ,
He joined us immediately after landing ,
他 加入 我们 立即地 后 降落 ,

他一落地就加入了我们。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] ['mɪəli] ['prez(ə)nt][æt; ət][bʌt; bət] [tʊk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .
and was not merely present at but took part in the fighting .
和 曾是 不是 仅仅 展示 在 但 采取 部分 在 这 斗争 .

他不仅在场，而且还参与了战斗。

[fɔː(r); fə(r)][ɪɡ'zɑːmp(ə)l] , [æt; ət][ðə; ði] - [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] , [ai] [θɪŋk] , [wɪð] [hɪz; ɪz]
For example , at the Guasimas fight it was he , I think , with his
为了 例子 , 在 这 - 斗争 它 曾是 他 , 我 思考 , 和 他的
[fiːld] - ['ɡlɑːsɪz] ,
field - glasses ,
场地 - 眼镜 ,

例如，在瓜西马斯斗殴事件中，我认为是他带着望远镜。

[huː] [fɜːst] [pleɪst] [ðə; ði] [trentʃ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spænjədz] [wɜː(r); wə(r)]['faɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði]
who first placed the trench from which the Spaniards were firing at the
WHO 第一的 放置 这 沟 从 哪个 这 西班牙人 是 射击 在 这
[raɪt] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,
right wing of the regiment ,
正确的 翼 的 这 团 ,

是谁最先构筑了西班牙人向该团右翼射击的战壕?

[wɪtʃ] [raɪt] [wɪŋ] [ai] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [kə'mɑːnd] .
which right wing I , at that time , commanded .
哪个 正确的 翼 我 , 在 那 时间 , 命令 .

当时我指挥的右翼部队。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [trentʃ] , ['əʊpənd]['faɪə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
We were then able to make out the trench , opened fire on it ,
我们 是 然后 有能力的 到 制作 出去 这 沟 , 打开 火 在 它 ,

然后我们辨认出了战壕，并向其开火。

[ænd; ənd] [drəʊv] [aʊt] [ðə; ði] ['spænjədz] .
and drove out the Spaniards .
和 驾驶 出去 这 西班牙人 .

并将西班牙人赶走了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'dɑːmɪtəbli] ['tʃɪəf(ə)l] ['ʌndə(r)] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli]
He was indomitably cheerful under hardships and difficulties and entirely
他 曾是 坚韧不拔 快乐 在下面 艰辛 和 困难 和 完全
[ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] ['seɪfti] [ɔː(r)] ['kʌmfət] .
indifferent to his own personal safety or comfort .
冷漠 到 他的 自己的 个人的 安全 或者 舒适 .

他面对艰难困苦却始终保持乐观开朗，完全不顾自身安危。

[hiː; hi][səʊ] [wʌn] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [rɪ'ɡɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn]
He so won the esteem and regard of the regiment that he was one
他 所以 韩元 这 尊重 和 看待 的 这 团 那 他 曾是 一
[ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [men] [wiː; wi] [meɪd] ['ɒnərəri] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɛdʒəmənts]
of the three men we made honorary members of the regiment's
的 这 三 男人 我们 制成 名誉 成员 的 这 该团的
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
association .
协会 .

他赢得了全团的尊敬和爱戴，因此我们授予他三人团协会荣誉会员称号。

[wiː; wi] [ɡeɪv] [hɪm][ðə; ði] [seɪm] ['med(ə)l] [wɔːn] [baɪ]['aʊə(r)] [əʊn] ['membəz] .
We gave him the same medal worn by our own members .
我们 给予 他 这 相同的 勋章 磨损 经过 我们的 自己的 成员 .

我们授予他与我们成员佩戴的相同的勋章。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [ɡʊd] [æn; ən] [ə'merɪkən] [æz; əz]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [fleɪmd]
He was as good an American as ever lived and his heart flamed
他 曾是 作为 好的 一个 美国人 作为 曾经 居住地 和 他的 心 火焰
[ə'ɡenst] ['kruːəlti][ænd; ənd][ɪn'dʒʌstɪs] .
against cruelty and injustice .
反对 残酷 和 不公正 .

他是一位杰出的美国人，对残暴和不公深恶痛绝。

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [fɔːm] [ə; eɪ][tekst] - [bʊk] [ɒv; əv][ə'merɪkənɪzəm] [wɪtʃ] [ɔːl]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] [wʊd] [duː; də]
His writings form a text - book of Americanism which all our people would do
他的 著作 形式 一个 文本 - 书 的 美国主义 哪个 全部 我们的 人们 会 做
[wel] [tuː; tə] [riːd] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .
well to read at the present time .
出色地 到 读 在 这 展示 时间 .

他的著作堪称美国精神的教科书，我们所有人民现在都应该好好读一读。

[baɪ] ['ɜːvin] [es] . [kɒb]
BY IRVIN S . COBB
经过 欧文 S . 科布

作者：欧文·S·科布

['ɔːlməʊst][ðə; ði][fɜːst]['letə(r)][ai] [rɪ'siːvd] ['ɑːftə(r)][ai] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['raɪtɪŋ]
Almost the first letter I received after I undertook to make a living by writing
几乎 这 第一的 信 我 已收到 后 我 承担 到 制作 一个 活的 经过 写作
[fɔː(r); fə(r)] ['mæɡəziːnz] [wɒz; wəz] [saɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ['hɑːdɪŋ] ['deɪvɪs] .
for magazines was signed with the name of Richard Harding Davis .
为了 杂志 曾是 签名 和 这 姓名 的 理查德 哈丁 戴维斯 .

我开始以给杂志撰稿为生后收到的第一封信，署名几乎都是理查德·哈丁·戴维斯。

[ai] ['beəli] [njuː] [hɪm] ; ['præktɪkli] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['strendʒər] ;
I barely knew him ; practically we were strangers ;
我 仅仅 知道 他 ; 几乎 我们 是 陌生人 ;

我几乎不认识他；我们实际上是陌生人；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [maɪ] [əʊn] ['brʌðə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [mɔː(r)]
but if he had been my own brother he could not have written more
但 如果 他 有 到过 我的 自己的 兄弟 他 可以 不是 有 书面 更多的
['dʒenərəsli] [ɔː(r)][mɔː(r)]['kaɪndli][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] [raɪt] [ɪn] [ðæt] ['letə(r)] .
generously or more kindly than he did write in that letter .
慷慨地 或者 更多的 亲切地 比 他 做过 写 在 那 信 .

但即便他是我亲兄弟，他也不可能写出比那封信里更慷慨、更友善的话语。

[hiː; hi] , [ə; eɪ] ['feɪməs] ['raɪtə(r)] , [hæd; həd] [ɡɒn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [spiːk] [wɜːdz] [ɒv; əv]
He , a famous writer , had gone out of his way to speak words of
他 , 一个 著名的 作家 , 有 已消失 出去 的 他的 方式 到 说话 字 的
[ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
encouragement to me ,
鼓励 到 我 ,

他是一位著名作家，特意抽出时间来鼓励我。

[æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['raɪtə(r)] ;
an unknown writer ;
一个 未知 作家 ;

一位不知名的作者；

[hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪnz] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪzi] [laɪf][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ə; eɪ]
had taken the time and the pains out of a busy life to cheer a
有 已采取 这 时间 和 这 疼痛 出去 的 一个 忙碌的 生活 到 欢呼 一个
[bɪ'ɡɪnə(r)] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][səʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [sək'ses] .
beginner in the field where he had had so great a measure of success .
初学者 在 这 场地 在哪里 他 有 有 所以 伟大的 一个 措施 的 成功 .

他百忙之中抽出时间，费尽心思去鼓励一位在他取得巨大成功的领域里的新手。

[wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm]['betə(r)] ,
When I came to know him better ,
什么时候 我 来了 到 知道 他 更好的 ,

当我更加了解他之后，

[ai] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [sʌtʃ] [ækts][æz; əz] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ['hɑ:dɪŋ] ['deɪvɪs]
I found out that such acts as these were characteristic of Richard Harding Davis
我 成立 出去 那 这样的 行为 作为 这些 是 特征 的 理查德 哈丁 戴维斯

.
.
.

我发现，诸如此类的行为正是理查德·哈丁·戴维斯的典型特征。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [nju:] [hɪm][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['vɪvɪd][ænd; ənd] ['vɜ:sətaɪl] [ænd; ənd]
The world knew him as one of the most vivid and versatile and
这 世界 知道 他 作为 一 的 这 最多 生动 和 多才多艺的 和

[ˌpɪktʃə'resk] ['raɪtər] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [hæz; həz] [prə'dju:st] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st][hɑ:f] - ['sentʃəri] ,
picturesque writers that our country has produced in the last half - century ,
如画 作家 那 我们的 国家 有 生产 在 这 最后的 一半 - 世纪 ,

世人都知道，他是我国近半个世纪以来涌现出的最生动、最多才多艺、最富想象力的作家之一。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frendz] [nju:] [hɪm][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kaɪndɪst][ænd; ənd][dʒ'ɛntləst][ænd; ənd][məʊst]
but his friends knew him as one of the kindest and gentlest and most
但 他的 朋友们 知道 他 作为 一 的 这 最善良的 和 最温柔的 和 最多

['ɒnɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ʌn'selfɪʃ] [ɒv; əv][men] — [ə; eɪ]['ri:əl]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ,
honest and most unselfish of men — a real human being ,
诚实的 和 最多 无私 的 男人 — 一个 真实的 人类 存在 ,

但他的朋友们都知道，他是最善良、最温柔、最诚实、最无私的人之一——一个真正的人。

[fɜ:m][ɪn][hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] , ['stedfɑ:st] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] , ['lɔɪəl] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ'diəl] [baɪ] [wɪtʃ]
firm in his convictions , steadfast in his affections , loyal to the ideals by which
公司 在 他的 定罪 , 坚定不移 在 他的 情感 , 忠诚 到 这 理想 经过 哪个

[hi:; hi] [held] ,
he held ,
他 握住 ,

他信念坚定，感情不渝，忠于自己所秉持的理想。

[bʌt; bət] ['tɒlərənt] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['estɪmeɪts] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
but tolerant always in his estimates of others .
但 宽容 总是 在 他的 估算 的 其他的 .

但他对别人的评价总是很宽容。

[hi:; hi] [meɪ] [ɔ:(r)] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [bɔ:n] ['raɪtə(r)] ;
He may or may not have been a born writer ;
他 可能 或者 可能 不是 有 到过 一个 出生 作家 ;

他或许是天生的作家，或许不是；

['sʌmtaɪmz] [ai] [daʊt] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔ:n] ['raɪtə(r)] .
sometimes I doubt whether there is such a thing as a born writer .
有时 我 怀疑 无论 那里 是 这样的 一个 事物 作为 一个 出生 作家 .

有时我怀疑世上是否存在天生的作家。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌtʃ] [ai][du:; də] [nəʊ] — [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔ:n] ['dʒentlmən] [ɪf] ['evə(r)][ðeə(r)]
But this much I do know — he was a born gentleman if ever there
但 这 很多 我 做 知道 — 他 曾是 一个 出生 绅士 如果 曾经 那里

[wɒz; wəz][wʌn] .
was one .
曾是 一 .

但我可以肯定的是——他是一位天生的绅士。

[æz; əz][ə; eɪ]['raɪtə(r)][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] .
As a writer his place is assured .
作为 一个 作家 他的 地方 是 保证 .

作为一名作家，他的地位毋庸置疑。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ai][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [laɪf] — [ə; eɪ]

But always I shall think of him as he was in his private life — a

但 总是 我 将 思考 的 他 作为 他 曾是 在 他的 私人的 生活 — 一个

['tɪpɪk(ə)l] [ə'merɪkən] ,

typical American ,

典型的 美国人 ,

但我始终会记得他在私生活中的样子——一个典型的美国人。

[ə; eɪ] ['lʌvəbl] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

a lovable companion , and a man to the tips of his fingers .

一个 可爱的 伴侣 , 和 一个 男人 到 这 尖端 的 他的 手指 .

一个可爱的伙伴，一个顾及他人感受的绅士。

[baɪ] [dʒɒn] [fɒks] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .

BY JOHN FOX , JR .

经过 约翰 狐狸 , JR .

作者：小约翰·福克斯

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['twenti] [j'iəz] [ðæt] [ai] [njuː] [hɪm] ['rɪtʃəd] ['hɑːdɪŋ] ['deɪvɪs][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['gəʊɪŋ]

During the twenty years that I knew him Richard Harding Davis was always going

期间 这 二十 年 那 我 知道 他 理查德 哈丁 戴维斯 曾是 总是 去

[tuː; tə][sʌm; səm][fɑː(r)] - [ɒf] [lænd] .

to some far - off land .

到 一些 远的 - 离开 土地 .

在我认识理查德·哈丁·戴维斯的二十年里，他总是去遥远的地方。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [bæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ][trɪp] ['sʌmweə(r)] [wen] [ai][fɜːst] [sɔː] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

He was just back from a trip somewhere when I first saw him in his

他 曾是 只是 后退 从 一个 旅行 某处 什么时候 我 第一的 锯 他 在 他的

[rʊmz; ruːmz][ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

rooms in New York ,

房间 在 新的 约克 ,

我第一次在纽约见到他时，他刚从外地旅行回来。

['raɪf(ə)l][ɪn][hænd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sɒk] [fiːt] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][træps][ɪn] [kən'fjuːʒn] [ə'baʊt] [hɪm] .

rifle in hand , in his sock feet and with his traps in confusion about him .

步枪 在 手 , 在 他的 短袜 脚 和 和 他的 陷阱 在 困惑 关于 他 .

他手里拿着步枪，脚上只穿着袜子，周围杂乱地摆放着陷阱。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [juːθ] [ɪn'kɑːnət] — ['rʌdi] , ['dʒɔɪəs] , ['vɪgərəs] , [əd'ventʃərəs] , [self] - ['kɒnfɪdənt]

He was youth incarnate — ruddy , joyous , vigorous , adventurous , self - confident

他 曾是 青年 体现 — 红润 , 欢乐 , 蓬勃 , 冒险的 , 自己 - 自信的

[juːθ] — [ænd; ənd] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [j'iəz] [sɪns] ,

youth — and , in all the years since ,

青年 — 和 , 在 全部 这 年 自从 ,

他简直就是青春的化身——面色红润、快乐、精力充沛、充满冒险精神、自信满满的年轻人——而且，在之后的所有这些年里，

[ðæt] [fɜːst]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪm][hæz; həz] ['sʌfəd] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

that first picture of him has suffered no change with me .

那 第一的 图片 的 他 有 遭受 不 改变 和 我 .

我脑海中他的第一张照片始终没有改变。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'tensli] [ə'laɪv] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz] [ded] — [ænd; ənd][ai]

He was so intensely alive that I cannot think of him as dead — and I

他 曾是 所以 强烈地 活 那 我 不能 思考 的 他 作为 死的 — 和 我

[duː; də][nɒt] .

do not .

做 不是 .

他生前如此充满活力，以至于我无法想象他已经去世——而且我也确实没有。

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst] [ə'weɪ] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [trɪps] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːm] [kwɪə(r)] [ðæt] [ai]
He is just away on another of those trips and it really seems queer that I
他 是 只是 离开 在 其他 的 那些 旅行 和 它 真的 似乎 酷儿 那 我
[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hɪə(r)] [hɪm] [tel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
shall not hear him tell about it .
将 不是 听到 他 告诉 关于 它 .

他又出差了，真奇怪，我听不到他讲旅途见闻了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn][ðə; ði] ['spæniʃ] [wɔː(r)][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rʌsəʊ]
We were together as correspondents in the Spanish War and in the Russo
我们 是 一起 作为 通讯员 在 这 西班牙语 战争 和 在 这 鲁索
- [ˌdʒæpə'niːz][wɔː(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] [ə'gen] ;
- Japanese War we were together again ;
- 日本人 战争 我们 是 一起 再次 ;

我们曾一起作为战地记者报道西班牙内战，在日俄战争中我们又再次并肩作战；

[ænd; ənd][səʊ][ðeə(r)][ɪz] ['hɑːdli] ['eni] ['æŋg(ə)l][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][nɒt][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːns]
and so there is hardly any angle from which I have not had the chance
和 所以 那里 是 几乎 任何 角度 从 哪个 我 有 不是 有 这 机会
[tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] .
to know him .
到 知道 他 .

因此，我几乎从各个角度都有机会了解他。

[nəʊ][mæn][wɒz; wəz]['evə(r)][mɔː(r)] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɪm][ɔː(r)]['betə(r)]
No man was ever more misunderstood by those who did not know him or better
不 男人 曾是 曾经 更多的 被误解 经过 那些 WHO 做过 不是 知道 他 或者 更好的
[ˌʌndə'stʊd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [njuː] [hɪm] [wel] ,
understood by those who knew him well ,
理解 经过 那些 WHO 知道 他 出色地 ,

没有哪个人比他更被不了解他的人误解，也没有哪个人比了解他的人更了解他。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['kærid] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] — [nəʊ][kɑːd] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt]
for he carried nothing in the back of his head — no card that was not
为了 他 携带 没有什么 在 这 后退 的 他的 头 — 不 卡片 那 曾是 不是
[feɪs] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
face up on the table .
脸 向上 在 这 桌子 .

因为他脑子里什么都没藏——他手里没有一张牌，只有一张牌正面朝上摆在桌面上。

['evri] [θɔːt] , [aɪ'dɪə] , ['pɜːpəs] ,
Every thought , idea , purpose ,
每一个 想法 , 主意 , 目的 ,

每一个想法、理念、目的

['prɪnsəp(ə)l] [wɪ'ðɪn] [hɪm][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd][tuː; tə] [ðəʊz] [huː]
principle within him was for the world to read and to those who
原则 之内 他 曾是 为了 这 世界 到 读 和 到 那些 WHO
[kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] ['rɪdʒɪdli][hiː; hi] [mætʃt] [hɪz; ɪz]['ɪnə(r)][ænd; ənd]['aʊtə(r)][laɪf][hiː; hi][wɒz; wəz]
could not know how rigidly he matched his inner and outer life he was
可以 不是 知道 如何 严格地 他 匹配 他的 内 和 外 生活 他 曾是
['ɔːlməʊst] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] .
almost unbelievable .
几乎 难以置信 .

他秉持的原则是让世人了解他，对于那些不了解他如何严格地将内心生活与外在生活保持一致的人来说，他简直令人难以置信。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪɡ'zæktɪŋ] [ɪn] ['frendʃɪp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['stændəd] [wɒz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd]
He was exacting in friendship because his standard was high and
他 曾是 严格 在 友谊 因为 他的 标准 曾是 高的 和

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ɡeɪv] [wɒt] [hiː; hi] [ɑːskt] ;
because he gave what he asked ;
因为 他 给予 什么 他 问 ;

他对友谊要求很高，因为他的标准很高，而且他要求什么就给什么；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːlt] [hiː; hi][təʊld][juː; jʊ][fɜːst][ɒv; əv][ə; eɪ]['vɜːtʃuː] [ðæt]
and if he told you of a fault he told you first of a virtue that
和 如果 他 讲述 你 的 一个 过错 他 讲述 你 第一的 的 一个 美德 那

[meɪd] [ðə; ði] [fɔːlt] [siːm] [smɔːl] [ɪn'diːd] .
made the fault seem small indeed .
制成 这 过错 似乎 小的 的确 .

如果他指出你的缺点，他会先告诉你他的一个优点，让你觉得这个缺点微不足道。

[bʌt; bət][hiː; hi][təʊld][juː; jʊ][ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [hɪm] .
But he told you and expected you to tell him .
但 他 讲述 你 和 预期的 你 到 告诉 他 .

但他告诉了你，也希望你告诉他。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] [ˌɪndɪ'rekʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][wɒz; wəz][ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə][hɪm] .
Naturally , the indirection of the Japanese was incomprehensible to him .
自然 , 这 间接性 的 这 日本人 曾是 难以理解 到 他 .

当然，日本人的迂回方式对他来说是难以理解的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɡʊd] [æt; ət] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [streɪndʒ] [tʌŋz] ,
He was not good at picking up strange tongues ,
他 曾是 不是 好的 在 挑选 向上 奇怪的 舌头 ,

他不太擅长学习陌生的语言。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sæksn] ['mɒnəsɪləbl] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði]
and the Japanese equivalent for the Saxon monosyllable for what the
和 这 日本人 相等的 为了 这 撒克逊 单音节 为了 什么 这

[ˌdʒæpə'niːz][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm][hiː; hi]['nevə(r)] ['lɜːnɪd] .
Japanese was to him he never learned .
日本人 曾是 到 他 他 绝不 学习 .

而他始终没能学会用日语来表达对他而言的那种单音节撒克逊语的含义。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][wʌn]['ʌðə(r)] [wɜːd] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][mɔː(r)][juːz][ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
For only one other word did he have more use and I believe it was
为了 仅有的 一 其他 单词 做过 他 有 更多的 使用 和 我 相信 它 曾是

[ðə; ði]['əʊnli][wʌn][hiː; hi] [njuː] ,
the only one he knew ,
这 仅有的 一 他 知道 ,

他只会用另一个词，而且我相信那是他唯一会的词。

" ['hɑːkuː] — ['hʌri] !
" hyaku — hurry !
" 百 — 匆忙 !

「百——快点！

" ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ai][wɒz; wəz][ɪn] ['kɒnstənt] [fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naɪt] -
" Over there I was in constant fear for him because of his knight -
" 超过 那里 我 曾是 在 持续的 害怕 为了 他 因为 的 他的 骑士 -

['erəntri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kændə(r)] .
errantry and his candor .
误入歧途 和 他的 坦率 .

“在那里，我一直为他提心吊胆，因为他有骑士精神，而且为人坦率。”

[wʌns] [hi:; hi] [keɪm] [nɪə(r)] ['bi:ɪŋ] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ə; eɪ]['dju:əl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kwɪk'sɒtɪk]
Once he came near being involved in a duel because of his quixotic
一次 他 来了 靠近 存在 涉及 在 一个 决斗 因为 的 他的 堂吉诃德式的
['tʃæmpiənʃɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [hu:m] [hi:; hi] ['beəli] [nju:] ,
championship of a woman whom he barely knew ,
锦标赛 的 一个 女士 谁 他 仅仅 知道 ,

他曾因为一时兴起追求一位他几乎不认识的女子而险些卷入决斗。

[ænd; ənd] [dɪs'laɪkt] , [ænd; ənd] [hu:z] ['æbsənt] ['hʌzbənd] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [æt; ət][ɔ:l] .
and disliked , and whose absent husband he did not know at all .
和 不喜欢 , 和 谁 缺席的 丈夫 他 做过 不是 知道 在 全部 .

他不喜欢她，而且他对她失踪的丈夫一无所知。

[ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns][ai] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌdʒæpə'ni:z][tu:; tə] [drɔ:] [hɪz; ɪz] [tu:] -
And more than once I looked for a Japanese to draw his two -
和 更多的 比 一次 我 看起来 为了 一个 日本人 到 画 他的 二 -
['hændɪd] [æn'sestrəl] [sɒ:d] [wen] [dɪk] ['blʌntli] [di'mɑ:nd, -'mænd][ə; eɪ][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
handed ancestral sword when Dick bluntly demanded a reconciliation of his
递交 祖先的 剑 什么时候 迪克 直截了当地 要求 一个 和解 的 他的
[jeɪ] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [neɪ] [ɒv; əv] [tə'deɪ] .
yea of yesterday with his nay of today .
是的 的 昨天 和 他的 不 的 今天 .

不止一次，当迪克直截了当地要求调和他昨天的“是”与他今天的“否”时，我都想找个日本人拔出他祖传的双手剑。

[naɪn] [mʌnθs] [pɑ:st] [ænd; ənd][wi:; wi]['nevə(r)] [hɜ:d] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] [ɔ:(r)] [ʃel] .
Nine months passed and we never heard the whistle of bullet or shell .
九 几个月 通过了 和 我们 绝不 听到 这 哨 的 子弹 或者 壳 .

九个月过去了，我们始终没有听到子弹或炮弹的呼啸声。

[dɪk] [kɔ:ld] [hɪm'self] [ə; eɪ] " ['tʃeri] - ['blɒsəm] [ˌkɒrə'spɒndənt] ,
Dick called himself a " cherry - blossom correspondent ,
迪克 称为 他自己 一个 " 樱桃 - 开花 通讯员 ,

迪克自称是“樱花通讯员”，

" [ænd; ənd] [wen] ['aʊə(r)] [ʃɪp] [left] [ðəʊz] [ʃɔ:z] [i:tʃ] [nju:] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
" and when our ship left those shores each knew that the other went to his
" 和 什么时候 我们的 船 左边 那些 海岸 每个 知道 那 这 其他 去 到 他的
[steɪt] - [ru:m] [ænd; ənd][ɪn]['bɪtə(r)] ['ʃægrɪn] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wept] [kwaɪt] ['tʃaɪldɪʃli] .
state - room and in bitter chagrin and disappointment wept quite childishly .
状态 - 房间 和 在 苦的 懊恼 和 失望 哭泣 相当 幼稚地 .

“当我们的船离开那些海岸时，他们彼此都知道对方回到了自己的船舱，带着深深的懊恼和失望，像孩子一样哭泣。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [kə'reɪdʒəs] — [əb'sɜ:dli] [səʊ] — [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Of course , he was courageous — absurdly so — and , in spite of his
的 课程 , 他 曾是 勇敢 — 荒谬地 所以 — 和 , 在 尽管如此 的 他的
[haɪ] - [strʌŋ] ['temprəmənt] , ['ɔ:lweɪz] [kɑ:m][ænd; ənd] [ku:l] .
high - strung temperament , always calm and cool .
高的 - 串 气质 , 总是 冷静的 和 凉爽的 .

当然，他很勇敢——勇敢得不可思议——而且，尽管他性情急躁，却总是保持冷静沉着。

[æt; ət] [el] ['pɑ:soʊ] [hɪl] , [ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [faɪt] ,
At El Paso hill , the day after the fight ,
在 埃尔 帕索 爬坡道 , 这 天 后 这 斗争 ,

在埃尔帕索山，战斗结束后的第二天，

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌju: 'es]['skʌri, 'skə:-][fɔ:(r); fə(r)] [tri:] - [trʌŋks] [wen] [ə; eɪ] [fju:] ['bʊlɪt] ['hwisl] [nɪə(r)]
the rest of us scurried for tree - trunks when a few bullets whistled near
这 休息 的 我们 匆匆跑过 为了 树 - 树干 什么时候 一个 很少 子弹 吹口哨 靠近
;
;
;

当几颗子弹呼啸而过时，我们其他人赶紧找树干躲避；

[bʌt; bət] [dɪk] [stɔːkt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːld] - ['glɑːsɪz] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['ʃɑːp,ʃuːtə] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] .

but Dick stalked out in the open and with his field - glasses searched for the supposed sharpshooters in the trees .

但 迪克 跟踪 出去 在 这 打开 和 和 他的 场地 - 眼镜 搜索 为了 这 据称 神枪手 在 这 树木 .

但迪克大步走到开阔地带，用望远镜在树林里寻找所谓的狙击手。

['laɪɪŋ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [bɒm] - [pruːf] [wen] [ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] [bɒm'bɑːdmənt] ['stɑːtɪd] ,

Lying under a bomb - proof when the Fourth of July bombardment started ,

说谎 在下面 一个 炸弹 - 证明 什么时候 这 第四 的 七月 轰击 开始 ,

7月4日轰炸开始时，我正躺在防弹衣下面。

[ai] [sɔː] [dɪk] ['gəʊɪŋ] [ʌn'hʌrɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] ,

I saw Dick going unhurriedly down the hill for his glasses ,

我 锯 迪克 去 不慌不忙 向下 这 爬坡道 为了 他的 眼镜 ,

我看到迪克不慌不忙地走下山坡去拿眼镜。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ɪn] ['kɜːn(ə)l] ['roʊzə,vɛlts] [tent] , [ænd; ənd] [ʌn'hʌrɪdli] ['gəʊɪŋ] [bæk] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ə'gen] .

which he had left in Colonel Roosevelt's tent , and unhurriedly going back up to the trenches again .

哪个 他 有 左边 在 上校 罗斯福的 帐篷 , 和 不慌不忙 去 后退 向上 到 这 战壕 再次 .

他把东西留在了罗斯福上校的帐篷里，然后不慌不忙地又回到了战壕。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['kɒntent] [wɪð] [maɪ] ['neɪkɪd] [aɪ] .

Under the circumstances I should have been content with my naked eye .

在下面 这 情况 我 应该 有 到过 内容 和 我的 裸 眼睛 .

在这种情况下，我本应该用肉眼就能看清的。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θʌd] [kləʊz] [tuː; tə] [weə(r)] [dɪk] [leɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] .

A bullet thudded close to where Dick lay with a soldier .

一个 子弹 砰的一声 关闭 到 在哪里 迪克 躺 和 一个 士兵 .

一颗子弹砰的一声落在迪克和一名士兵躺着的地方附近。

" [ðæt] [hɪt] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [dɪk] .

" That hit you ? " asked Dick .

" 那 打 你 ? " 问 迪克 .

“你被打中了吗？”迪克问道。

[ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [grʌnt] " [nəʊ] , " [lʊkt] ['saɪd,waɪz] [æt; ət] [dɪk] , [ænd; ənd] ['mʌtə] [æn; ən] [əʊθ] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .

The soldier grunted " No , " looked sidewise at Dick , and muttered an oath of surprise .

这 士兵 哼哼 " 不 , " 看起来 横向 在 迪克 , 和 低声说道 一个 誓言 的 惊喜 .

士兵咕哝了一声“不”，侧头看了看迪克，低声咒骂了一句惊讶的话。

[dɪk] [hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Dick had not taken his glasses from his eyes .

迪克 有 不是 已采取 他的 眼镜 从 他的 眼睛 .

迪克一直没把眼镜从眼睛上摘下来。

[ai] [sɔː] [hɪm] ['raɪðɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [saɪ'ætɪkə] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [kæm'peɪn] , [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] ,

I saw him writhing on the ground with sciatica during that campaign , like a snake ,

我 锯 他 扭动 在 这 地面 和 坐骨神经痛 期间 那 活动 , 喜欢 一个 蛇 ,

在那场战役中，我看到他像条蛇一样，因坐骨神经痛而痛苦地在地上扭动。

[bʌt; bət] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['twɪstɪd] ['fɪgə(r)] [streɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tɔːtʃəd] [feɪs] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɪf]
but pulling his twisted figure straight and his tortured face into a smile if
但 拉 他的 扭曲 数字 直的 和 他的 受折磨 脸 进入 一个 微笑 如果
[ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [ɔː(r)] ['streɪndʒə(r)] [pɑːst] .
a soldier or stranger passed .
一个 士兵 或者 陌生人 通过了 .

但如果路过的是士兵或陌生人，他就会挺直扭曲的身躯，露出痛苦的笑容。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['iːzəli] [ðə; ði] [fɜːst] [rɪ'pɔːtə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] — [pə'hæps] [ɒv; əv] [ɔːl] [taɪm] .
He was easily the first reporter of his time — perhaps of all time .
他 曾是 容易地 这 第一的 记者 的 他的 时间 — 也许 的 全部 时间 .

他无疑是他那个时代——或许是历史上——最杰出的记者。

[aʊt] [ɒv; əv] ['eni] ['ɪnsɪdənt] [ɔː(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pɪk] [ðə; ði] [məʊst] ['diːteɪlz] [ðæt] [wʊd]
Out of any incident or situation he could pick the most details that would
出去 的 任何 事件 或者 情况 他 可以 挑选 这 最多 细节 那 会
['ɪntrəst] [ðə; ði] [məʊst] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə]
interest the most people and put them in a way that was pleasing to
兴趣 这 最多 人们 和 放 他们 在 一个 方式 那 曾是 令人愉悦 到
[ðə; ði] [məʊst] ['piːp(ə)l] ;
the most people ;
这 最多 人们 ；

他能从任何事件或情况中挑选出最能引起人们兴趣的细节，并以最能取悦人们的方式呈现出来；

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
and always , it seemed ,
和 总是 ， 它 似乎 ，

而且似乎总是如此，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə]
he had the extraordinary good judgment or the extraordinary good luck to
他 有 这 非凡的 好的 判断 或者 这 非凡的 好的 运气 到
[biː; bi] [dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .
be just where the most interesting thing was taking place .
是 只是 在哪里 这 最多 有趣的 事物 曾是 采取 地方 .

他要么是判断力极佳，要么是运气极好，总能恰好出现在最有趣的事情发生的地方。

['gʌvərˌnʊr] ['mɒrɪs] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːd] [ə'baʊt] ['rɪtʃəd] ['hɑːdɪŋ] ['deɪvɪs] , [ænd; ənd]
Gouverneur Morris has written the last word about Richard Harding Davis , and
古弗内尔 莫里斯 有 书面 这 最后的 单词 关于 理查德 哈丁 戴维斯 ， 和
[hiː; hi] ,
he ,
他 ，

古弗尼尔·莫里斯为理查德·哈丁·戴维斯写下了最后的评价，他

[æz; əz] ['evri] [wʌn] [mʌst; məst] , [leɪd] ['faɪn(ə)l] [stres] [ɒn] [ðə; ði] [kliːn] ['bɒdi] , [kliːn] [hɑːt] ,
as every one must , laid final stress on the clean body , clean heart ,
作为 每一个 一 必须 ， 铺设 最终的 压力 在 这 干净的 身体 ， 干净的 心 ，

每个人都必须如此，最后强调保持身体和心灵的清洁。

[ænd; ənd] [kliːn] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] .
and clean mind of the man .
和 干净的 头脑 的 这 男人 .

以及他纯洁的心灵。

[ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [diː] . ['nevə(r)] [rəʊt] [ə; eɪ] [laɪn] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)]
R . H . D . never wrote a line that cannot be given to his little daughter
拉 . H . D . 绝不 写道 一个 线 那 不能 是 给定 到 他的 小的 女儿
[wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːd] ,
when she is old enough to read ,
什么时候 她 是 老的 足够的 到 读 ，

RHD从未写过任何一行字，是他等女儿长大懂事后不能给她读的。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] [wɜːd] [pɑːs] [hɪz; ɪz][lɪps] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] .
and I never heard a word pass his lips that his own mother could not hear .
和 我 绝不 听到 一个 单词 经过 他的 嘴唇 那 他的 自己的 母亲 可以 不是 听到 .

我从没听过他说过一句连他母亲都听不懂的话。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] .
There are many women in the world like the women in his books .
那里 是 许多 女性 在 这 世界 喜欢 这 女性 在 他的 图书 .

世界上有很多像他书中描写的女性一样的女性。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [men] [laɪk] [ðə; ði] [men] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɪk] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [wʌn] .
There are a few men like the men , and of these Dick himself was one .
那里 是 一个 很少 男人 喜欢 这 男人 , 和 的 这些 迪克 他自己 曾是 一 .

像他们这样的人寥寥无几，迪克本人就是其中之一。

[baɪ] ['fɪnli] ['piːtə(r)] [dʌn]
BY FINLEY PETER DUNNE
经过 芬利 彼得 邓恩

作者：芬利·彼得·邓恩

[ɪn][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] [ðæt] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
In the articles about Mr . Davis that have appeared since his death ,
在 这 文章 关于 先生 . 戴维斯 那 有 出现 自从 他的 死亡 ,

在戴维斯先生去世后发表的有关他的文章中，

[ðə; ði] [ˌpɜːsə'næləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [siːm] [tuː; tə] [ˌəʊvə'ʃædəʊ] [ðə; ði] ['merɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
the personality of the man seems to overshadow the merit of the author .
这 性格 的 这 男人 似乎 到 黯然失色 这 优点 的 这 作者 .

这个人的人格魅力似乎掩盖了作者的才华。

[ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ðə; ði] ['raɪtər] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [lɒst] [wʌn]
In dealing with the individual the writers overlook the fact that we have lost one
在 处理 和 这 个人 这 作家 俯瞰 这 事实 那 我们 有 丢失的 一
[ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['stɔːri] - ['telə] .
of the best of our story - tellers .
的 这 最好的 的 我们的 故事 - 柜员 .

在关注个人问题时，作家们忽略了一个事实：我们失去了一位最优秀的讲故事的人。

[ðɪs] [ɪz] [bʌt; bət] ['nætʃ(ə)rəl] .
This is but natural .
这 是 但 自然的 .

这很正常。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['vɪvɪd] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['pɜːs(ə)n] .
He was a very vivid kind of person .
他 曾是 一个 非常 生动 种类 的 人 .

他是一个非常生动的人。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['θaʊzəndz] [ɒv; əv] [frendz] [ɪn] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
He had thousands of friends in all parts of the world ,
他 有 数千 的 朋友们 在 全部 部分 的 这 世界 ,

他在世界各地拥有成千上万的朋友。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɒpəli] [prə'pɔːʃənət] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['enəmɪz] ,
and a properly proportionate number of enemies ,
和 一个 适当地 成比例的 数字 的 敌人 ,

以及数量适当比例的敌人，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [njuː] [hɪm][wɜː(r); wə(r)] [les] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][mæn]
and those who knew him were less interested in the books than in the man
和 那些 WHO 知道 他 是 较少的 感兴趣的 在 这 图书 比 在 这 男人
[hɪm'self] — [ðə; ði] ['dʒenərəs] ,
himself — the generous ,
他自己 — 这 慷慨的 ，

而那些认识他的人，与其说是对他的书感兴趣，不如说是对他这个人本身更感兴趣——慷慨大方的他。

[rəʊ'mæntɪk] ,
romantic ,
浪漫的 ，

浪漫的，

['sensətɪv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huːz] ['kærəktə(r)][ænd; ənd] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs]
sensitive individual whose character and characteristics made him a conspicuous
敏感的 个人 谁 特点 和 特征 制成 他 一个 显眼的
['fɪgə(r)] ['evriweə(r)] [hiː; hi] [went] — [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['evriweə(r)] .
figure everywhere he went — and he went everywhere .
数字 到处 他 去 — 和 他 去 到处 .

他是一个心思细腻的人，他的性格和特点使他无论走到哪里都引人注目——而且他几乎走到了任何地方。

[hɪz; ɪz] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)][səʊld][ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] ,
His books were sold in great numbers ,
他的 图书 是 卖 在 伟大的 数字 ，

他的书销量很好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [sed] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'næləti] [hæd; həd][ə; eɪ]
but it might be said in terms of the trade that his personality had a
但 它 可能 是 说 在 条款 的 这 贸易 那 他的 性格 有 一个
['lɑːdʒə(r)][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
larger circulation than his literature .
更大的 循环 比 他的 文学 .

但从商业角度来看，他的人格魅力比他的作品更广为人知。

[hiː; hi] ['prɒbəbli] [njuː] [mɔː(r)] [weitə] , ['dʒenərəlz] , ['æktəz] , [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn]
He probably knew more waiters , generals , actors , and princes than any man
他 大概 知道 更多的 服务员 ， 将军们 ， 演员 ， 和 王子们 比 任何 男人
[huː] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ,
who ever lived ,
WHO 曾经 居住地 ，

他认识的侍者、将军、演员和王子可能比历史上任何人都多。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][hiː; hi] [njuː] [best] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [riːd] [bʊks] .
and the people he knew best are not the people who read books .
和 这 人们 他 知道 最好的 是 不是 这 人们 WHO 读 图书 .

他最了解的人都不是爱读书的人。

[ðeɪ] [raɪt] [ðem; ðəm][ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
They write them or are a part of them .
他们 写 他们 或者 是 一个 部分 的 他们 .

他们要么是这些故事的作者，要么是故事的参与者。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] ['rɪtʃəd] ['deɪvɪs][juː; jʊ] [njuː] [hɪz; ɪz] [bʊks] .
Besides , if you knew Richard Davis you knew his books .
除了 ，如果 你 知道 理查德 戴维斯 你 知道 他的 图书 .

此外，如果你认识理查德·戴维斯，你肯定读过他的书。

[hiː; hi][trænz'leɪtɪd] [hɪm'self] ['lɪtərəli] ,
He translated himself literally ,
他 翻译 他自己 字面上地 ，

他直译了自己的名字。

[ænd; ənd][nəʊ] [ˌekspɜːˈgeɪʃən] [wɒz; wəz] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trænzˈleɪʃ(ə)n][ˈsuːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði][məʊst] [ˈɪnəs(ə)nt] [aɪz] .

and no expurgation was needed to make the translation suitable for the most innocent eyes .

和 不 廓清 曾是 需要 到 制作 这 翻译 合适的 为了 这 最多 清白的 眼睛 .

译文无需任何删改，即可让最纯洁的眼睛也能理解。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][aɪˈdentɪk(ə)l] [ˈʃɪvəlrəs] [jʌŋ] [əˈmerɪkən] [ɔː(r)] [ˈɪŋglɪʃmən] [huː] [straɪdz] [θruː] [hɪz; ɪz][ˈpeɪdʒɪz][ɪn] [bəˈtæljən] [tuː; tə][rəʊˈmæntɪk] [deθ] [ɔː(r)][rəʊˈmæntɪk] [ˈmærɪdʒ] .

He was the identical chivalrous young American or Englishman who strides through his pages in battalions to romantic death or romantic marriage .

他 曾是 这 完全相同的 骑士精神 年轻的 美国人 或者 英国人 WHO 步幅 通过 他的 页面 在 营 到 浪漫的 死亡 或者 浪漫的 婚姻 .

他就像书中那些英勇无畏的年轻美国人或英国人一样，成群结队地走向浪漫的死亡或浪漫的婚姻。

[ˈevri] [wʌn] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈjuːθflnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Every one speaks of the extraordinary youthfulness of his mind ,

每一个 一 说话 的 这 非凡的 青春 的 他的 头脑 ,

每个人都称赞他思维异常年轻。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [freʃ] [æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [məʊst][men][faɪnd] [ˈævərɪs] [ɔː(r)] [gɒlf] [ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ˈfɔːmə(r)][ˈpɑːstaimz] .

which was still fresh at an age when most men find avarice or golf a substitute for former pastimes .

哪个 曾是 仍然 新鲜的 在 一个 年龄 什么时候 最多 男人 寻找 贪婪 或者 高尔夫球 一个 代替 为了 以前的 消遣 .

在大多数男人都沉迷于贪婪或高尔夫以取代以往消遣的年纪，这种爱好依然鲜活如初。

[hiː; hi][nɒt][ˈəʊnli] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [grəʊ] [əʊld][hɪmˈself] , [hiː; hi] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [raɪt] [əˈbaʊt][əʊld][eɪdʒ] .

He not only refused to grow old himself , he refused to write about old age .

他 不是 仅有的 拒绝 到 生长 老的 他自己 , 他 拒绝 到 写 关于 老的 年龄 .

他不仅拒绝让自己变老，还拒绝写关于老年的文章。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][fjuː] [ˈeldəli] [ˈpiːp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [veɪg] [ænd; ənd] [ˈʃædəʊi] .

There are a few elderly people in his books , but they are vague and shadowy .

那里 是 一个 很少 老年 人们 在 他的 图书 , 但 他们 是 模糊的 和 阴暗的 .

他的书中确实有一些老年人的形象，但他们模糊不清，如同影子一般。

[ðeɪ] [sɜːv] [tuː; tə] [ˈemfəsaɪz] [ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ɒv; əv] [juːθ] ,

They serve to emphasize the brightness of youth ,

他们 服务 到 强调 这 亮度 的 青年 ,

它们旨在凸显青春的活力。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ˈkwɪkli] [bləʊn] [əˈweɪ] [wen] [ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ˈækʃ(ə)n] [əˈraivz] .

and are quickly blown away when the time for action arrives .

和 是 迅速地 吹 离开 什么时候 这 时间 为了 行动 到达 .

当行动的时刻到来时，他们很快就被吓退了。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ˈnʌmbəd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [əˈkweɪntəns] [baɪ][ðə; ði] [θˈaʊzəndz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ˈʌðə(r)] [θˈaʊzəndz] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [huː] [hæv; həv] [riːd] [hɪz; ɪz] [bʊks] ,

But if he numbered his friends and acquaintances by the thousands there are other thousands in this country who have read his books ,

但 如果 他 编号 他的 朋友们 和 熟人 经过 这 数千 那里 是 其他 数千 在 这 国家 WHO 有 读 他的 图书 ,

如果他的朋友和熟人成千上万，那么在这个国家还有成千上万的人读过他的书。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] , [ˈiːv(ə)n][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [hɪm]
and they know , even better than those who were acquainted with him
和 他们 知道 , 甚至 更好的 比 那些 WHO 是 熟人 和 他
[ˈpɜːsənəli] ,
personally ,
亲自 ,

他们甚至比那些与他私交甚好的人更清楚这一点。

[haʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [frend] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɒst] . [aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [riːd] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [deɪ] [ðə; ði]
how good a friend they have lost . I happened to read again the other day the
如何 好的 一个 朋友 他们 有 丢失的 . 我 发生 到 读 再次 这 其他 天 这
[ˈlɪt(ə)l] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈstɔːriz] — [hɪz; ɪz] [fɜːst] ,
little collection of stories — his first ,
小的 收藏 的 故事 — 他的 第一的 ,

他们失去了一位多么好的朋友啊。前几天我碰巧又读了那本短篇小说集——他的第一部作品，

[aɪ] [θɪŋk] — [wɪtʃ] [kəˈmensɪz] [wɪð] " [ˈgæləgər] " [ænd; ənd] [ɪnkˈluːdz] " [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈwʊmən] "
I think — which commences with " Gallegher " and includes " The Other Woman "
我 思考 — 哪个 开始 和 " 加勒格尔 " 和 包括 " 这 其他 女士 "
[ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][væn][ˈbɪbə(r)][teɪlz; ˈteɪliːz] .
and one or more of the Van Bibber tales .
和 一 或者 更多的 的 这 范 围兜 故事 .

我认为——它以《加勒格尔》开篇，包括《另一个女人》和范·比伯的一个或多个故事。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [ˈstɔːriz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [hɪz; ɪz] [best] .
His first stories were not his best .
他的 第一的 故事 是 不是 他的 最好的 .

他早期的作品并不是他最好的作品。

[hiː; hi] [ɪnˈkriːst] [ɪn] [skɪl] [ænd; ənd][wɒz; wəz][strɒŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [stɑːt]
He increased in skill and was stronger at the finish than at the start
他 增加 在 技能 和 曾是 更强 在 这 结束 比 在 这 开始
.
.
.

他的技术越来越好，后期的实力比开始时更强。

[bʌt; bət] " [ˈgæləgər] " [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ðæt] [ˈiːgə(r)] ,
But " Gallegher " is a fine story , and is written in that eager ,
但 " 加勒格尔 " 是 一个 美好的 故事 , 和 是 书面 在 那 渴望的 ,

但《加勒格尔》是一个精彩的故事，而且是用那种热情洋溢的笔触写成的。

[ˈbreθləs] [ˈmænə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
breathless manner which was all his own ,
喘不过气 方式 哪个 曾是 全部 他的 自己的 ,

他那气喘吁吁的姿态，完全是他独有的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmaɪndz][ˌem ˈiː][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [ˈhʌrid] [həʊm] [tuː; tə] [tel]
and which always reminds me of a boy who has hurried home to tell
和 哪个 总是 提醒 我 的 一个 男生 WHO 有 慌忙 家 到 告诉
[ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈwʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] .
of some wonderful thing he has seen .
的 一些 精彩的 事物 他 有 已见 .

这总是让我想起一个男孩匆匆赶回家，讲述他看到的奇妙事物。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪmˈprɒbəbl] .
Of course it is improbable .
的 课程 它 是 不太可能 .

当然，这种情况发生的概率很低。

[məʊst] [gʊd] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] ['præktɪkli] [ɔːl] ['riːdəb(ə)l] [bʊks] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Most good stories are and practically all readable books of history .
最多 好的 故事 是 和 几乎 全部 可读 图书 的 历史 .

大多数好的故事都是如此，几乎所有可读的历史书籍也是如此。

[nəʊ][əʊld]['njuːzpeɪpə(r)][mæn][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)]['evə(r)][ɪg'zɪstɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] " ['kɒpi] [bɔɪ] "
No old newspaper man can believe that there ever existed such a " copy boy "
不 老的 报纸 男人 能 相信 那 那里 曾经 存在 这样的 一个 " 复制 男生 "
[æz; əz] ['gæləgər] ,
as Gallegher ,
作为 加勒格尔 ,

没有哪个老报人会相信历史上真的存在过像加勒格尔这样的“校对员”。

[ɔː(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] ['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][hænd][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp]
or that a murderer with a finger missing from one hand could escape
或者 那 一个 凶手 和 一个 手指 丢失的 从 一 手 可以 逃脱
[dɪ'tekʃ(ə)n] ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] .
detection even in a remote country village .
检测 甚至 在 一个 偏僻的 国家 村庄 .

或者说，一个少了一根手指的杀人犯即使在偏远的乡村也能逃脱侦查。

[griːd] [wʊd] [hæv; həv][ɜːrdʒd][ðə; ði] ['kʌnstəbl] [tuː; tə] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæləˌbuːs] ['evri] ['streɪndʒə(r)]
Greed would have urged the constable to haul to the calaboose every stranger
贪婪 会 有 敦促 这 警官 到 运输 到 这 卡拉布斯 每一个 陌生人
[huː] [wɔː(r)] [glʌvz] .
who wore gloves .
WHO 穿着 手套 .

贪婪驱使着这名警官把所有戴手套的陌生人都抓到监狱里去。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [səʊ] ['meni] ['ækjərət] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] [tuː; tə][ðə; ði]
But he managed to attach so many accurate details of description to the
但 他 管理 到 附 所以 许多 准确的 细节 的 描述 到 这
[rəʊ'mæns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [æz; əz] ['defɪnət] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv]['riːəlɪzəm][æz; əz]['eni] [ɒv; əv]
romance that it leaves as definite an impression of realism as any of
浪漫 那 它 树叶 作为 定 一个 印象 的 现实主义 作为 任何 的
['mɪstə(r)] . [haʊəls] ['pɜːpəsli] [ˌriːə'lɪstɪk] ['stɔːriz] .
Mr . Howells's purposely realistic stories .
先生 . 豪威尔斯 故意 实际的 故事 .

但他成功地将如此多准确的细节描写融入到爱情故事中，以至于它给人留下的现实主义印象，与豪威尔斯先生任何一部刻意追求现实主义的故事一样确凿无疑。

[ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ['ɒfɪs] , [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [praɪz] - [faɪt] , [ðə; ði]['mɪkstʃə(r)]
The scene in the newspaper office , the picture of the prize - fight , the mixture
这 场景 在 这 报纸 办公室 , 这 图片 的 这 奖 - 斗争 , 这 混合物
[ɒv; əv] [tʌf] [ænd; ənd] [swelz] ,
of toughs and swells ,
的 强硬 和 涌浪 ,

报社办公室里的情景，拳击比赛的照片，形形色色的恶棍和纨绔子弟，

[ðə; ði] [spek'tetər] [ɪn][ðeə(r)] [ʃɔːt] [greɪ] ['əʊvəkəʊt] [wɪð] [pɜːl] ['bʌtnz] ([laɪk][məʊst] [gʊd] ['stɔːri] -
the spectators in their short gray overcoats with pearl buttons (like most good story -
这 观众 在 他们的 短的 灰色的 大衣 和 珍珠 按钮 (喜欢 最多 好的 故事 -
['telə] [hiː; hi][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɒn][ðə; ði] ['teɪlərɪŋ] [tʌtʃ]) ,
tellers he was strong on the tailoring touch) ,
柜员 他 曾是 强的 在 这 裁缝 触碰) ,

观众们穿着带有珍珠纽扣的灰色短外套（像大多数优秀的讲故事的人一样，他非常注重服装的剪裁），

[ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv] ['kæbmən] [ænd; ənd] [pə'liːsmən] , [ðə; ði] ['swɪftnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz]
the talk of cabmen and policemen , the swiftness of the way the story is
这 讲话 的 出租车司机 和 警察 , 这 速度 的 这 方式 这 故事 是
[təʊld] ,
told ,
讲述 ,

出租车司机和警察的谈话，故事讲述的节奏，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] ['riːdə(r)] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd]
as if he were in a hurry to let his reader know something he had
作为 如果 他 是 在 一个 匆忙 到 让 他的 读者 知道 某物 他 有
['æktʃuəli] [siːn] — [kri'eɪt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [truːθ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['riːdə(r)] ['fɪnɪʃɪz]
actually seen — create such an impression of truth that when the reader finishes
实际上 已见 — 创造 这样的 一个 印象 的 真相 那 什么时候 这 读者 完成
[hiː; hi] [faindz] [hɪm'self] ['pɪktʃərɪŋ] ['gæləgər] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪtnəs] - [stænd] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] ['traɪəl]
he finds himself picturing Gallegher on the witness - stand at the murder trial
他 发现 他自己 想象 加勒格尔 在 这 证人 - 站立 在 这 谋杀 审判
[rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
receiving the thanks of the judge .
接收 这 谢谢 的 这 法官 .

仿佛他急于让读者知道他亲眼所见的事情——营造出一种真实感，以至于读者读完后会发现自己仿佛看到加莱格尔站在谋杀案审判的证人席上，接受法官的感谢。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wʌndər] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [prɪ'kəʊʃəs] ['ɪnfənt] ,
And he wonders what became of this precocious infant ,
和 他 奇迹 什么 成为 的 这 早熟 婴儿 ,

他想知道这个早慧的婴儿后来怎么样了。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ri'wɔːdid] [ɪn] [taɪm] [baɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪstə(r)]
and whether he was rewarded in time by receiving the hand of the sister
和 无论 他 曾是 奖励 在 时间 经过 接收 这 手 的 这 姐姐
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɔːtɪŋ] ['edɪtə(r)] [ɪn] ['mærɪdʒ] .
of the sporting editor in marriage .
的 这 体育 编辑 在 婚姻 .

他是否及时得到了回报，娶了体育编辑的妹妹为妻。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [truːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðə; ði] [dɪ'speə(r)] [ɒv; əv] ['raɪtər] ,
To give the appearance of truth to the truth is the despair of writers ,
到 给 这 外貌 的 真相 到 这 真相 是 这 绝望 的 作家 ,

让真相看起来像真相，是作家们的绝望之举。

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ]
but Mr . Davis had the faculty of giving the appearance of the truth
但 先生 . 戴维斯 有 这 学院 的 给予 这 外貌 的 这 真相
[tuː; tə] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ðæt] [ɪn] ['hjuːmən] [ɪk'spɪəriəns] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [ɪg'zɪst] .
to situations that in human experience could hardly exist .
到 情况 那 在 人类 经验 可以 几乎 存在 .

但戴维斯先生有一种本事，能把在人类经验中几乎不可能存在的情况描绘成真实情况。

[ðə; ði] [seɪm] ['kwɒləti] [ðæt] [ʃəʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [teɪlz; 'teɪliːz] [meɪd] [hɪm] [ðə; ði] [məʊst] ['riːdəb(ə)l] [ɒv; əv]
The same quality that showed in his tales made him the most readable of
这 相同的 质量 那 显示 在 他的 故事 制成 他 这 最多 可读 的
[wɔː(r)] [ˌkɒris'pɒndənts] .
war correspondents .
战争 通讯员 .

他在故事中展现出的这种特质，使他成为最引人入胜的战地记者。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [wɔːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] [fɪld] [wɪð] ['vɪʒnz]
He went to all the wars of his youth and middle age filled with visions
他 去 到 全部 这 战争 的 他的 青年 和 中间 年龄 已填 和 愿景
[ɒv; əv] ['glɔːriəs] ['ækʃ(ə)n] .
of glorious action .
的 辉煌 行动 .

他青年时期和中年时期参加的所有战争，都充满了对辉煌战斗的憧憬。

[weə(r)] ['ʌðə(r)] [ˌkɒris'pɒndənts] [sɔː] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] ['iːv(ə)l] - ['smelɪŋ] [kæmps] , ['gɑːstli] [wuːndz] ,
Where other correspondents saw and reported evil - smelling camps , ghastly wounds ,
在哪里 其他 通讯员 锯 和 据报道 邪恶的 - 闻起来 营地 , 阴森 伤口 ,
[ʌn'θɪŋkəbl] ['sʌfərɪŋ] , ['blʌndəz] ,
unthinkable suffering , blunders ,
不可思议 痛苦 , 失误 ,

其他记者看到并报道了散发恶臭的集中营、骇人的伤口、难以想象的苦难和种种失误，

[gʊd] [lʌk] [ænd; ənd] [bæd] [lʌk] ,
good luck and bad luck ,
好的 运气 和 坏的 运气 ,

好运和厄运

[ɔː(r)] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n]
or treated the subject with a mathematical precision that would have given
或者 治疗 这 主题 和 一个 数学 精确 那 会 有 给定
['klaʊzəˌwɪts] [ə; eɪ] ['hedeɪk] ,
Clausewitz a headache ,
克劳塞维茨 一个 头痛 ,

或者用一种令克劳塞维茨都头疼的数学精确度来处理这个问题。

['deɪvɪs] [sɔː] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [æz; əz] [ə; eɪ] [rəʊ'mæns] ,
Davis saw and reported it first of all as a romance ,
戴维斯 锯 和 据报道 它 第一的 的 全部 作为 一个 浪漫 ,

戴维斯最初将其视为一段爱情故事并进行了报道。

[ænd; ənd] [ðen] [fɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪð] ['hjuːmən] ['diːteɪlz] ,
and then filled in the story with human details ,
和 然后 已填 在 这 故事 和 人类 细节 ,

然后，她又添加了一些人物细节，使故事更加生动形象。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [keɪm] [ə'weɪ] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [hə'rəʊɪk] [diːdz]
so that the reader came away with an impression that all these heroic deeds
所以 那 这 读者 来了 离开 和 一个 印象 那 全部 这些 英勇 契约
[wɜː(r); wə(r)] [pə'fɔːmd] [baɪ] ['piːp(ə)l] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [hɪm'self] ,
were performed by people just like the reader himself ,
是 执行 经过 人们 只是 喜欢 这 读者 他自己 ,

这样一来，读者就会觉得所有这些英雄事迹都是像读者自己一样的普通人所完成的。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [truːθ] .
which was exactly the truth .
哪个 曾是 确切地 这 真相 .

事实的确如此。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ðə; ði] [bruː'tæləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [stɑːf] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
It is a pity that the brutality of the German staff officers and the
它 是 一个 遗憾 那 这 残酷 的 这 德语 职员 警官 和 这
[stjuː'pɪdəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [prɪ'ventɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['æktʃuəl]
stupidity of the French and English prevented him from seeing the actual
愚蠢 的 这 法语 和 英语 阻止 他 从 看到 这 实际的
['faɪtɪŋ] [ɪn] ['flɑːndəz] [ænd; ənd] ['pɪkədi] .
fighting in Flanders and Picardy .
斗争 在 弗兰德斯 和 皮卡第 .

可惜的是，由于德国参谋军官的残暴以及法国人和英国人的愚蠢，他未能亲眼目睹佛兰德斯和皮卡第的实际战斗。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz][æn; ən] ['ʌgli] [wʌn] , [ə; eɪ] ['wɒləʊ] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd]['maɪə(r)] .
The scene is an ugly one , a wallow of blood and mire .
这 场景 是 一个 丑陋的 一 , 一个 泥坑 的 血 和 沼泽 .

眼前的景象十分丑陋，到处都是血污和泥潭。

[bʌt; bət][səʊ] ['prɒbəbli] [wɜː(r); wə(r)] ['ædʒinkɔːt] [ænd; ənd] ['krɛsi] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
But so probably were Agincourt and Crecy when you come to think of it ,
但 所以 大概 是 阿金库尔 和 克雷西 什么时候 你 来 到 思考 的 它 ,

但仔细想想，阿金库尔战役和克雷西战役可能也是如此。

[ænd; ənd]['deɪvɪs] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] ,
and Davis , you may be sure ,
和 戴维斯 , 你 可能 是 当然 ,

戴维斯，你可以肯定的是，

[wʊd] [hæv; həv] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [faʊl] ['bæt(ə)l] - [fiːld] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['glɔːri]
would have illuminated the foul battle - field with a reflection of the glory
会 有 照明 这 犯规 战斗 - 场地 和 一个 反射 的 这 荣耀
[wɪtʃ] [mʌst; məst][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] [brests] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] .
which must exist in the breasts of the soldiers .
哪个 必须 存在 在 这 乳房 的 这 士兵 .

如果能照亮肮脏的战场，就能映照出士兵心中那份荣耀。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst]['enviəb(ə)l][peə(r)][ɒv; əv] [aɪz] ,
The fact is , he was the owner of a most enviable pair of eyes ,
这 事实 是 , 他 曾是 这 所有者 的 一个 最多 令人羡慕 一对 的 眼睛 ,

事实上，他拥有一双令人羡慕的眼睛。

[wɪtʃ] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hɪm]['əʊnli] [wɒt] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] .
which reported to him only what was pleasant and encouraging .
哪个 据报道 到 他 仅有的 什么 曾是 令人愉快的 和 鼓励 .

而他所看到的，只有令人愉快和鼓舞人心的消息。

[ə; eɪ][mæn][ɪz]['blesɪd; blest][ɔː(r)][kɜːst; 'kɜːsɪd][baɪ] [wɒt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [siː] .
A man is blessed or cursed by what his eyes see .
一个 男人 是 蒙福 或者 被诅咒的 经过 什么 他的 眼睛 看 .

人的福气或诅咒都取决于他的眼睛所看到的。

[tuː; tə][sʌm; səm]['piːp(ə)l][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [men] [ɪz][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'saɪfərəb(ə)l] ['pʌz(ə)l] .
To some people the world of men is a confused and undecipherable puzzle .
到 一些 人们 这 世界 的 男人 是 一个 使困惑 和 无法辨认的 谜 .

对某些人来说，男人的世界是一个混乱且难以解开的谜题。

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['pæt(ə)n] — [gʊd] [ænd; ənd]
To Mr . Davis it was a simple and pleasant pattern — good and
到 先生 . 戴维斯 它 曾是 一个 简单的 和 令人愉快的 图案 — 好的 和
[bæd] , ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [dɪs'ɒnɪst] ,
bad , honest and dishonest ,
坏的 , 诚实的 和 不诚实 ,

对戴维斯先生来说，这是一种简单而令人愉悦的模式——善与恶，诚实与不诚实。

[kaɪnd][ænd; ənd]['kruːəl] , [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] , [ðə; ði] ['ɒnɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] [ri'wɔ:did] ; [ðə; ði] [bæd] ,
kind and cruel , with the good , the honest , and the kind rewarded ; the bad ,
种类 和 残忍的 , 和 这 好的 , 这 诚实的 , 和 这 种类 奖励 ; 这 坏的 ,

仁慈与残酷并存，善良、诚实、仁慈的人会得到奖赏；而邪恶、

[ðə; ði] [dɪs'ɒnɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kruːəl] ['pʌnɪʃt] ; [weə(r)] [ðə; ði]['hɪərəʊz][ɑː(r); ə(r)] ['mɒdɪst] , [ðə; ði] [breɪv] ['dʒenərəs] ,
the dishonest , and the cruel punished ; where the heroes are modest , the brave generous ,
这 不诚实 , 和 这 残忍的 受到惩罚 ; 在哪里 这 英雄 是 谦虚的 , 这 勇敢的 慷慨的 ,

不诚实和残忍的人必受惩罚；英雄谦逊，勇敢慷慨。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['lʌvli] , [ðə; ði] [bʌs] - ['draɪvəz] ['hjuːmərəs] ;
the women lovely , the bus - drivers humorous ;
这 女性 迷人的 , 这 公共汽车 - 司机 幽默 ;

这些女士们很可爱，公交车司机很幽默；

[weə(r)] [ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][daɪn][ɪn][ə; eɪ] ['bɒrəʊd] ['dɪnə(r)] - ['dʒækɪt][æt; ət][dɛl'mɑnɪkoʊz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
where the Prodigal returns to dine in a borrowed dinner - jacket at Delmonico's with his father ,
在哪里 这 浪子 返回 到 用餐 在 一个 借来的 晚餐 - 夹克 在 德尔莫尼科的 和 他的 父亲 ,

浪子回到德尔莫尼科餐厅，借了件晚礼服和父亲共进晚餐。

[ænd; ənd] [weə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['mæriz] [ðə; ði] [gɜːl] .
and where always the Young Man marries the Girl .
和 在哪里 总是 这 年轻的 男人 结婚 这 女孩 .

而且总是由年轻男子娶女孩。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['bɔːlˌzæks][ɪz][ðə; ði] [wɜːld] ,
And this is the world as much as Balzac's is the world ,
和 这 是 这 世界 作为 很多 作为 巴尔扎克的 是 这 世界 ,

这就是我们所处的世界，正如巴尔扎克笔下的世界也是我们所处的世界一样。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
if it is the world as you see it .
如果 它 是 这 世界 作为 你 看 它 .

如果这就是你眼中的世界。

[baɪ] ['wɪnstən] ['tʃɜːrtʃˌhɪl]
BY WINSTON CHURCHHILL
经过 温斯顿 丘吉尔

温斯顿·丘吉尔

[ɒn] [ðæt] [deɪ] [wen] [ai] [riːd] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['deɪvɪsɪz] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ðeə(r)] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə; eɪ]['vɪvɪd] ['meməri] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [deɪ] ,
On that day when I read of Mr . Davis's sudden death there came back to me a vivid memory of another day ,
在 那 天 什么时候 我 读 的 先生 . 戴维斯的 突然 死亡 那里 来了 后退 到 我 一个 生动 记忆 的 其他 天 ,

那天，当我读到戴维斯先生突然去世的消息时，另一天的一段清晰记忆涌上心头。

[sʌm; səm] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [ai][fɜːst] [met] [hɪm] , ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]
some eighteen years ago , when I first met him , shortly after the publication of
一些 十八 年 前 , 什么时候 我 第一的 遇见 他 , 不久 后 这 发布 的
[maɪ][fɜːst]['nɒv(ə)l] .
my first novel .
我的 第一的 小说 .

大约十八年前，我第一次见到他，当时我的第一部小说刚刚出版不久。

[ai][wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [æn; ən]['əʊvə(r)] - ['sʌndeɪ] ['vɪzɪt][tuː; tə]['mɛəriən] ,
I was paying an over - Sunday visit to Marion ,
我 曾是 付费 一个 超过 - 星期日 访问 到 玛丽昂 ,

我周日去马里恩小住。

[ðæt] [kweɪnt] ['wɔːtəsaɪd] [rɪ'zɔːt] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,
that quaint waterside resort where Mr . Davis lived for many years ,
那 古雅 水边 采取 在哪里 先生 . 戴维斯 居住地 为了 许多 年 ,

戴维斯先生居住多年的那座古朴的水边度假胜地

[ænd; ənd] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] .
and with which his name is associated .
和 和 哪个 他的 姓名 是 联系 .

以及与他的名字联系在一起的事情。

[ɒn] [ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði][steɪdʒ] ['stɑːtɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
On the Monday morning , as the stage started out for the station ,
在 这 周一 早晨 , 作为 这 阶段 开始 出去 为了 这 车站 ,

星期一早上，当车站的舞台开始搭建时，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
a young man came running after it , caught it ,
一个 年轻的 男人 来了 跑步 后 它 , 捕捉 它 ,

一个年轻人追了上去，抓住了它。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['əʊnli] ['empti] [pleɪs] — [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .
and sat down in the only empty place — beside me .
和 卫星 向下 在 这 仅有的 空的 地方 — 旁 我 .

然后他坐在了唯一空着的位置上——就在我旁边。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['rɪtʃəd] ['hɑːdɪŋ] ['deɪvɪs] .
He was Richard Harding Davis .
他 曾是 理查德 哈丁 戴维斯 .

他就是理查德·哈丁·戴维斯。

[ai]['rekəg'naɪzd] [hɪm] , [nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [fə'get] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)] [θrɪl] [ai] [ɪk'spɪəriənst] [æt; ət]['faɪndɪŋ]
I recognized him , nor shall I forget that peculiar thrill I experienced at finding
我 认可 他 , 也不 将 我 忘记 那 奇特 刺激 我 经验丰富的 在 寻找
[maɪ'self][ɪn]['æktʃuəl] ,
myself in actual ,
我 在 实际的 ,

我认出了他，我也永远不会忘记发现自己身处他真实位置时所感受到的那种奇特的激动。

['fɪzɪk(ə)l] ['kɒntækt] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] .
physical contact with an author .
身体的 接触 和 一个 作者 .

与作者进行身体接触。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['ɔːθə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ɒv; əv] ['gæləgər] ,
And that this author should be none other than the creator of Gallegher ,
和 那 这 作者 应该 是 没有任何 其他 比 这 创作者 的 加勒格尔 ,

而这位作者不是别人，正是加拉格尔的创造者。

[ˌpriːpə'zesɪŋ] , ['vɪgərəs] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][draɪ][ænd; ənd] ['eldəli] [rɪ'kluːs] , [meɪd] [maɪ]
prepossessing , vigorous , rather than a dry and elderly recluse , made my
令人着迷 , 蓬勃 , 相当 比 一个 干燥 和 老年 隐士 , 制成 我的
[ɪk'saɪtmənt] [ðə; ði] ['kiːnə(r)] .
excitement the keener .
激动 这 更敏锐 .

他英俊潇洒、精力充沛，而不是一个枯燥乏味、年迈隐居的人，这让我更加兴奋。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['ɔːlsəʊ] , ['ɑːftə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [kɑː(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['veɪkənt]
It happened also , after entering the smoking - car , that the remaining vacant
它 发生 还 , 后 进入 这 吸烟 - 车 , 那 这 其余的 空缺
[siːt] [wɒz; wəz][æt; ət][maɪ][saɪd] ,
seat was at my side ,
座位 曾是 在 我的 边 ,

而且，进入吸烟车厢后，碰巧剩下的空位就在我旁边。

[ænd; ənd][hɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] .
and here Mr . Davis established himself .
和 这里 先生 . 戴维斯 已确立的 他自己 .

戴维斯先生由此站稳了脚跟。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪf] [maɪ] [neɪm] [wɒz; wəz] ['wɪnstən] ['tʃɜːtʃɪl] ,
He looked at me , he asked if my name was Winston Churchill ,
他 看起来 在 我 , 他 问 如果 我的 姓名 曾是 温斯顿 丘吉尔 ,

他看着我，问我是否叫温斯顿·丘吉尔。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [maɪ] [bʊk] .
he said he had read my book .
他 说 他 有 读 我的 书 .

他说他读过我的书。

[haʊ] [hiː; hi] [gest] [maɪ][aɪ'dentəti][ai][dɪd][nɒt][dɪ'skʌvə(r)] .
How he guessed my identity I did not discover .
如何 他 猜对了 我的 身份 我 做过 不是 发现 .

我并不清楚他是如何猜到我身份的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tɔːk] ,
But the recollection of our talk ,
但 这 回忆 的 我们的 讲话 ,

但我仍然记得我们的谈话，

[ðə; ði] [strɒŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ai] [ðen] [rɪ'siːvd] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['deɪvɪsɪz][vaɪ'tæləti][ænd; ənd][ˌpɜːsə'næləti] ,
the strong impression I then received of Mr . Davis's vitality and personality ,
这 强的 印象 我 然后 已收到 的 先生 . 戴维斯的 活力 和 性格 ,

我当时对戴维斯先生的活力和人格魅力留下了深刻的印象。

[ðə; ði]['laɪkɪŋ][ai] [kən'siːvd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] — [ðiːz] [hæv; həv]['naɪðə(r)] [tʃeɪndʒd] [nɔː(r)]['feɪdɪd] [wɪð]
the liking I conceived for him — these have neither changed nor faded with
这 喜欢 我 构思 为了 他 — 这些 有 两者都不 已更改 也不 褪色 和
[ðə; ði] [j'iəz] ,
the years ,
这 年 ,

我对他产生的喜爱之情，多年来既未改变也未消退。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'kɔːl] [wɪð] ['grætɪtjuːd][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['kaɪndlinəs] ,
and I recall with gratitude to - day the kindliness ,
和 我 记起 和 感激 到 - 天 这 善良 ,

今天，我依然满怀感激地回想起那份善意。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['feləʊʃɪp] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [strɒŋ] [ɪn] [hɪm] [ðæt] [ɪm'peld] [hɪm] [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] .
the sense of fellowship always so strong in him that impelled him to speak as he did .
这 感觉 的 奖学金 总是 所以 强的 在 他 那 被迫 他 到 说话 作为 他 做过 .

他身上始终有着强烈的友爱情谊，正是这种情谊驱使他说出那样的话。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [daɪd] , [wen] [ai] [met] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [treɪn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌɛm'tiː] . ['kɪskoʊ] ,
A month before he died , when I met him on the train going to Mt . Kisco ,
一个 月 前 他 死亡 , 什么时候 我 遇见 他 在 这 火车 去 到 公吨 . 基斯科 ,

在他去世前一个月，我在去往基斯科山的火车上遇到了他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [tʃeɪndʒd] .
he had not changed .
他 有 不是 已更改 .

他一点都没变。

[hɪz; ɪz] [in'θjuːziæzəm, in'θuː-] , [hɪz; ɪz] ['vɪgə(r)] , [hɪz; ɪz] [faɪn] ['pæʃ(ə)nz] , [hɪz; ɪz] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ðiːz] ,
His enthusiasms , his vigor , his fine passions , his fondness for his friends , these ,
他的 热情 , 他的 活力 , 他的 美好的 激情 , 他的 喜爱 为了 他的 朋友们 , 这些 ,

他的热情、他的活力、他美好的激情、他对朋友的喜爱，这些，

[nɔː(r)] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] , [hæd; həd] [nɒt] ['feɪdɪd] .
nor the joy he found in the pursuit of his profession , had not faded .
也不 这 喜悦 他 成立 在 这 追逐 的 他的 职业 , 有 不是 褪色 .

他对职业的热情也丝毫未减。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [naʊ] , [æz; əz] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] [fɪld] [wɪð] [laɪf] ,
And there come to me now , as I think of him filled with life ,
和 那里 来 到 我 现在 , 作为 我 思考 的 他 已填 和 生活 ,

现在，当我想到他充满活力的样子时，我的脑海中浮现出这样的画面：

['flæʃɪz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [muːvd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [muːv] [ˌem 'iː] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] [stɪl] .
flashes from his writings that have moved me , and move me indescribably still .
闪光灯 从 他的 著作 那 有 已搬 我 , 和 移动 我 难以形容地 仍然 .

他作品中的一些片段深深打动了我，至今仍让我难以忘怀。

" [ˌel'iː] [staɪl] , " [æz; əz] [rɔː'lænd] [rɪ'mɑːrks] , " [sɛst] - .
" Le Style , " as Rolland remarks , " c'est l'ame .
" 乐 风格 , " 作为 罗兰 评论 , " 是 - .

正如罗兰所说，“Le Style”就是“这就是我”。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪn] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪsɪz] [keɪs] .
" It was so in Mr . Davis's case .
" 它 曾是 所以 在 先生 . 戴维斯的 案件 .

“戴维斯先生的情况就是如此。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [reə(r)] ['fæk(ə)lti] [ɒv; əv] ['stɜːrɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [freɪz] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [men] ,
He had the rare faculty of stirring by a phrase the imaginations of men ,
他 有 这 稀有的 学院 的 搅拌 经过 一个 短语 这 想象力 的 男人 ,

他有一种罕见的才能，能用寥寥数语激起人们的想象力。

[ɒv; əv] [ɪn'kluːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [freɪz] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] , [æn; ən] [ɪ'vent] — [ə; eɪ]['kætəklɪzəm] .
of including in a phrase a picture , an event — a cataclysm .
的 包括 在 一个 短语 一个 图片 , 一个 事件 — 一个 灾难 .

在短语中加入图片、事件——例如灾难。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪz] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['entri] [ɒv; əv]['dʒɜːmən][hoʊsts]['ɪntuː]
Such a phrase was that in which he described the entry of German hosts into
这样的 一个 短语 曾是 那 在 哪个 他 描述 这 入口 的 德语 主持人 进入
['brʌs(ə)lz] .
Brussels .
布鲁塞尔 .

他曾用这样一句话来形容德国军队进入布鲁塞尔的情景。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn] , [wen] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːz] , [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði][kɒst][tuː; tə]
He was not a man , when enlisted in a cause , to count the cost to
他 曾是 不是 一个 男人 , 什么时候 入伍 在 一个 原因 , 到 数数 这 成本 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他不是那种一旦投身某项事业，就会斤斤计较自己付出代价的人。

['meni] ['kɔːzɪz] [wɪl] [mɪs] [hɪm] , [ænd; ənd] ['meni] [frendz] , [ænd; ənd] ['meni] [əd'maiərə] ,
Many causes will miss him , and many friends , and many admirers ,
许多 原因 将要 错过 他 , 和 许多 朋友们 , 和 许多 仰慕者 ,

许多事业会怀念他，许多朋友，许多仰慕者也会怀念他。

[jet] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'næləti] [rɪ'meɪnz] [wɪð] [ˌjuː 'es][fər'evə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
yet his personality remains with us forever , in his work .
然而 他的 性格 遗迹 和 我们 永远 , 在 他的 工作 .

然而，他的个性将永远留在我们心中，体现在他的作品中。

[baɪ] ['lenəd] [wʊd]
BY LEONARD WOOD
经过 伦纳德 木头

作者：伦纳德·伍德

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ['hɑːdɪŋ] ['deɪvɪs][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [lɒs] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːvmənt]
The death of Richard Harding Davis was a real loss to the movement
这 死亡 的 理查德 哈丁 戴维斯 曾是 一个 真实的 损失 到 这 移动
[fɔː(r); fə(r)] [prɪ'peərɪdnəs] .
for preparedness .
为了 准备 .

理查德·哈丁·戴维斯的去世对于备灾运动来说是一个真正的损失。

['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪlətri] [əb'zɜːvə(r)] ,
Mr . Davis had an extensive experience as a military observer ,
先生 . 戴维斯 有 一个 广泛的 经验 作为 一个 军队 观察员 ,

戴维斯先生拥有丰富的军事观察员经验，

[ænd; ənd] ['θʌrəli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['treɪnɪŋ] ['sɪstəm] [laɪk] [ðæt]
and thoroughly appreciated the need of a general training system like that
和 彻底 感谢 这 需要 的 一个 一般的 训练 系统 喜欢 那
[ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] [ɔː(r)] ['swɪtsələnd] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['θʌrə] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɪn'dʌstriəl]
of Australia or Switzerland and of thorough organization of our industrial
的 澳大利亚 或者 瑞士 和 的 彻底 组织 的 我们的 工业的
[rɪ'sɔːsɪz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['riːznəbl] [prɪ'peərɪdnəs] [ɪn] [ðɪs]
resources in order to establish a condition of reasonable preparedness in this
资源 在 命令 到 建立 一个 状况 的 合理的 准备 在 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

并充分认识到，需要建立像澳大利亚或瑞士那样的通用培训体系，并彻底组织我们的工业资源，以便在我国建立合理的准备状态。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['gʌvərnərz] ['aɪlənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs]
A few days before his death he came to Governor's Island for the purpose
一个 很少 天 前 他的 死亡 他 来了 到 州长的 岛 为了 这 目的
[ɒv; əv] [ˌæsə'tein] [ɪn] [wɒt] [laɪn] [ɒv; əv] [wɜːk] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [məʊst] ['juːsf(ə)l] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌp]
of ascertaining in what line of work he could be most useful in building up
的 确定 在 什么 线 的 工作 他 可以 是 最多 有用 在 建筑 向上
[saʊnd] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [prɪ'peərɪdnəs] [æz; əz] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['riːəl]
sound public opinion in favor of such preparedness as would give us a real
声音 民众 观点 在 偏爱 的 这样的 准备 作为 会 给 我们 一个 真实的
[piːs] - [ɪn'ʃʊərəns] .
peace - insurance .
和平 - 保险 .

在他去世前几天，他来到总督岛，目的是确定在哪项工作中他最能发挥作用，从而建立起有利于做好准备的良好公众舆论，以便给我们带来真正的和平保障。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [bent] [ɒn] [di'vəut] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [ænd; ənd] [ə'bɪlətiz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]
His mind was bent on devoting his energies and abilities to the work of
他的 头脑 曾是 弯曲 在 奉献 他的 能量 和 能力 到 这 工作 的
['pʌblɪk] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] ['vaɪtəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sʌbdʒɪkt] ,
public education on this vitally important subject ,
民众 教育 在 这 至关重要 重要的 主题 ,

他一心想将自己的精力和才能投入到这项至关重要的公共教育工作中。

[ænd; ənd] [fjuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['betə(r)] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ,
and few men were better qualified to do so ,
和 很少 男人 是 更好的 合格的 到 做 所以 ,

而且很少有人比他更适合做这件事。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɜːvd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [əb'zɜːvə(r)] [ɪn] ['meni] [kæm'peɪnz] .
for he had served as a military observer in many campaigns .
为了 他 有 服务 作为 一个 军队 观察员 在 许多 竞选活动 .

因为他曾多次担任军事观察员。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kjuːbən] [kæm'peɪn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv] [maɪ]
Throughout the Cuban campaign he was attached to the headquarters of my
自始至终 这 古巴 活动 他 曾是 随附的 到 这 总部 的 我的
['redʒɪmənt] [ɪn] ['kjuːbə] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [əb'zɜːvə(r)] .
regiment in Cuba as a military observer .
团 在 古巴 作为 一个 军队 观察员 .

在整个古巴战役期间，他作为军事观察员被派往我驻古巴的团部。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [əd'vɑːnst] ['pɑːti] [æt; ət][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] [æt; ət][læs]
He was with the advanced party at the opening of the fight at Las
他 曾是 和 这 先进的 派对 在 这 开幕 的 这 斗争 在 拉斯
- ,
Guasimas ,
- ,

在拉斯瓜西马斯战役开始时，他正随先遣队行动。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [faɪt] [baɪ] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] [gʊd] [kən'dʌkt] .
and was distinguished throughout the fight by coolness and good conduct .
和 曾是 杰出的 自始至终 这 斗争 经过 凉爽 和 好的 执行 .

他在战斗中表现得冷静沉着，举止得体。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][sæn; sɑːn][hwɑːn; 'dʒuːən][ænd; ənd][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv]
He also participated in the battle of San Juan and the siege of
他 还 参与 在 这 战斗 的 圣 胡安 和 这 围城 的
[,sæntiː'eigəu] ,
Santiago ,
圣地亚哥 ,

他还参加了圣胡安战役和圣地亚哥围城战。

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən][əb'zɜːvə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [weə(r)] ['djuːti] [kɔːld] [hɪm] .
and as an observer was always where duty called him .
和 作为 一个 观察员 曾是 总是 在哪里 责任 称为 他 .

作为一名观察员，他总是出现在职责所在的地方。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kəm'pænjən] , ['tʃɪəf(ə)l] , [rɪ'sɔːsf(ə)l] , [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [ɒv; əv]
He was a delightful companion , cheerful , resourceful , and thoughtful of
他 曾是 一个 愉快 伴侣 , 快乐 , 足智多谋 , 和 周到 的
[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
the interests and wishes of others .
这 兴趣 和 愿望 的 其他的 .

他是一位令人愉快的伙伴，开朗乐观，足智多谋，并且体贴他人的利益和愿望。

[hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] [wɜː(r); wə(r)]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd]
His reports of the campaign were valuable and among the best and
他的 报告 的 这 活动 是 有价值的 和 之中 这 最好的 和
[məʊst] ['ækjərət] .
most accurate .
最多 准确的 .

他对竞选活动的报道很有价值，是其中最好、最准确的报道之一。

[ðə; ði] ['plætsbɜːrg] ['muːvmənt] [tʊk] ['veri] [strɒŋ] [həʊld][ɒv; əv][hɪm] .
The Plattsburg movement took very strong hold of him .
这 普拉茨堡 移动 采取 非常 强的 抓住 的 他 .

普拉茨堡运动对他产生了非常强烈的影响。

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [ðɪs] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪnstrəmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [saʊnd] ['nɒlɪdʒ]
He saw in this a great instrument for building up a sound knowledge
他 锯 在 这 一个 伟大的 乐器 为了 建筑 向上 一个 声音 知识
[kən'sɜːnɪŋ] ['aʊə(r)] ['mɪlətri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['pɒləsi] ,
concerning our military history and policy ,
有关 我们的 军队 历史 和 政策 ,

他认为这是建立关于我们军事历史和政策的可靠知识的绝佳工具。

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['veri] ['præktɪkl] [wei] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [men] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv]['dʒuːniə(r)] ['ɒfɪsəz]
also a very practical way of training men for the duties of junior officers
还 一个 非常 实际的 方式 的 训练 男人 为了 这 职责 的 初级 警官
.
.
.

这也是训练士兵担任初级军官职责的一种非常实用的方法。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ['fʊli] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]
He realized fully that we should need in case of war tens of thousands of
他 已实现 完全 那 我们 应该 需要 在 案件 的 战争 十 的 数千 的
['ɒfɪsəz] [wɪð] ['aʊə(r)] ['njuːli] [reɪzd] [truːps] ,
officers with our newly raised troops ,
警官 和 我们的 新 提高 军队 ,

他充分意识到，一旦发生战争，我们新组建的部队就需要数万名军官。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['hʌri]
and that it would be utterly impossible to prepare them in the hurry
和 那 它 会 是 完全地 不可能的 到 准备 他们 在 这 匆忙
[ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒnrʌʃ] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [wɔː(r)] .
and confusion of the onrush of modern war .
和 困惑 的 这 匆忙 的 现代的 战争 .

而且在现代战争爆发的匆忙和混乱中，根本不可能做好准备。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv]
His heart was filled with a desire to serve his country to the best of
他的 心 曾是 已填 和 一个 欲望 到 服务 他的 国家 到 这 最好的 的
[hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] .
his ability .
他的 能力 .

他心中充满了为国效力的渴望，希望尽自己最大的能力为国家服务。

[hɪz; ɪz] ['riːs(ə)nt] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['jʊərəp] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] ['æbsəluːt] ['mædnəs] [ɒv; əv]
His recent experience in Europe pointed out to him the absolute madness of
他的 最近的 经验 在 欧洲 尖 出去 到 他 这 绝对 疯狂 的
[lɒŋgə(r)] [disri'gɑːd] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['riːznəbl] [prɪ'peərɪdnəs]
longer disregarding the need of doing those things which reasonable preparedness
更长 不予理会 这 需要 的 正在做 那些 事物 哪个 合理的 准备
[dɪk'teɪts] ,
dictates ,
规定 ,

他最近在欧洲的经历让他意识到，继续忽视那些合理准备工作所要求的必要性是多么愚蠢。

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] ['ɑːftə(r)] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] .
the things which cannot be accomplished after trouble is upon us .
这 事物 哪个 不能 是 完成 后 麻烦 是 之上 我们 .

灾难降临之后，有些事情就无法完成了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['ɑːtɪk(ə)lz] [tuː; tə]
He had in mind at the time of his death a series of articles to
他 有 在 头脑 在 这 时间 的 他的 死亡 一个 系列 的 文章 到
[biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['mɪlətri] ['treɪnɪŋ] [θruː]
be written especially to build up interest in universal military training through
是 书面 尤其 到 建造 向上 兴趣 在 普遍的 军队 训练 通过
[kən'veɪɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪsts]
conveying to our people an understanding of what organization as it exists
传递 到 我们的 人们 一个 理解 的 什么 组织 作为 它 存在
[tuː; tə] - [deɪ] [miːnz] ,
to - day means ,
到 - 天 方法 ,

在他去世时，他心中构思了一系列文章，旨在通过向人民传达当今组织存在的意义，来激发人们对普遍军事训练的兴趣。

[ænd; ənd] [haʊ] ['vaɪtəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv]
and how vitally important it is for our people to do in time of
和 如何 至关重要 重要的 它 是 为了 我们的 人们 到 做 在 时间 的
[piːs] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['mɒd(ə)n] [wɔː(r)] [dʌz] [nɒt] [pə'mɪt] [dʌn] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ʌndə(r)] [wei] .
peace those things which modern war does not permit done once it is under way .
和平 那些 事物 哪个 现代的 战争 做 不是 允许 完毕 一次 它 是 在下面 方式 .

在和平时期，我们的人民去做那些在现代战争爆发后不允许做的事情，这是多么重要啊！

['deɪvɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] [frend] , [ə; eɪ] [ˌθʌrə'gəʊɪŋ] [ə'merɪkən] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [best]
Davis was a loyal friend , a thoroughgoing American devoted to the best
戴维斯 曾是 一个 忠诚 朋友 , 一个 彻底的 美国人 奉献 到 这 最好的
['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
interests of his country ,
兴趣 的 他的 国家 ,

戴维斯是一位忠诚的朋友，一位彻头彻尾的美国人，一心为国家利益服务。

[kə'reɪdʒəs] , [ˌsɪmpə'θetɪk] , [ænd; ənd] [truː] .
courageous , sympathetic , and true .
勇敢 , 交感神经 , 和 真的 .

勇敢、富有同情心、真诚。

[hɪz; ɪz] [lɒs] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] ['riːəl] [wʌn] [tuː; tə] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [huː] [njuː] [ænd; ənd]
His loss has been a very real one to all of us who knew and
他的 损失 有 到过 一个 非常 真实的 一 到 全部 的 我们 WHO 知道 和
[ə'priːʃieɪtɪd] [hɪm] ,
appreciated him ,
感谢 他 ,

他的离世对我们所有认识他、欣赏他的人来说都是巨大的损失。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [prɪ'peərɪdnəs] [hæz; həz] [lɒst] [ən; ən] ['eɪb(ə)l] ['wɜːkə(r)]
and in his death the cause of preparedness has lost an able worker
和 在 他的 死亡 这 原因 的 准备 有 丢失的 一个 有能力的 工人
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['sɪtɪz(ə)n] .
and the country a devoted and loyal citizen .
和 这 国家 一个 奉献 和 忠诚 公民 .

他的去世使备灾事业失去了一位能干的工作者，也使国家失去了一位忠诚的公民。

[wɪð] ['deɪvɪs] [ɪn] ['vɪərə] [kruz] , ['brʌs(ə)lz] , [ænd; ənd] [sə'lɔnikə]
WITH DAVIS IN VERA CRUZ , BRUSSELS , AND SALONIKA
和 戴维斯 在 维拉 克鲁兹 , 布鲁塞尔 , 和 萨洛尼卡

与戴维斯在韦拉克鲁斯、布鲁塞尔和萨洛尼卡

[baɪ] [dʒɒn] [tiː] . -
BY JOHN T . McCRUTCHEON
经过 约翰 T . -

作者：约翰·T·麦克鲁琴

[ɪn] ['kɒmən] [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)z] [huː] [hæv; həv] [biːn] [wɪð] ['rɪtʃəd] ['hɑːdɪŋ] ['deɪvɪs] [æz; əz]
In common with many others who have been with Richard Harding Davis as
在 常见的 和 许多 其他的 WHO 有 到过 和 理查德 哈丁 戴维斯 作为
[ˌkɔris'pɔndənts] ,
correspondents ,
通讯员 ,

与许多其他曾作为理查德·哈丁·戴维斯通讯员的人一样，

[ai] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['stɔːri] [ænd; ənd] [ðæt]
I find it difficult to realize that he has covered his last story and that
我 寻找 它 难的 到 意识到 那 他 有 涵盖 他的 最后的 故事 和 那
[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [siːn] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] [men] [huː] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [wɔː(r)] [geɪm] ,
he will not be seen again with the men who follow the war game ,
他 将要 不是 是 已见 再次 和 这 男人 WHO 跟随 这 战争 游戏 ,

我很难接受他已经报道完了最后一个故事，以后再也不会和那些关注战争游戏的人一起出现了。

['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] ['dɪstənt] ['pleɪsɪz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spɒtlaɪt] [ɒv; əv] [njuːz] ['ɪntrəst] ['sʌd(ə)nli] ['sentəz] .
rushing to distant places upon which the spotlight of news interest suddenly centres :
匆忙 到 遥远 地方 之上 哪个 这 聚光灯 的 消息 兴趣 突然 中心 .

匆匆赶往新闻焦点突然集中的遥远地方。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bɪtə(r)] ['aɪrəni] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] ['kʌvəd] [səʊ] ['meni] [bɪg] [ɪ'vents]
It seems a sort of bitter irony that he who had covered so many big events
它 似乎 一个 种类 的 苦的 讽刺 那 他 WHO 有 涵盖 所以 许多 大的 活动
[ɒv; əv] [wɜːld] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] ['twenti] [j'ɪəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'brʌptli] [tɔːn] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði]
of world importance in the past twenty years should be abruptly torn away in the
的 世界 重要性 在 这 过去的 二十 年 应该 是 突然 撕裂 离开 在 这
[mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,
midst of the greatest event of them all ,
中间 的 这 最 事件 的 他们 全部 ,

颇具讽刺意味的是，这位在过去二十年里报道过众多世界重大事件的记者，竟然在最重大的事件发生之际突然离世。

[waɪl] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [stɪl] [ʌn'fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ɪts] ['aʊtkʌm] [ˌʌndɪ'tɜːmɪnd] .
while the story is still unfinished and its outcome undetermined .
尽管 这 故事 是 仍然 未完成 和 它是 结果 未确定 .

虽然故事尚未完结，结局也尚未确定。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒmpenseɪtɪŋ] [θɔːt] ,
If there is a compensating thought ,
如果 那里 是 一个 补偿 想法 ,

如果存在补偿性的想法，

[ˌaɪ 'tiː] [taɪz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] ['ɔːlməʊst] [ʌn'pærəleld] ['fʊlnɪs] ,
it ties in the reflection that he had a life of almost unparalleled fulness ,
它 领带 在 这 反射 那 他 有 一个 生活 的 几乎 无与伦比 充满 ,

这与他拥有近乎无与伦比的充实人生这一观点不谋而合。

['kraʊdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪm] , [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] ['məʊmənt] ,
crowded to the brim , up to the last moment ,
挤 到 这 帽檐 , 向上 到 这 最后的 片刻 ,

直到最后一刻都人满为患，

[wɪð] [ðəʊz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ænd; ənd] [ətʃ'iːvmənts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'tɪkjələli] [ə'spaɪəd] [tuː; tə] [hæv; həv] .
with those experiences and achievements which he particularly aspired to have .
和 那些 经历 和 成就 哪个 他 特别 渴望 到 有 .

以及他特别渴望拥有的那些经历和成就。

[hiː; hi] [left] [waɪl] [ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ɪts] [flʌd] ,
He left while the tide was at its flood ,
他 左边 尽管 这 潮 曾是 在 它是 洪水 ,

他趁着涨潮时离开的。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [stɪl] [held] [suː'priːm; sjuː'priːm] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz] [ðə; ði] [best] [rɪ'pɔːtə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz]
and while he still held supreme his place as the best reporter in his
和 尽管 他 仍然 握住 最高 他的 地方 作为 这 最好的 记者 在 他的
['kʌntri] .
country .
国家 .

而他仍然保持着全国最佳记者的地位。

[hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [eb] [set] [ɪn] ,
He escaped the bitterness of seeing the ebb set in ,
他 逃脱 这 苦味 的 看到 这 落潮 放 在 ,

他避免了目睹潮水退去时的痛苦。

[wen] [ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [klʌŋ] [hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] ,
when the youth to which he clung had slipped away ,
什么时候 这 青年 到 哪个 他 紧紧抓住 有 滑倒了 离开 ,

当他所依恋的那个年轻人离他而去时，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][sɪt][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,
and when he would have to sit impatient in the audience ,
和 什么时候 他 会 有 到 坐 不耐烦 在 这 观众 ,

而当他不得不焦急地坐在观众席上时，

[waɪl] ['jʌŋgə] [men] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv] [greɪt] , [wɜːld] - ['stɜːrɪŋ] [dɹ'ɑːməz][ɒn][ðə; ði]
while younger men were in the thick of great , world - stirring dramas on the
尽管 年轻 男人 是 在 这 厚的 的 伟大的 , 世界 - 搅拌 电视剧 在 这
[steɪdʒ] .
stage .
阶段 .

而年轻一代则投身于舞台上那些轰动世界的伟大戏剧之中。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['riːəl]['trædʒədi][ɪn] " [dɪk] " ['deɪvɪsɪz] [keɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ,
This would have been a real tragedy in " Dick " Davis's case , for ,
这 会 有 到过 一个 真实的 悲剧 在 " 迪克 " 戴维斯的 案件 , 为了 ,

如果"迪克"·戴维斯遭遇这样的不幸，那将是一场真正的悲剧，因为：

[waɪl] [hɪz; ɪz]['bɒdi] [wʊd] [hæv; həv][eɪdʒd] ,
while his body would have aged ,
尽管 他的 身体 会 有 老年人 ,

虽然他的身体会衰老，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt]['evə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [lɒst] [ɪts] ['juːθfl] ['freʃnəs] [ɔː(r)] ['bɔɪɪʃ]
it is doubtful if his spirit ever would have lost its youthful freshness or boyish
它 是 疑 如果 他的 精神 曾经 会 有 丢失的 它是 青春 新鲜 或者 男孩气
[ɪn'θjuːziæzəm] .
enthusiasm .
热情 .

他的青春活力和少年般的热情是否还会消退，这一点令人怀疑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]['deɪvɪs][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [j'iəz] .
It was my privilege to see a good deal of Davis in the last two years .
它 曾是 我的 特权 到 看 一个 好的 交易 的 戴维斯 在 这 最后的 二 年 .

过去两年里，我有幸多次见到戴维斯。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn]['vɪərə] [kruz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði]['sɪksti][ɔː(r)]['sev(ə)nti] [ˌkɔris'pɔndənts]
He arrived in Vera Cruz among the first of the sixty or seventy correspondents
他 到达的 在 维拉 克鲁兹 之中 这 第一的 的 这 六十 或者 七十 通讯员
[huː] [flɒkt] [tuː; tə] [ðæt] [njuːz] ['sentə(r)] [wen] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][sen'seɪʃən(ə)l]
who flocked to that news centre when the situation was so full of sensational
WHO 成群结队的 到 那 消息 中心 什么时候 这 情况 曾是 所以 满的 的 轰动一时
[ˌpɔsə'biliti z] .
possibilities .
可能性 .

当时局势充满了各种耸人听闻的可能性，他是最早一批涌向韦拉克鲁斯新闻中心的六七十名记者之一。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['njuːzpeɪpə(r)] - ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk][wɒz; wəz]['iːgə(r)]
It was a time when the American newspaper - reading public was eager
它 曾是 一个 时间 什么时候 这 美国人 报纸 - 阅读 民众 曾是 渴望的
[fɔː(r); fə(r)] [θril] ,
for thrills ,
为了 刺激 ,

当时，美国报纸读者渴望获得刺激的新闻报道。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndʒəˈnjuːəti][ænd; ənd][rɪˈsɔːsflnəs; rɪˈzɔːsflnəs][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɔrisˈpɔndənts] [ɪn][ˈvɪərə]
and the ingenuity and resourcefulness of the correspondents in Vera
和 这 独创性 和 足智多谋 的 这 通讯员 在 维拉
[kruz] [wɜː(r); wə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌtəməʊst] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [dɪˈmɑːnd] .
Cruz were tried to the uttermost to supply the demand .
克鲁兹 是 尝试 到 这 极致 到 供应 这 要求 .

为了满足需求，记者们竭尽全力，充分发挥了韦拉克鲁斯通讯员们的聪明才智和足智多谋。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɪrsɪst] [ˌkɒmpəˈtɪʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] [tuː; tə][ˈdeɪvɪsɪz][lɒt][tuː; tə][lænd][ðə; ði]
In the face of the fiercest competition it fell to Davis's lot to land the
在 这 脸 的 这 最凶猛 竞赛 它 跌倒 到 戴维斯的 很多 到 土地 这
[bɪgɪst] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈmɑːkɪŋ] [taɪm] .
biggest story of those days of marking time .
最大 故事 的 那些 天 的 标记 时间 .

面对最激烈的竞争，戴维斯团队最终获得了那个停滞不前的年代里最重大的新闻报道。

[ðə; ði][ˈstɔːri] " [brəʊk] " [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [nəʊn] [ðæt] [ˈdeɪvɪs] , [ˈmɛdɪl] [məˈkɔːmɪk] ,
The story " broke " when it became known that Davis , Medill McCormick ,
这 故事 " 打破 " 什么时候 它 成为 已知 那 戴维斯 , 梅迪尔 麦考密克 ,

当人们得知戴维斯、梅迪尔·麦考密克、

[ænd; ənd] [ˈfredrɪk] [ˈpɑːmə(r)][hæd; həd] [gɒn] [θruː] [ðə; ði][ˈmeksɪkən][laɪnz][ɪn][æn; ən] [ˈefət] [tuː; tə]
and Frederick Palmer had gone through the Mexican lines in an effort to
和 弗雷德里克 帕尔默 有 已消失 通过 这 墨西哥 线条 在 一个 努力 到
[riːtʃ] [ˈmeksɪkəʊ] [ˈsɪti] .
reach Mexico City .
抵达 墨西哥 城市 .

弗雷德里克·帕尔默曾试图突破墨西哥防线，抵达墨西哥城。

[ˈdeɪvɪs][ænd; ənd] [məˈkɔːmɪk] , [wɪð] [ˈlɛtəz] [tuː; tə][ðə; ði][brəˈzɪliən][ænd; ənd] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈmɪnɪstər] ,
Davis and McCormick , with letters to the Brazilian and British ministers ,
戴维斯 和 麦考密克 , 和 信件 到 这 巴西 和 英国 部长们 ,

戴维斯和麦考密克致巴西和英国大臣的信函，

[gɒt] [θruː] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈlɛtəz] , [bʌt; bət]
got through and reached the capital on the strength of those letters , but
得到 通过 和 达到 这 首都 在 这 力量 的 那些 信件 , 但
[ˈpɑːmə(r)] ,
Palmer ,
帕尔默 ,

凭借那些信件，他最终抵达了首都，但是帕尔默，

[ˈhævɪŋ] [ˈəʊnli][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈpɑːspɔːt] , [wɒz; wəz] [tɜːnd] [bæk] .
having only an American passport , was turned back .
拥有 仅有的 一个 美国人 护照 , 曾是 转向 后退 .

由于只有美国护照，被遣返了。

[ˈɑːftə(r)][æn; ən] [ˈɒmɪnəs] [ˈsaɪləns] , [wɪtʃ] [ˈfɜːnɪʃt] [əˈmerɪkən] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈpɪəriəd]
After an ominous silence , which furnished American newspapers with a lively period
后 一个 不祥的 沉默 , 哪个 提供 美国人 报纸 和 一个 热闹 时期
[ɒv; əv] [səˈspens] ,
of suspense ,
的 悬念 ,

在一段令人不安的沉默之后，美国报纸迎来了一段热闹的悬念时期，

[ðə; ði] [tuː] [men] [rɪˈtɜːnd] [ˈseɪfli] [wɪð] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈstɔːriz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [waɪl] [ˈʌndə(r)]
the two men returned safely with wonderful stories of their experiences while under
这 二 男人 返回 安全 和 精彩的 故事 的 他们的 经历 尽管 在下面
[əˈrest] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmeksɪkən] [ɔːˈθɒrətiz] .
arrest in the hands of the Mexican authorities .
逮捕 在 这 双手 的 这 墨西哥 当局 .

两名男子平安归来，并讲述了他们在墨西哥当局逮捕期间的精彩经历。

[mə'kɔːmɪk] , [ɪn]['riːs(ə)ntli] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv]['deɪvɪs][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [sed] [ðæt] ,

McCormick , in recently speaking of Davis at that time , said that ,

麦考密克 , 在 最近 请讲 的 戴维斯 在 那 时间 , 说 那 ,

麦考密克最近在谈到当时的戴维斯时说：

" [æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɪn] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] , [hiː; hi][wɒz; wəz]

" as a correspondent in difficult and dangerous situations , he was

" 作为 一个 通讯员 在 难的 和 危险的 情况 , 他 曾是

[ɪn'kɒmprəbl] — ['tʃɪəf(ə)l] , [ɪn'dʒiːniəs] , [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'kɜːrɪdʒd] .

incomparable — cheerful , ingenious , and undiscouraged .

无与伦比 — 快乐 , 巧妙 , 和 不气馁 .

“作为一名身处困难和危险境地的记者，他无与伦比——乐观开朗、足智多谋、永不气馁。”

[wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] ['seɪfti] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən][hiː; hi]

When the time came to choose between safety and leaving his companion he

什么时候 这 时间 来了 到 选择 之间 安全 和 离开 他的 伴侣 他

[stʌk] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['kæptɪv] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] ,

stuck by his fellow captive even though ,

卡住 经过 他的 同伴 俘虏 甚至 尽管 ,

当需要在安全和离开同伴之间做出选择时，他仍然选择留在同伴身边，即使......

[æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ] [sed] , [ə; eɪ]['faɪərɪŋ] - [skwɒd][ænd; ənd][ə; eɪ][blæŋk] [wɔːl] [wɜː(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz]

as they both said , a firing - squad and a blank wall were by no means

作为 他们 两个都 说 , 一个 射击 - 队 和 一个 空白的 墙 是 经过 不 方法

[ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [ˌpɒsə'bɪləti] .

a remote possibility .

一个 偏僻的 可能性 .

正如他们两人所说，行刑队和空白的墙壁绝不是遥远的可能性。

" [ðɪs] ['meksɪkəʊ] ['sɪti] [əd'ventʃə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][spek'tækjələ(r)] [ə'tʃiːvmənt] [wɪtʃ] [geɪv] ['deɪvɪs]

" This Mexico City adventure was a spectacular achievement which gave Davis

" 这 墨西哥 城市 冒险 曾是 一个 壮观的 成就 哪个 给予 戴维斯

[ænd; ənd] [mə'kɔːmɪk] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] [nəʊ]['ʌðə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [æm'bɪʃəs]

and McCormick a distinction which no other correspondents of all the ambitious

和 麦考密克 一个 区别 哪个 不 其他 通讯员 的 全部 这 雄心勃勃

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l] [kɔː(r)] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'teɪn] .

and able corps had managed to attain .

和 有能力的 兵团 有 管理 到 达到 .

“这次墨西哥城之行是一项了不起的成就，它使戴维斯和麦考密克获得了其他所有雄心勃勃、能力出众的记者都未能获得的殊荣。”

['deɪvɪs]['juːʒuəli; 'juːʒəli] " ['hʌntɪd] " [ə'ləʊn] .

Davis usually " hunted " alone .

戴维斯 通常 " 猎杀 " 独自的 .

戴维斯通常独自“狩猎”。

[hiː; hi] [dɪ'pendɪd] [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪndʒə'njuːəti][ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)]

He depended entirely upon his own ingenuity and wonderful instinct for

他 取决于 完全 之上 他的 自己的 独创性 和 精彩的 本能 为了

[njuːz] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] .

news situations .

消息 情况 .

他完全依靠自己的聪明才智和对新闻形势的敏锐直觉。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['enədʒi] [ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪ'gɪnə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns]

He had the energy and enthusiasm of a beginner , with the experience

他 有 这 活力 和 热情 的 一个 初学者 , 和 这 经验

[ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vetərən] .

and training of a veteran .

和 训练 的 一个 老将 .

他既有初学者的活力和热情，又有老手的经验和训练。

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [θɪŋz] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [kiːn] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [j'iəz]
His interest in things remained as keen as though he had not been years
他的 兴趣 在 事物 剩余 作为 敏锐的 作为 尽管 他 有 不是 到过 年
[æt; ət][ə; eɪ] [geɪm] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [liːvz] [ə; eɪ][mæn]['dʒeɪdɪd][ænd; ənd]['blɑːzeɪ] .
at a game which often leaves a man jaded and blase .
在 一个 游戏 哪个 经常 树叶 一个 男人 厌倦 和 冷漠 .

他对事物的兴趣依然浓厚，仿佛他从未从事过一项常常使人变得厌倦和麻木的运动。

[hɪz; ɪz] [ə'kweɪntənsʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːmi] [ænd; ənd]['neɪvi][wɒz; wəz][waɪd] , [ænd; ənd]
His acquaintanceship in the American army and navy was wide , and
他的 熟人关系 在 这 美国人 军队 和 海军 曾是 宽的 , 和
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ,
for this reason ,
为了 这 原因 ,

他在美国陆军和海军中人脉广泛，正因如此，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pre'stiːʒ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [feɪm] [ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]
as well as for the prestige which his fame and position as a
作为 出色地 作为 为了 这 声望 哪个 他的 名声 和 位置 作为 一个
['næʃ(ə)nəl]['kærəktə(r)] [geɪv] [hɪm] ,
national character gave him ,
国家的 特点 给予 他 ,

此外，他还因其作为民族人物的声望和地位而备受尊敬。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['væljuəb(ə)l] [kə'nekʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)lz] [frɒm; frəm]
he found it easy to establish valuable connections in the channels from
他 成立 它 简单的 到 建立 有价值的 连接 在 这 频道 从
[wɪtʃ] [njuːz] ['emәneit] .
which news emanates .
哪个 消息 散发 .

他发现很容易在新闻传播渠道中建立有价值的人脉关系。

[ænd; ənd] [jet] ,
And yet ,
和 然而 ,

然而，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] " [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] " [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]
in spite of the fact that he was " on his own " instead of having a
在 尽管如此 的 这 事实 那 他 曾是 " 在 他的 自己的 " 反而 的 拥有 一个
['wɜːkɪŋ] ['pɑːtnəʃɪp] [wɪð] ['ʌðə(r)] [men] ,
working partnership with other men ,
在职的 合伙 和 其他 男人 ,

尽管他是“单枪匹马”，而不是与其他男性建立工作伙伴关系，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['dʒenərəs] [ɪn] ['helpɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
he was generous in helping at times when he was able to do so .
他 曾是 慷慨的 在 帮助 在 时代 什么时候 他 曾是 有能力的 到 做 所以 .

他慷慨大方，只要力所能及，都会帮助别人。

['deɪvɪs][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['fɪgə(r)][ɪn]['vɪərə] [kruz] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪn'evɪtəbli] [hæd; həd] [biːn] [ɪn]
Davis was a conspicuous figure in Vera Cruz , as he inevitably had been in
戴维斯 曾是 一个 显眼的 数字 在 维拉 克鲁兹 , 作为 他 不可避免地 有 到过 在
[ɔːl] [sʌtʃ] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] .
all such situations .
全部 这样的 情况 .

戴维斯在韦拉克鲁斯是一个引人注目的人物，就像他在所有类似情况下一样。

[weər'evə(r)][hiː; hi] [went] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
Wherever he went he was pointed out .
无论 他 去 他 曾是 尖 出去 .

他走到哪里都会被人指认。

[hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] [ə'pɪərəns] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] [dres] , [wɪtʃ] , ['weðə(r)]
His distinction of appearance , together with a distinction in dress , which , whether
他的 区别 的 外貌 ， 一起 和 一个 区别 在 裙子 ， 哪个 ， 无论
[frɒm; frəm]['hæbɪt][ɔ:(r)]['pɒləsi] ,
from habit or policy ,
从 习惯 或者 政策 ，

他出众的外貌，以及独特的着装，无论是出于习惯还是策略，

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['æset] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:k] , [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] [mɑ:kt] [mæn] .
was a valuable asset in his work , made him a marked man .
曾是 一个 有价值的 资产 在 他的 工作 ， 制成 他 一个 标记 男人 .

这使他在工作中成为宝贵的财富，也使他成为被盯上的人。

[hi:; hi] [drest] [ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði] " [wɔ:(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ,
He dressed and looked the " war correspondent ,
他 穿着 和 看起来 这 " 战争 通讯员 ，

他的穿着打扮和外形都像个“战地记者”。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [dɪ'skraɪb] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔ:riz] .
" such a one as he would describe in one of his stories .
" 这样的 一个 一 作为 他 会 描述 在 一 的 他的 故事 .

“就像他在某个故事里描述的那样。”

[hi:; hi] [fʊl'fɪld] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)][aɪ'di:əl][ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['fæsɪneɪtɪŋ] [prə'feʃn]
He fulfilled the popular ideal of what a member of that fascinating profession
他 已完成 这 受欢迎的 理想的 的 什么 一个 成员 的 那 迷人 职业
[ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [laɪk] .
should look like .
应该 看 喜欢 .

他符合人们对从事这个迷人职业的从业人员的理想形象。

[hɪz; ɪz][kəʊd][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd]['hæbɪts][wɒz; wəz][æz; əz] [fɪkst] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtn] [hu:]
His code of life and habits was as fixed as that of the Briton who
他的 代码 的 生活 和 习惯 曾是 作为 固定的 作为 那 的 这 英国人 WHO
[teɪks] [hɪz; ɪz]['hæbɪts][ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [geɪmz] [ænd; ənd] [ti:] [weər'evə(r)][hi:; hi][gəʊz] ,
takes his habits and customs and games and tea wherever he goes ,
需要 他的 习惯 和 海关 和 游戏 和 茶 无论 他 去 ，

他的生活习惯和行为准则与英国人一样固定，无论走到哪里，英国人都会把自己的习惯、习俗、游戏和茶具带到这里。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [bɪ'naɪtɪd] [ɔ:(r)] [rɪ'məʊt] [ðə; ði][spɒt] [meɪ] [bi:; bi] .
no matter how benighted or remote the spot may be .
不 事情 如何 夜幕降临 或者 偏僻的 这 点 可能 是 .

无论这个地方多么偏僻或荒凉。

[hi:; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['lɔɪəl] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kəʊd][æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['brɪtn] .
He was just as loyal to his code as is the Briton .
他 曾是 只是 作为 忠诚 到 他的 代码 作为 是 这 英国人 .

他对自己准则的忠诚程度不亚于英国人。

[hi:; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz][bæθ.bɑ:θ] - [tʌb] , [hɪz; ɪz] [ɪ'mækjələt] ['lɪnɪn] , [hɪz; ɪz] ['i:vnɪŋ] [kləʊðz] ,
He carried his bath - tub , his immaculate linen , his evening clothes ,
他 携带 他的 洗澡 - 浴缸 ， 他的 完美无瑕 亚麻布 ， 他的 晚上 衣服 ，

他扛着浴缸、洁白的床单和晚礼服。

[hɪz; ɪz][wɔ:(r)] [ɪ'kwɪpmənt] — [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][praɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒnə'sɜ:(r)] —
his war equipment — in which he had the pride of a connoisseur —
他的 战争 设备 — 在 哪个 他 有 这 自豪 的 一个 行家 —
[weər'evə(r)][hi:; hi] [went] , [ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz][mɔ:(r)] ,
wherever he went , and , what is more ,
无论 他 去 ， 和 ， 什么 是 更多的 ，

他的战争装备——他对此引以为豪，如同鉴赏家一般——无论他走到哪里，而且，更重要的是，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kləʊðz] [æt; ət][taɪmz] [wen] [ðeə(r)][juːz]
he had the courage to use the evening clothes at times when their use
他 有 这 勇气 到 使用 这 晚上 衣服 在 时代 什么时候 他们的 使用
[wɒz; wəz] [kən'spɪkjuəs] .
was conspicuous .
曾是 显眼的 .

他有勇气在引人注目的场合穿着晚礼服。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][mæn] [huː] [wɔː(r)][ə; eɪ]['dɪnə(r)] [kəʊt] [ɪn]['vɪərə] [kruz] ,
He was the only man who wore a dinner coat in Vera Cruz ,
他 曾是 这 仅有的 男人 WHO 穿着 一个 晚餐 外套 在 维拉 克鲁兹 ,

他是韦拉克鲁斯唯一一个穿晚礼服的男人。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [naɪt] , [æt; ət][hɪz; ɪz][pə'tɪkjələ(r)]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] " [pɔːr'tɑːlɛs] , " [æt; ət][ðə; ði]
and each night , at his particular table in the crowded " Portales , " at the
和 每个 夜晚 , 在 他的 特别的 桌子 在 这 挤 " 波塔莱斯 , " 在 这
[həʊ'tel][dɪlɪdʒentsʃɑː] ,
Hotel Diligencia ,
酒店 勤勉 ,

每天晚上，他都会在迪利根西亚酒店拥挤的“Portales”餐厅里，坐在他专属的桌子旁。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
he was to be seen ,
他 曾是 到 是 已见 ,

他会被人看到，

[æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [kliːn] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] [ɔː(r)] ['lʌndən]
as fresh and clean as though he were in a New York or London
作为 新鲜的 和 干净的 作为 尽管 他 是 在 一个 新的 约克 或者 伦敦
['restrɒnt] .
restaurant .
餐厅 .

他看起来神清气爽，就像身处纽约或伦敦的餐厅一样。

[iːtʃ] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp] ['ɜːli] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] " [gæp] ,
Each day he was up early to take the train out to the " gap ,
每个 天 他 曾是 向上 早期的 到 拿 这 火车 出去 到 这 " 差距 ,

他每天早早起床，乘火车前往“山口”。

" [ə'krɒs] [wɪtʃ] [keɪm] [ə'raɪvlz] [frɒm; frəm]['meksɪkəʊ] ['sɪti] .
" across which came arrivals from Mexico City .
" 穿过 哪个 来了 到达 从 墨西哥 城市 .

“墨西哥城的人们从这里抵达。”

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [gʊd] " ['stɔːri] " [wʊd] [kʌm] [daʊn] ,
Sometimes a good " story " would come down ,
有时 一个 好的 " 故事 " 会 来 向下 ,

有时候，一个好的“故事”就会出现，

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] [lɒŋ] - ['herəld] [ænd; ənd] [lɒŋ] - [ɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv]['kɒns(ə)l] ['sɪlɪmən]
as when the long - heralded and long - expected arrival of Consul Silliman
作为 什么时候 这 长的 - 被预言 和 长的 - 预期的 到达 的 领事 西利曼
[geɪv] [ə; eɪ][fɜːst] - [peɪdʒ] " ['fiːtʃə(r)] " [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['peɪpəz] .
gave a first - page " feature " to all the American papers .
给予 一个 第一的 - 页 " 特征 " 到 全部 这 美国人 文件 .

就像人们期待已久的领事西利曼的到来，让所有美国报纸都以头版头条报道一样。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] ['wɔːtə(r)]['pəʊləʊ]['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði]['neɪvi][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n][kæmp] ,
In the afternoon he would play water polo over at the navy aviation camp ,
在 这 下午 他 会 玩 水 马球 超过 在 这 海军 航空 营 ,

下午他会在海军航空营打水球，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [hɪz; ɪz] " ['straɪkə(r)] " [wʊd] [brɪŋ] [hɪm]
and always at a certain time of the day his " striker " would bring him
和 总是 在 一个 肯定 时间 的 这 天 他的 " 前锋 " 会 带来 他
[hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [raɪd] [aʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ]
his horse and for an hour or more he would ride out along the beach
他的 马 和 为了 一个 小时 或者 更多的 他 会 骑 出去 沿着 这 海滩
[rəʊdz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪnz] .
roads within the American lines .
道路 之内 这 美国人 线条 .

每天某个特定时间，他的"突击队员"会把马牵给他，然后他会在美军防线内的海滩道路上骑行一个小时或更长时间。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['ekstrækt; ɪk'strækt] ['riːəl] [θril] [frɒm; frəm]
After the first few days it was difficult to extract real thrills from
后 这 第一的 很少 天 它 曾是 难的 到 提炼 真实的 刺激 从
[ðə; ði] ['vɪərə] [kruz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
the Vera Cruz situation ,
这 维拉 克鲁兹 情况 ,

头几天过后，就很难再从韦拉克鲁斯事件中获得真正的刺激了。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [raɪd] [aʊt] [tuː; tə] [el] - [wɪð] [ðə; ði] ['kæv(ə)lri] [pə'trəʊl] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪn]
but we used to ride out to El Tejar with the cavalry patrol and imagine
但 我们 用过的 到 骑 出去 到 埃尔 - 和 这 骑兵 巡逻 和 想象
[ðæt] [wiː; wi] [mait] [biː; bi] ['faɪəd] [ɒn] [æt; ət] [sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [raɪd] [θruː] [ˌʌn'ɒkjupaɪd]
that we might be fired on at some point in the long ride through unoccupied
那 我们 可能 是 被解雇 在 在 一些 观点 在 这 长的 骑 通过 空置
['terətri] ;
territory ;
领土 ;

但我们过去常常和骑兵巡逻队一起骑马前往埃尔特哈尔，想象着在穿越未占领区的漫长旅途中，我们可能会在某个地方遭到炮火袭击；

[ɔː(r)] [els] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] " [frʌnt] , " [æt; ət] [ləgɑːrtoʊ] ,
or else go out to the " front , " at Legarto ,
或者 别的 去 出去 到 这 " 正面 , " 在 莱加托 ,

或者去莱加托的"前线"，

[weə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] [fɔːs] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [sʌn] - [beɪkt] [rəʊ] [ɒv; əv] [freɪt] - [kɑːz] ,
where a little American force occupied a sun - baked row of freight - cars ,
在哪里 一个 小的 美国人 力量 占领 一个 太阳 - 烘焙 排 的 货运 - 汽车 ,
[sə'raʊndɪd] [baɪ] [mə'leəriəl] [swɒmps] .
surrounded by malarial swamps .
包围 经过 疟疾 沼泽 .

一小队美国士兵占据了一排被烈日炙烤的货车车厢，周围是疟疾肆虐的沼泽地。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['wɔːtə(r)] - [tæŋk] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [lʊk] [ə'krɒs] [tuː; tə] [ðə; ði]
From the top of the railroad water - tank we could look across to the
从 这 顶部 的 这 铁路 水 - 坦克 我们 可以 看 穿过 到 这
['meksɪkən] ['aʊtpoʊsts] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [səʊ] [ə'weɪ] .
Mexican outposts a mile or so away .
墨西哥 前哨站 一个 英里 或者 所以 离开 .

从铁路水塔顶上，我们可以眺望大约一英里外的墨西哥前哨站。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒt] [θril] [wiː; wi] [gɒt] [leɪ] ['tʃiːfli] [ɪn] ['aʊə(r)]
It was not very exciting , and what thrills we got lay chiefly in our
它 曾是 不是 非常 激动人心 , 和 什么 刺激 我们 得到 躺 主要 在 我们的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .

这并不令人兴奋，我们所获得的刺激感主要来自我们的想象。

[bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [ə'kweɪntənsʃɪp] [wɪð] ['deɪvɪs] [æt; ət] ['vɪərə] [kruz] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] [hɪm] [wel] .
Before my acquaintanceship with Davis at Vera Cruz I had not known him well .
前 我的 熟人关系 和 戴维斯 在 维拉 克鲁兹 我 有 不是 已知 他 出色地 .

在韦拉克鲁斯认识戴维斯之前，我对他并不了解。

['aʊə(r)] [treɪlz] ['dɪd(ə)nt] [krɒs] [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [dʒə'pæn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] - ['rʌʃ(ə)n] [wɔː(r)] ,
Our trails didn't cross while I was in Japan in the Japanese - Russian War ,
我们的 小径 没有 叉 尽管 我 曾是 在 日本 在 这 日本人 - 俄语 战争 ,

日俄战争期间我身在日本时，我们的行踪并没有交集。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] [ai] [mɪst] [hɪm] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
and in the Transvaal I missed him by a few days ,
和 在 这 德兰士瓦 我 错过 他 经过 一个 很少 天 ,

在德兰士瓦，我与他擦肩而过，只差几天。

[bʌt; bət] [ɪn] ['vɪərə] [kruz] [ai] [hæd; həd] ['meni] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [wel]
but in Vera Cruz I had many enjoyable opportunities of becoming well
但 在 维拉 克鲁兹 我 有 许多 令人愉悦 机会 的 成为 出色地
[ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] .
acquainted with him .
熟人 和 他 .

但在韦拉克鲁斯，我有很多愉快的机会与他熟识起来。

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] ,
The privilege was a pleasant one ,
这 特权 曾是 一个 令人愉快的 一 ,

这份荣幸令人愉快。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [tuː; tə] [dɪ'spel] [ə; eɪ] [ˌpriːkən'siːvd] [ænd; ənd] [nɒt] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['feɪvərəb(ə)l]
for it served to dispel a preconceived and not an entirely favorable
为了 它 服务 到 打消 一个 先入为主的 和 不是 一个 完全 有利
[ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] .
impression of his character .
印象 的 他的 特点 .

因为这有助于消除人们对他性格的先入为主的、并非完全正面的印象。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ai] [hæd; həd] [hɜːd] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['rɪtʃəd] ['hɑːdɪŋ] ['deɪvɪs] — ['stɔːriz] [wɪtʃ]
For years I had heard stories about Richard Harding Davis — stories which
为了 年 我 有 听到 故事 关于 理查德 哈丁 戴维斯 — 故事 哪个
['emfəsaɪzd] [æn; ən] ['egətɪz(ə)m; 'iː-] [ænd; ənd] [self] - [ə'sɜːtɪvnəs] [wɪtʃ] ,
emphasized an egotism and self - assertiveness which ,
强调 一个 自负 和 自己 - 自信 哪个 ,

多年来，我一直听到关于理查德·哈丁·戴维斯的故事——这些故事强调了他的自负和自我主张，

[ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)] [ɪg'zɪstɪd] ,
if they ever existed ,
如果 他们 曾经 存在 ,

如果他们真的存在过的话，

[hæd; həd] ['hæpɪli] [siːst] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'truːsɪv] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [gɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] .
had happily ceased to be obtrusive by the time I got to know him .
有 快乐地 停止 到 是 碍眼的 经过 这 时间 我 得到 到 知道 他 .

等我认识他的时候，他已经不再那么爱管闲事了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['deɪvɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['deɪvɪs] [huːm] [ai] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]
He was a different Davis from the Davis whom I had expected to
他 曾是 一个 不同的 戴维斯 从 这 戴维斯 谁 我 有 预期的 到
[faɪnd] ;
find ;
寻找 ;

他跟我预想中的戴维斯截然不同；

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][nəʊ][mɔː(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kəm'pænjən][ðæn; ðən][hiː; hi]
and I can imagine no more charming and delightful companion than he
和 我 能 想象 不 更多的 迷人 和 愉快 伴侣 比 他
[wɒz; wəz][ɪn]['vɪərə] [kruz] .
was in Vera Cruz .
曾是 在 维拉 克鲁兹 .

在韦拉克鲁斯，我找不到比他更迷人、更令人愉快的旅伴了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [ai] [fɪəd] [tuː; tə][faɪnd] ,
There was no evidence of those qualities which I feared to find ,
那里 曾是 不 证据 的 那些 品质 哪个 我 害怕 到 寻找 ,

没有发现我所担心的那些特质。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ʌn'feɪlɪŋ] ['kaɪndnəs] , [kən'sɪdərətnəs] , [ænd; ənd]
and his attitude was one of unfailing kindness , considerateness , and
和 他的 态度 曾是 一 的 永不失败 仁慈 , 体贴 , 和
[ˌdʒenə'rɒsəti] .
generosity .
慷慨 .

他的态度始终是和蔼可亲、体贴周到、慷慨大方。

[ɪn][ðə; ði] ['meni] [tɔːks] [ai][hæd; həd] [wɪð] [hɪm][ai][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [strʌk] [baɪ][hɪz; ɪz] ['evɪdənt] [dɪ'vəʊʃn]
In the many talks I had with him I was always struck by his evident devotion
在 这 许多 会谈 我 有 和 他 我 曾是 总是 击 经过 他的 明显 虔诚
[tuː; tə][ə; eɪ] [fɪkst] [kəʊd] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [kən'dʌkt] .
to a fixed code of personal conduct .
到 一个 固定的 代码 的 个人的 执行 .

在与他多次交谈中，我总是对他恪守一套固定的个人行为准则印象深刻。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][ɪn'tɜːprətə(r)][ɒv; əv] ['ʃɪvəlrəs] , [wel] - [bred] [juːθ] ,
In his writings he was the interpreter of chivalrous , well - bred youth ,
在 他的 著作 他 曾是 这 翻译 的 骑士精神 , 出色地 - 繁殖 青年 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hɪərəʊz][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] ,
and his heroes were young ,
和 他的 英雄 是 年轻的 ,

在他的作品中，他是骑士精神和良好教养的青年的诠释者，他笔下的英雄都是年轻人。

[kliːn] - ['θɪŋkɪŋ] ['kɒlɪdʒ] [men] , [hə'rəʊɪk][bɪg] - [geɪm] ['hʌntəz] , [wɔː(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] , [ænd; ənd]
clean - thinking college men , heroic big - game hunters , war correspondents , and
干净的 - 思维 大学 男人 , 英勇 大的 - 游戏 猎人 , 战争 通讯员 , 和
[aɪ'dɪəlaɪzd] [men] [ə'baʊt] [taʊn] ,
idealized men about town ,
理想化的 男人 关于 镇 ,

思想纯洁的大学生、英勇的大型猎物猎人、战地记者和都市精英，

[huː] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [θɪŋ] , [dis'dein] [ðə; ði] [ʌn'wɜːði] [ɪn][ækt][ɔː(r)]['məʊtɪv] .
who always did the noble thing , disdaining the unworthy in act or motive .
WHO 总是 做过 这 高贵 事物 , 轻蔑 这 不配 在 行为 或者 动机 .

他总是做高尚的事，鄙视行为或动机卑劣的人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɒdəlɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] , [pə'hæps] [ʌn'kɒnʃəsli]
It seemed to me that he was modelling his own life , perhaps unconsciously
它 似乎 到 我 那 他 曾是 造型 他的 自己的 生活 , 也许 不知不觉
,
,
,

我觉得他是在模仿自己的生活，或许是无意识的。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['feɪvəd] [taɪps] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] .
after the favored types which his imagination had created for his stories .
后 这 受青睐 类型 哪个 他的 想像力 有 创建 为了 他的 故事 .

按照他想象中为故事创造的那些他喜欢的类型来塑造。

[ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [sens] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [meɪk] [bɪ'liːv] ,
In a certain sense he was living a life of make believe ,
在 一个 肯定 感觉 他 曾是 活的 一个 生活 的 制作 相信 ，

从某种意义上说，他过着一种虚幻的生活。

[weər'ɪn] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ,
wherein he was the hero of the story ,
其中 他 曾是 这 英雄 的 这 故事 ，

其中他是故事中的英雄，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [aɪ'diəl] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ækt][æz; əz][hiː; hi] [wʊd]
and in which he was bound by his ideals always to act as he would
和 在 哪个 他 曾是 边界 经过 他的 理想 总是 到 行为 作为 他 会
[hæv; həv][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['stɔːri] [ækt] .
have the hero of his story act .
有 这 英雄 的 他的 故事 行为 .

并且，他始终受其理想约束，按照他笔下故事中的英雄的形象行事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwɒləti] [wɪtʃ] ['əʊnli][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [huː] [hæd; həd] [prɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] [freʃ]
It was a quality which only one could have who had preserved a fresh
它 曾是 一个 质量 哪个 仅有的 一 可以 有 WHO 有 保存完好 一个 新鲜的
['juːθflnəs] [ɒv; əv] ['aʊtlʊk] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːdnɪŋ] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv][mə'tʃʊərəti] .
youthfulness of outlook in spite of the hardening processes of maturity .
青春 的 前景 在 尽管如此 的 这 硬化 流程 的 到期 .

只有那些在岁月的磨砺中依然保持着青春活力的人，才能拥有这种品质。

[hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪk'strɔːdnrəli] [kiːn] ,
His power of observation was extraordinarily keen ,
他的 力量 的 观察 曾是 非常 敏锐的 ，

他的观察力极其敏锐。

[ænd; ənd][hiː; hi][nɒt]['əʊnli][hæd; həd][ðə; ði][reə(r)][gɪft][ɒv; əv] ['sensɪŋ] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['elɪmənts] [ɒv; əv]
and he not only had the rare gift of sensing the vital elements of
和 他 不是 仅有的 有 这 稀有的 礼物 的 传感 这 必不可少的 元素 的
[ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
a situation ,
一个 情况 ，

他不仅拥有感知局势关键要素的罕见天赋，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][hæd; həd] , [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'raɪvld] [dɪ'griː] , [ðə; ði][ə'bɪləti][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm]
but also had , to an unrivalled degree , the ability to describe them
但 还 有 ， 到 一个 无与伦比 程度 ， 这 能力 到 描述 他们
['vɪvɪdli] .
vividly .
生动地 .

但他也有着无与伦比的能力，能生动地描述它们。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [æt; ət]['vɪərə] [kruz] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]
I don't know how many of those men at Vera Cruz tried to describe the
我 不 知道 如何 许多 的 那些 男人 在 维拉 克鲁兹 尝试 到 描述 这
[kəˌlaɪdə'skɒpɪk] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,
kaleidoscopic life of the city during the American occupation ,
万花筒般的 生活 的 这 城市 期间 这 美国人 职业 ，

我不知道在韦拉克鲁斯的那些人中，有多少人试图描述美国占领期间这座城市五彩斑斓的生活。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] ['deɪvɪsɪz]['stɔːri][wɒz; wəz][fɑː(r)][ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðə; ði][məʊst]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd]
but I know that Davis's story was far and away the most faithful and
但 我 知道 那 戴维斯的 故事 曾是 远的 和 离开 这 最多 忠实 和
['sætɪsfaɪɪŋ] ['pɪktʃə(r)] .
satisfying picture .
令人满意 图片 .

但我知道，戴维斯的叙述是迄今为止最忠实、最令人满意的版本。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [ˌfəʊtə'græfɪk] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊndz] [ænd; ənd] [smelz] .
The story was photographic , even to the sounds and smells .
这 故事 曾是 摄影 ， 甚至 到 这 声音 和 气味 .

故事的描述栩栩如生，甚至连声音和气味都描绘得淋漓尽致。

[ðə; ði] [lɑːst] [ai] [sɔː] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] ['vɪərə] [kruz] [wɒz; wəz] [wen] , [ɒn] [ðə; ði] ['juːtɑː] ,
The last I saw of him in Vera Cruz was when , on the Utah ,
这 最后的 我 锯 的 他 在 维拉 克鲁兹 曾是 什么时候 ， 在 这 犹他州 ，

我最后一次在韦拉克鲁斯见到他是在犹他州，

[hiː; hi] [stiːmd] [pɑːst] [ðə; ði] ['flægʃɪp] [waɪ'əʊmɪŋ] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] ['kwɔːtəd] , [ænd; ənd]
he steamed past the flagship Wyoming , upon which I was quartered , and
他 蒸 过去的 这 旗舰 怀俄明州 ， 之上 哪个 我 曾是 四分 ， 和
['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] .
started for New York .
开始 为了 新的 约克 .

他驶过我所在的旗舰"怀俄明"号，然后启程前往纽约。

[ðə; ði] ['bætən,bəːg] [kʌp] [reɪs] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] [rəud] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['juːtɑː] [ænd; ənd] ['flɒrɪdə]
The Battenberg cup race had just been rowed , and the Utah and Florida
这 巴滕贝格 杯子 种族 有 只是 到过 划船 ， 和 这 犹他州 和 佛罗里达
[kruːz] [hæd; həd] [taɪd] .
crews had tied .
船员 有 系 .

巴滕贝格杯赛艇比赛刚刚结束，犹他州队和佛罗里达州队打成平手。

[æz; əz] [ðə; ði] ['juːtɑː] [wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [reɪs] ,
As the Utah was sailing immediately after the race ,
作为 这 犹他州 曾是 帆船 立即地 后 这 种族 ，

犹他号在比赛结束后立即启航。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rəʊ] [ɒf] [ðə; ði] [taɪ] .
there was no time in which to row off the tie .
那里 曾是 不 时间 在 哪个 到 排 离开 这 领带 .

没有时间划船解除束缚。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [bəuθ] [ʃɪps] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'greɪvd] [ɒn] [ðə; ði]
So it was decided that the names of both ships should be engraved on the
所以 它 曾是 决定 那 这 姓名 的 两个都 船舶 应该 是 刻 在 这
[kʌp] ,
cup ,
杯子 ，

于是决定将两艘船的名字都刻在杯子上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['flɒrɪdə] [kruː] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ə'genst] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒɪŋ] [kruː]
and that the Florida crew should defend the title against a challenging crew
和 那 这 佛罗里达 全体人员 应该 保卫 这 标题 反对 一个 具有挑战性的 全体人员
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ædmərəl] ['krædəks] ['flægʃɪp] .
from the British Admiral Craddock's flagship .
从 这 英国 上将 克拉多克的 旗舰 .

佛罗里达号赛艇队将迎战来自英国海军上将克拉多克旗舰的挑战者，捍卫他们的冠军头衔。

[baɪ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [dʒuːn] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [ɪn] ['vɪərə] [kruz] [hæd; həd] [wein] ,
By the end of June , the public interest in Vera Cruz had waned ,
经过 这 结尾 的 六月 ， 这 民众 兴趣 在 维拉 克鲁兹 有 减弱 ，

到六月底，公众对韦拉克鲁斯的兴趣已经减弱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌkɔris'pɒndənts] ['dwindl] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [left] .
and the corps of correspondents dwindled until there were only a few left .
和 这 兵团 的 通讯员 减少 直到 那里 是 仅有的 一个 很少 左边 .

记者队伍逐渐减少，最后只剩下寥寥几人。

['fredrɪk] ['pɑːmə(r)][ænd; ənd][ai] [went] [ʌp] [tuː; tə][dʒɔɪn] [kə'rɑːnzə] [ænd; ənd] ['vɪlə] ,
Frederick Palmer and I went up to join Carranza and Villa ,
弗雷德里克 帕尔默 和 我 去 向上 到 加入 卡兰萨 和 别墅 ,

我和弗雷德里克·帕尔默上前去与卡兰萨和维拉会合，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 26th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˌmɒntə'reɪ] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [wɪð]
and on the 26th of July we were in Monterey waiting to start with
和 在 这 26th 的 七月 我们 是 在 蒙特雷 等待 到 开始 和
[ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [kɑːrɑːnzəz] ['ɑːmi] [tə'wɔːd] ['meksɪkəʊ] ['sɪti] .
the triumphal march of Carranza's army toward Mexico City .
这 凯旋的 行进 的 卡兰萨的 军队 朝向 墨西哥 城市 .

7 月 26 日，我们在蒙特雷等待着卡兰萨军队向墨西哥城凯旋进军。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] , [ə'brɔːd] .
There was no sign of serious trouble , abroad .
那里 曾是 不 符号 的 严肃的 麻烦 , 国外 .

国外没有出现任何严重麻烦的迹象。

[ðæt] [naɪt] ['ɒmɪnəs] ['telɪɡræm] [keɪm] ,
That night ominous telegrams came ,
那 夜晚 不祥的 电报 来了 ,

当晚，传来了一些不祥的电报。

[ænd; ənd][æt; ət][ten] [ə'klɑːk] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ][treɪn] ['hedɪd]
and at ten o'clock on the following morning we were on a train headed
和 在 十 点钟 在 这 下列的 早晨 我们 是 在 一个 火车 标题
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪts] .
for the States .
为了 这 各州 .

第二天早上十点，我们就坐上了开往美国的火车。

['pɑːmə(r)][ænd; ənd]['deɪvɪs] [kɔːt] [ðə; ði][ˌluːsə'teɪniə] , ['seɪlɪŋ] ['ɔːɡəst] [fɔːr][frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] ,
Palmer and Davis caught the Lusitania , sailing August 4 from New York ,
帕尔默 和 戴维斯 捕捉 这 卢西塔尼亚 , 帆船 八月 4 从 新的 约克 ,

帕尔默和戴维斯搭乘了8月4日从纽约启航的卢西塔尼亚号。

[ænd; ənd][ai] ['fɒləʊd] [ɒn][ðə; ði][seɪnt] [pɔːl] , ['liːvɪŋ] [θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)] .
and I followed on the Saint Paul , leaving three days later .
和 我 随后 在 这 圣 保罗 , 离开 三 天 之后 .

我随后乘坐圣保罗号，三天后离开。

[ɒn][ðə; ði] 17th [ɒv; əv] ['ɔːɡəst] [ai] [riːtʃt] ['brʌs(ə)lz] ,
On the 17th of August I reached Brussels ,
在 这 17th 的 八月 我 达到 布鲁塞尔 ,

8月17日，我抵达布鲁塞尔。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][faɪnd]['deɪvɪs] [ɔːl'redi]
and it seemed the most natural thing in the world to find Davis already
和 它 似乎 这 最多 自然的 事物 在 这 世界 到 寻找 戴维斯 已经
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

而发现戴维斯已经在那里，似乎是世界上最自然不过的事情了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [həʊ'tel] , [weə(r)] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃ]
He was at the Palace Hotel , where a number of American and English
他 曾是 在 这 宫殿 酒店 , 在哪里 一个 数字 的 美国人 和 英语
[ˌkɒrɪs'pɒndənts] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɔːtəd] .
correspondents were quartered .
通讯员 是 四分 .

他当时在皇宫酒店，那里住着许多美国和英国的记者。

[θɪŋz] [muːvd] ['kwɪkli] .
Things moved quickly .
事物 已搬 迅速地 .

事情进展得很快。

[ɒn] [ðə; ði] 19th ['ɜːvin] [kɒb] , [wɪl] ['ɜːwin] , ['ɑːrnoʊ] [dɔːʃ] ,
On the 19th Irvin Cobb , Will Irwin , Arno Dosch ,
在 这 19th 欧文 科布 , 将要 欧文 , 阿诺 多施 ,

19日，欧文·科布、威尔·欧文、阿诺·多施

[ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['beldʒən] [ænd; ənd] ['dʒɜːmən] [laɪnz] [ɪn] [luː'veɪn] ;
and I were caught between the Belgian and German lines in Louvain ;
和 我 是 捕捉 之间 这 比利时人 和 德语 线条 在 鲁汶 ;

我被夹在鲁汶的比利时和德国战线之间；

['aʊə(r)] [rɪ'triːt] [tuː; tə] ['brʌs(ə)lz] [wɒz; wəz] [kʌt] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] ,
our retreat to Brussels was cut , and for three days ,
我们的 撤退 到 布鲁塞尔 曾是 切 , 和 为了 三 天 ,

我们撤退到布鲁塞尔的计划被取消了，接下来的三天里，

[waɪl] [ðə; ði] [vɑːst] ['dʒɜːmən] ['ɑːmi] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'teɪnd] .
while the vast German army moved through the city , we were detained .
尽管 这 广阔的 德语 军队 已搬 通过 这 城市 , 我们 是 被拘留 .

当庞大的德军穿过城市时，我们被拘留了。

[ðen] , [ðə; ði] ['ɑːmi] ['hævɪŋ] [pɑːst] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]
Then , the army having passed , we were allowed to go back to the
然后 , 这 军队 拥有 通过了 , 我们 是 允许 到 去 后退 到 这
['kæpɪt(ə)l] .
capital .
首都 .

随后，军队撤离，我们被允许返回首都。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ['deɪvɪs] [wɒz; wəz] [ɪn] ['brʌs(ə)lz] .
In the meantime Davis was in Brussels .
在 这 与此同时 戴维斯 曾是 在 布鲁塞尔 .

与此同时，戴维斯身在布鲁塞尔。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 20th ,
The Germans reached the outskirts of the city on the morning of the 20th ,
这 德国人 达到 这 郊区 的 这 城市 在 这 早晨 的 这 20th ,

20日清晨，德军抵达了该市郊区。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɔris'pɒndənts] [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['brʌs(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːvərɪʃli] ['raɪtɪŋ]
and the correspondents who had remained in Brussels were feverishly writing
和 这 通讯员 WHO 有 剩余 在 布鲁塞尔 是 狂热地 写作
[dɪ'spætʃ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [fɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .
despatches describing the imminent fall of the city .
电报 描述 这 迫在眉睫 落下 的 这 城市 .

留在布鲁塞尔的记者们正焦急地撰写报道，描述这座城市即将陷落的情景。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['hæri] ['hænsən] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['deɪli] [njuːz] , [telz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
One of them , Harry Hansen , of the Chicago Daily News , tells the following
一 的 他们 , 哈里 汉森 , 的 这 芝加哥 日常的 消息 , 讲述 这 下列的
['stɔːri] ,
story ,
故事 ,

其中一位记者，来自《芝加哥每日新闻》的哈里·汉森，讲述了以下故事：

[wɪtʃ] [ai] [gɪv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] : " [waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪtɪŋ] , " [sez] ['hænsən] ,
which I give in his words : " While we were writing , " says Hansen ,
哪个 我 给 在 他的 字 : " 尽管 我们 是 写作 , " 说道 汉森 ,

我引用他的原话：“汉森说，‘在我们写作的时候，

" ['rɪtʃəd] ['hɑːdɪŋ] ['deɪvɪs] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [həʊ'tel] [wɪð] [ə; eɪ]
" Richard Harding Davis walked into the writing - room of the Palace Hotel with a
" 理查德 哈丁 戴维斯 步行 进入 这 写作 - 房间 的 这 宫殿 酒店 和 一个

[bʌntʃ] [ɒv; əv]['mænjuskrɪpt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
bunch of manuscript in his hand .
束 的 手稿 在 他的 手 .

"理查德·哈丁·戴维斯手里拿着一叠手稿走进了皇宫酒店的写作室。

[wɪð] [æn; ən] [ə'mjuːzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [θriː] [ˌkɔris'pɔndənts] ['fɪlɪŋ] [waɪt]
With an amused expression he surveyed the three correspondents filling white
和 一个 觉得好笑 表达 他 调查 这 三 通讯员 填充 白色的

['peɪpə(r)] .
paper .
纸 .

他带着一丝玩味的表情，环视着正在填写白纸的三位记者。

" - [ai] [seɪ] , [men] , - [sed] ['deɪvɪs] , - [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wen] [ðə; ði][nekst] [treɪn] [liːvz] ? -
" ' I say , men , ' said Davis , ' do you know when the next train leaves ? '
" - 我 说 , 男人 , - 说 戴维斯 , - 做 你 知道 什么时候 这 下一个 火车 树叶 ? -

"我说，伙计们，"戴维斯说，"你们知道下一班火车什么时候出发吗？"

" - [ðeə(r)] [ɪz][wʌn][æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] , - [sed] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
" ' There is one at three o'clock , ' said a correspondent , looking up .
" - 那里 是 一 在 三 点钟 , - 说 一个 通讯员 , 寻找 向上 .

"'三点钟有一场，'"一位记者抬头说道。

" - [ðæt] [lʊks] [laɪk] ['aʊə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['stɔːri] [aʊt] , - [sed] ['deɪvɪs] . -
" ' That looks like our only chance to get a story out , ' said Davis . '
" - 那 看起来 喜欢 我们的 仅有的 机会 到 得到 一个 故事 出去 , - 说 戴维斯 . -

"看来这是我们唯一能把消息传出去的机会了，"戴维斯说。

[wel] , [wiːl; wil] [trʌst] [tuː; tə] [ðæt] . -
Well , we'll trust to that . '
出色地 , 出色地 相信 到 那 . -

好吧，我们就相信这一点吧。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['brʌs(ə)lz] ,
" The story was the German invasion of Brussels ,
" 这 故事 曾是 这 德语 入侵 的 布鲁塞尔 ,

故事讲述的是德国入侵布鲁塞尔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] ['menʃ(ə)nd] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [fə'lɔːn] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the train mentioned was considered the forlorn hope of the
和 这 火车 提及 曾是 经过考虑的 这 绝望 希望 的 这

[ˌkɔris'pɔndənts] [tuː; tə] [kə'nekt] [wɪð] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] — [ðæt] [ɪz] ,
correspondents to connect with the outside world — that is ,
通讯员 到 连接 和 这 外部 世界 — 那 是 ,

而文中提到的那列火车，被认为是通讯员们与外界联系的渺茫希望——也就是说，

['evri] [ˌkɒrə'spɒndənt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mænz] [həʊp] .
every correspondent thought it to be the OTHER man's hope .
每一个 通讯员 想法 它 到 是 这 其他 男人的 希望 .

所有记者都认为这是对方的希望。

['siːkrətli] [iːtʃ] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ˌaʊt'wɪt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
Secretly each had prepared to outwit the other ,
偷偷 每个 有 准备 到 智胜 这 其他 ,

他们各自暗中准备智胜对方。

[ænd; ənd] ['siːkrətli] ['deɪvɪs][hæd; həd] [ɔːl'redi] [sent] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [tuː; tə]['ɔstend; ɔs'tend] .
and secretly Davis had already sent his story to Ostend .
和 偷偷 戴维斯 有 已经 发送 他的 故事 到 奥斯坦德 .

戴维斯其实已经秘密地把他的故事寄给了奥斯坦德。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] ['emjuleɪt] ['ɑːtʃibɔːld] [fɔːbz] , [huː] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['kʊriə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['riːəl] ['mænjuskrɪpt] ,

He meant to emulate Archibald Forbes , who despatched a courier with his real manuscript ,

他 意思是 到 仿真 阿奇博尔德 福布斯 ， WHO 已派送 一个 导游 和 他的 真实的 手稿 ，

他本意是要效仿阿奇博尔德·福布斯，后者曾派信使送去他的真正手稿。

[ænd; ənd] [nekst] [deɪ] ['pʌblɪkli] [drɒpt] [ə; eɪ] ['bʌlki] ['pækɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [meɪl] - [bæg] .

and next day publicly dropped a bulky package in the mail - bag .

和 下一个 天 公开 掉落 一个 笨重 包裹 在 这 邮件 - 包 .

第二天，他当众将一个大包裹扔进了邮袋。

['deɪvɪs] [hæd; həd] [senst] [ðə; ði] [njuːz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['brʌs(ə)lz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

Davis had sensed the news in the occupation of Brussels long before it happened .

戴维斯 有 感觉到的 这 消息 在 这 职业 的 布鲁塞尔 长的 前 它 发生 .

戴维斯早在布鲁塞尔被占领之前就预感到了这一消息。

[wɪð] [dɔːn] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [luː'veɪn] [rəʊd] , [weə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['ɑːmi] [stʊd] ,

With dawn he went out to the Louvain road , where the German army stood ,

和 黎明 他 去 出去 到 这 鲁汶 路 ， 在哪里 这 德语 军队 站立 ，

天刚亮，他就出门去了鲁汶路，那里驻扎着德军。

[prɪ'peəd] [tuː; tə] [smæʃ] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ɪf] [nɪˌɡəʊʃɪ'eɪʃnz] [feɪld] .

prepared to smash the capital if negotiations failed .

准备 到 粉碎 这 首都 如果 谈判 失败的 .

如果谈判失败，他们准备摧毁首都。

[hɪz; ɪz] [əb'zɜːvənt] [aɪ] [tʊk] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['diːteɪlz] .

His observant eye took in all the details .

他的 观察者 眼睛 采取 在 全部 这 细节 .

他敏锐的观察力捕捉到了所有细节。

[bɪ'fɔː(r)] [nuːn] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [sketʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,

Before noon he had written a comprehensive sketch of the occupation ,

前 中午 他 有 书面 一个 综合的 草图 的 这 职业 ，

中午之前，他已经写出了一份关于占领行动的全面概述。

[ænd; ənd] [wen] [wɜːd] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [wei] ,

and when word was received that it was under way ,

和 什么时候 单词 曾是 已收到 那 它 曾是 在下面 方式 ，

当收到行动正在进行的消息后，

[hiː; hi] ['trʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['kɒpi] [tuː; tə] [æn; ən] [əʊld] ['flemɪʃ] ['wʊmən] , [huː] [spəʊk] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ,

he trusted his copy to an old Flemish woman , who spoke not a word of English ,

他 可信 他的 复制 到 一个 老的 弗拉芒语 女士 ， WHO 辐 不是 一个 单词 的 英语 ，

他把自己的那份副本托付给一位不会说英语的佛兰德斯老妇人。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪfli] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [treɪn] [ðæt] ['pʊld] [aʊt] ['ʌndə(r)] ['beldʒən] ['ɔːspɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔstend; ɔs'tend] .

and saw her safely on board the train that pulled out under Belgian auspices for Ostend .

和 锯 她 安全 在 木板 这 火车 那 拉 出去 在下面 比利时人 庇护 为了 奥斯坦德 .

并看到她安全登上了开往奥斯坦德的火车，这列火车由比利时方面安排。

" [wɪð] ['pɑːsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['kɒməndænt] [ɪn] ['brʌs(ə)lz] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ˌkɒris'pɒndənts]
" With passes which the German commandant in Brussels gave us the correspondents
" 和 通过 哪个 这 德语 指挥官 在 布鲁塞尔 给予 我们 这 通讯员
[ɪ'miːdiətli] ['stɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑː(r)] [ðəʊz] ['pɑːsɪz] [wʊd] ['kæri] [ˌjuː 'es] .
immediately started out to see how far those passes would carry us .
立即地 开始 出去 到 看 如何 远的 那些 通过 会 携带 我们 .

“记者们拿着德国驻布鲁塞尔指挥官给我们的通行证，立即出发去看看这些通行证能带我们走多远。”

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [left] [ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] - [fɔː(r); fə(r)] [ˌwɔːtə'luː] ,
A number of us left on the afternoon of August 23 for Waterloo ,
一个 数字 的 我们 左边 在 这 下午 的 八月 - 为了 滑铁卢 ,

8月23日下午，我们一行人启程前往滑铁卢。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [klæʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dʒɜːmən][ænd; ənd][ðə; ði]
where it was expected that the great clash between the German and the
在哪里 它 曾是 预期的 那 这 伟大的 冲突 之间 这 德语 和 这
['æŋgləʊ] - [frentʃ] ['fɔːsɪz] [wʊd] [ə'kɜː(r)] .
Anglo - French forces would occur .
盎格鲁 - 法语 力量 会 发生 .

人们预料德军与英法联军将在那里发生激烈的冲突。

[wiː; wi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ,
We had planned to be back the same evening ,
我们 有 计划 到 是 后退 这 相同的 晚上 ,

我们原计划当晚就返回。

[ænd; ənd] [went] [prɪ'peəd] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌæftər'nuːnz] [draɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['haɪəd]
and went prepared only for an afternoon's drive in a couple of hired
和 去 准备 仅有的 为了 一个 下午 驾驶 在 一个 夫妻 的 雇用
[striːt] ['kærɪdʒɪz] .
street carriages .
街道 马车 .

他们只准备租几辆街车，在下午兜风。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sev(ə)n] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [ə'gen] [sɔː] ['brʌs(ə)lz] .
It was seven weeks before we again saw Brussels .
它 曾是 七 周 前 我们 再次 锯 布鲁塞尔 .

七周后我们才再次见到布鲁塞尔。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] (['ɔːgəst] -) ['deɪvɪs] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [mɒnz] .
On the following day (August 24) Davis started for Mons .
在 这 下列的 天 (八月 -) 戴维斯 开始 为了 蒙斯 .

第二天（8月24日），戴维斯代表蒙斯队首发。

[hiː; hi][wɔː(r)][ðə; ði] ['kɑːki] ['juːnɪfɔːm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːn] [ɪn] ['meni] [kæm'peɪnz] .
He wore the khaki uniform which he had worn in many campaigns .
他 穿着 这 卡其色 制服 哪个 他 有 磨损 在 许多 竞选活动 .

他穿着在多次战役中都穿过的卡其色制服。

[ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [brest] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [bɑː(r)][ɒv; əv][sɪlk] ['rɪbən] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [kæm'peɪnz] [ɪn]
Across his breast was a narrow bar of silk ribbon indicating the campaigns in
穿过 他的 胸部 曾是 一个 狭窄的 酒吧 的 丝绸 丝带 表明 这 竞选活动 在
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] .
which he had served as a correspondent .
哪个 他 有 服务 作为 一个 通讯员 .

他的胸前有一条窄窄的丝带，代表他曾担任战地记者参与的战役。

[hiː; hi][səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'restɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ]
He so much resembled a British officer that he was arrested as a British
他 所以 很多 类似 一个 英国 官 那 他 曾是 被捕 作为 一个 英国
['derəlɪkt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃɒt] [æt; ət][wʌns] .
derelict and was informed that he would be shot at once .
废弃的 和 曾是 知情的 那 他 会 是 射击 在 一次 .

他长得酷似英国军官，结果被当作英国逃犯逮捕，并被告知将立即被枪决。

[hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] ['əʊnli][baɪ] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][brænd] ['wɪtˌlɑk] , [ɪn] ['brʌs(ə)lz] ,
He escaped only by offering to walk to Brand Whitlock , in Brussels ,
他 逃脱 仅有的 经过 提供 到 走 到 品牌 惠特洛克 , 在 布鲁塞尔 ,

他最终得以脱身，靠的是提出步行前往布鲁塞尔与布兰德·惠特洛克会合。

[rɪ'pɔːtɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ɒfɪsə(r)][hiː; hi] [met] [ɒn][ðə; ði] [wei] .
reporting to each officer he met on the way .
报道 到 每个 官 他 遇见 在 这 方式 .

沿途向遇到的每位警官汇报情况。

[hɪz; ɪz][plæn][wɒz; wəz] [ə'pruːvd] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['hɒstɪdʒ] [ɒn] [pə'rəʊl][hiː; hi] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)]
His plan was approved , and as a hostage on parole he appeared before
他的 计划 曾是 得到正式认可的 , 和 作为 一个 人质 在 言语 他 出现 前
[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪnɪstə(r)] ,
the American minister ,
这 美国人 部长 ,

他的计划获得批准，他以假释人质的身份出现在美国公使面前。

[huː] ['kwɪkli] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][æz; əz][æn; ən] [ə'merɪkən] [ɒv; əv] [gʊd] ['stændɪŋ] , [tuː; tə]
who quickly established his identity as an American of good standing , to
WHO 迅速地 已确立的 他的 身份 作为 一个 美国人 的 好的 常设 , 到
[ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz] .
the satisfaction of the Germans .
这 满意 的 这 德国人 .

他很快就确立了自己作为一位品行良好的美国人的身份，这令德国人很满意。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [fjuː] [mʌnθs] ['aʊə(r)] [treɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] .
In the following few months our trails were widely separated .
在 这 下列的 很少 几个月 我们的 小径 是 广泛 分开 .

接下来的几个月里，我们的路线相距甚远。

[ai] [riːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'rest] [baɪ]['dʒɜːmən] ['ɒfɪsəz] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][mɒnz] ;
I read of his arrest by German officers on the road to Mons ;
我 读 的 他的 逮捕 经过 德语 警官 在 这 路 到 蒙斯 ;

我读到过他在前往蒙斯的路上被德国军官逮捕的报道；

['leɪtə(r)][ai] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] ['brʌs(ə)lz] [baɪ] [treɪn] [tuː; tə] ['hɒlənd] —
later I read the story of his departure from Brussels by train to Holland —
之后 我 读 这 故事 的 他的 离开 从 布鲁塞尔 经过 火车 到 荷兰 —
[ə; eɪ][trɪp] [wɪtʃ] ['kærid] [hɪm] [θruː] [luː'veɪn] [waɪl] [ðə; ði] [taʊn] [stɪl] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] ;
a trip which carried him through Louvain while the town still was burning ;
一个 旅行 哪个 携带 他 通过 鲁汶 尽管 这 镇 仍然 曾是 燃烧 ;

后来我读到他乘火车从布鲁塞尔前往荷兰的故事——途中他经过鲁汶，当时这座城市仍在燃烧；

[ænd; ənd] [stɪl] ['leɪtə(r)][ai] [riːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [fjuː] ['lʌki] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]
and still later I read that he was with the few lucky men who were in
和 仍然 之后 我 读 那 他 曾是 和 这 很少 幸运的 男人 WHO 是 在
[ræŋs] ['djʊərɪŋ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [bɒm'bɑːdmənt] [ðæt] ['dæmɪdʒd] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .
Rheims during one of the early bombardments that damaged the cathedral .
兰斯 期间 一 的 这 早期的 轰炸 那 损坏的 这 大教堂 .

后来我又读到，在兰斯大教堂遭受早期轰炸并被炸毁时，他是少数几个幸运地留在兰斯的人之一。

[baɪ] [ə'meɪzɪŋ] [lʌk] ,
By amazing luck ,
经过 惊人的 运气 ,

真是幸运，

[kəm'baɪnd] [wɪð] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [njuːz] [sens] [wɪtʃ] [druː] [hɪm] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tuː; tə]['krɪtɪk(ə)l]['pleɪsɪz]
combined with a natural news sense which drew him instinctively to critical places
合并 和 一个 自然的 消息 感觉 哪个 画 他 本能地 到 批判的 地方
[æt; ət][ðə; ði][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l]['məʊmənt] ,
at the psychological moment ,
在 这 心理 片刻 ,

再加上他与生俱来的新闻敏锐度，使他能够本能地在心理时刻关注到关键地点，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [məʊst] ['waɪdli] ['fiːtʃəd] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði]
he had been a witness of the two most widely featured stories of the
他 有 到过 一个 证人 的 这 二 最多 广泛 特色 故事 的 这
['ɜːli] [wiːks] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .
early weeks of the war .
早期的 周 的 这 战争 .

他亲眼目睹了战争初期几周内最受关注的两起事件。

[ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmənz][ɪn]['beldʒəm] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn] [frɑːns] ,
Arrested by the Germans in Belgium , and later by the French in France ,
被捕 经过 这 德国人 在 比利时 , 和 之后 经过 这 法语 在 法国 ,

他先是在比利时被德国人逮捕，后来又在法国被法国人逮捕。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɒn] [ˌkɔris'pɔndənts] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [greɪt] [tuː; tə]
he was convinced that the restrictions on correspondents were too great to
他 曾是 确信 那 这 限制 在 通讯员 是 也 伟大的 到
[pə'mɪt] [ɒv; əv] [gʊd] [wɜːk] .
permit of good work .
允许 的 好的 工作 .

他确信对通讯员的限制太多，不利于他们做出好的工作。

[səʊ][hiː; hi][left][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən][wɔː(r)][zəʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['waɪdli] [kwəʊtid] [rɪ'mɑːk] :
So he left the European war zone with the widely quoted remark :
所以 他 左边 这 欧洲的 战争 区 和 这 广泛 引 评论 :

于是，他带着那句广为流传的话离开了欧洲战区：

" [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɪz]['əʊvə(r)] .
" The day of the war correspondent is over .
" 这 天 的 这 战争 通讯员 是 超过 .

战地记者的时代已经结束了。

" [ænd; ənd] [jet] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzd] [wen] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [leɪt] [ɪn][nəʊ'vembə(r)][ɒv; əv][lɑːst]
" And yet I was not surprised when , one evening , late in November of last
" 和 然而 我 曾是 不是 惊讶 什么时候 , 一 晚上 , 晚的 在 十一月 的 最后的
[jɪə(r)] ,
year ,
年 ,

“然而，去年11月下旬的一个晚上，当……发生这件事时，我并不感到惊讶。”

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [sə'lɔnikə] [weə(r)] ['wɪljəm] [dʒiː] . ['ʃepəd] , [ɒv; əv]
he suddenly walked into the room in Salonika where William G . Shepherd , of
他 突然 步行 进入 这 房间 在 塞萨洛尼卡 在哪里 威廉 G . 牧羊人 , 的
[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [pres] ,
the United Press ,
这 团结的 按 ,

他突然走进萨洛尼卡的一间房间，房间里有合众国际社的威廉·G·谢泼德。

" ['dʒɪmi] [heə(r)] , " [ðə; ði] ['vetərən] [wɔː(r)] [fə'tɒgrəfə(r)] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt]
" Jimmy Hare , " the veteran war photographer , and I had established
" 吉米 野兔 , " 这 老将 战争 摄影师 , 和 我 有 已确立的
[ɑː'selvz] ['sevrəl] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] .
ourselves several weeks before .
我们自己 一些 周 前 .

“吉米·黑尔”，这位资深战地摄影师，和我早在几周前就安顿下来了。

[ðə; ði][həʊ'tel][wɒz; wəz] [dʒæmd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪti] ,
The hotel was jammed , and the city ,
这 酒店 曾是 卡住 , 和 这 城市 ,

酒店里人满为患，城市里也是如此。

[wɪð] [ə; eɪ]['nɔːm(ə)l][kə'pæsəti][ɒv; əv][ə'baʊt][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ,
with a normal capacity of about one hundred and seventy - five thousand ,
和 一个 普通的 容量 的 关于 一 百 和 七十 - 五 千 ,

正常容量约为十七万五千，

[wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [mɔː(r)] .
was struggling to accommodate at least a hundred thousand more .
曾是 挣扎 到 容纳 在 至少 一个 百 千 更多的 .

当时难以容纳至少十万人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['betə(r)] [həʊ'telz] ,
There was not a room to be had in any of the better hotels ,
那里 曾是 不是 一个 房间 到 是 有 在 任何 的 这 更好的 酒店 ,

好一点的酒店都订满了房间。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [wiː; wi] [lɒdʒd] ['deɪvɪs] [ɪn] ['aʊə(r)] [ruːm] ,
and for several days we lodged Davis in our room ,
和 为了 一些 天 我们 已提交 戴维斯 在 我们的 房间 ,

于是，我们让戴维斯住在我们房间里好几天。

[ə; eɪ] [vɑːst] ['tʃeɪmbə(r)] [wɪtʃ] ['fɔːməli] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [meɪn] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
a vast chamber which formerly had been the main dining - room of the
一个 广阔的 房间 哪个 以前 有 到过 这 主要的 用餐 - 房间 的 这
[ɪ'stæblɪʃmənt] ,
establishment ,
建立 ,

一个巨大的房间，以前是这家餐厅的主餐厅。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [wɒz; wəz] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bedruːm] .
and which now was converted into a bedroom .
和 哪个 现在 曾是 转换 进入 一个 卧室 .

现在被改造成了一间卧室。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] , [ɪf] ['nesəsəri] ,
There was room for a dozen men , if necessary ,
那里 曾是 房间 为了 一个 打 男人 , 如果 必要的 ,

必要时，这里可以容纳十二个人。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] ['strændɪd] [ə'merɪkənz] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [faɪnd] [nəʊ] [həʊ'tel]
and whenever stranded Americans arrived and could find no hotel
和 每当 搁浅 美国人 到达的 和 可以 寻找 不 酒店
[əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [wiː; wi] ['sɪmpli] [rɪgd] [ʌp] [ɪ'mɜːdʒənsi] [kɒts] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['temprəri] [juːz] .
accommodations we simply rigged up emergency cots for their temporary use .
住宿 我们 简单地 作弊 向上 紧急情况 婴儿床 为了 他们的 暂时的 使用 .

每当有滞留的美国人抵达，却找不到酒店住宿时，我们就临时搭建一些应急床供他们使用。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪn] [sə'lɔnikə] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [leɪt] [nəʊ'vembə(r)] , [wɒz; wəz] ['penitreitiŋli] [kəʊld] .
The weather in Salonika at this time , late November , was penetratingly cold .
这 天气 在 塞萨洛尼卡 在 这 时间 , 晚的 十一月 , 曾是 深入地 寒冷的 .

当时是11月下旬，塞萨洛尼基的天气异常寒冷。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] [ðə; ði] [stiːm] [kɔɪlz] ['strʌɡ(ə)ld] ['fiːbli] [tuː; tə][dɪ'spel][ðə; ði] [tʃɪl] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
In the mornings the steam coils struggled feebly to dispel the chill in the room .
在 这 早晨 这 蒸汽 线圈 挣扎 虚弱地 到 打消 这 寒意 在 这 房间 .

清晨，蒸汽盘管无力地驱散着房间里的寒意。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)]['deɪvɪs][hæd; həd] [ə'raɪvd] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði]
Early in the morning after Davis had arrived , we were aroused by the
早期的 在 这 早晨 后 戴维斯 有 到达的 , 我们 是 被唤醒 经过 这
[saʊnd] [ɒv; əv]['vaɪələnt] ['splæʃɪŋ] ,
sound of violent splashing ,
声音 的 暴力 溅起水花 ,

戴维斯到达后的第二天清晨，我们被一阵剧烈的水花声惊醒。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['ʃʌdərɪŋ] [ɡɑːsps] ,
accompanied by shuddering gasps ,
伴随 经过 颤抖 喘息 ,

伴随着颤抖的喘息声，

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʊkt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [snʌɡ] [wɔːmθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bedz] [tuː; tə] [siː] ['deɪvɪs]
and we looked out from the snug warmth of our beds to see Davis
和 我们 看起来 出去 从 这 舒适 温暖 的 我们的 床 到 看 戴维斯
['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɔːtəb(ə)l][bæθ.bɑːθ] - [tʌb] [ænd; ənd] ['drentʃɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [aɪs] - [kəʊld]['wɔːtə(r)] .
standing in his portable bath - tub and drenching himself with ice - cold water .
常设 在 他的 便携的 洗澡 - 浴缸 和 浸透 他自己 和 冰 - 寒冷的 水 .

我们从温暖舒适的床上向外望去，看到戴维斯站在他的便携式浴缸里，用冰冷的水把自己浇了个透。

[æz; əz][æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kə'reɪdʒəs] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] ['kʌstəm] [ɒv; əv][laɪf]
As an exhibition of courageous devotion to an established custom of life
作为 一个 展览 的 勇敢 虔诚 到 一个 已确立的 风俗 的 生活
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ædmərəb(ə)l] ,
it was admirable ,
它 曾是 令人钦佩的 ,

作为对既定生活习俗的勇敢奉献的体现，这令人钦佩。

[bʌt; bət][aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pruːd(ə)nt] .
but I'm not sure that it was prudent .
但 我是 不是 当然 那 它 曾是 谨慎 .

但我不太确定这样做是否明智。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [pə'hæps] [ə; eɪ] [dɪ'fektɪv] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɔː(r)][ə; eɪ] ['wiːkənd] [hɑːt] ,
For some reason , perhaps a defective circulation or a weakened heart ,
为了 一些 原因 , 也许 一个 有缺陷的 循环 或者 一个 减弱 心 ,

由于某种原因，可能是血液循环不良或心脏衰弱，

[hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [feɪld] [tuː; tə][ri'ækt][frɒm; frəm] [ðiːz] [kəʊld] - ['wɔːtə(r)] [bɑːθs] .
his system failed to react from these cold - water baths .
他的 系统 失败的 到 反应 从 这些 寒冷的 - 水 浴室 .

他的身体对这些冷水浴没有反应。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [deɪz] [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [tʃɪld] .
All through the days he complained of feeling chilled .
全部 通过 这 天 他 抱怨 的 感觉 冷藏 .

他整天都抱怨感觉冷。

[hiː; hi]['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə][ɡet] ['θʌrəli] [wɔːm] ,
He never seemed to get thoroughly warmed ,
他 绝不 似乎 到 得到 彻底 温暖 ,

他似乎始终没能完全暖和过来。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ˌjuː ˈes][ɔːl][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [ˈsʌfəd] [məʊst] [ˈkiːnli] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and of us all he was the one who suffered most keenly from the
和 的 我们 全部 他 曾是 这 一 WHO 遭受 最多 敏锐地 从 这
[kəʊld] .
cold .
寒冷的 .

我们当中，他是最怕冷的人。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [səˈpraɪzɪŋ] ,
It was all the more surprising ,
它 曾是 全部 这 更多的 奇怪 ，

这更令人惊讶。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][pɪŋk][ɒv; əv] [æθˈletɪk]
for his appearance was always that of a man in the pink of athletic
为了 他的 外貌 曾是 总是 那 的 一个 男人 在 这 粉色的 的 运动
[ˈfɪtnəs] — [ˈrʌdi] - [feɪst] ,
fitness — ruddy - faced ,
健康 — 红润 - 面对 ，

因为他总是面色红润，一副运动健将的模样，

[klɪə(r)] - [aɪd] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈtaɪələs] [ˈenədʒi] .
clear - eyed , and full of tireless energy .
清除 - 眼睛 ， 和 满的 的 不知疲倦 活力 .

目光清澈，精力充沛。

[ɒn] [wʌn] [əˈkeɪʒ(ə)n] [wiː; wi] [rɪˈtɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [frʌnt] [ɪn] [ˈsɜːbiə] [tuː; tə] [səˈlɒnikə] [ɪn][ə; eɪ]
On one occasion we returned from the French front in Serbia to Salonika in a
在 一 场合 我们 返回 从 这 法语 正面 在 塞尔维亚 到 塞萨洛尼卡 在 一个
[bɒks][kɑː(r)] [ˈlaɪtɪd] [ˈəʊnli][baɪ][ˈkænd(ə)ls] ,
box car lighted only by candles ,
盒子 车 照明 仅有的 经过 蜡烛 ，

有一次，我们从塞尔维亚的法国前线返回萨洛尼卡，乘坐的是一节只有蜡烛照明的货车车厢。

[ˈbɪtəli] [kəʊld] , [ænd; ənd] [ˈfraɪtfəli] [ɪɡˈzɔːstɪŋ] .
bitterly cold , and frightfully exhausting .
苦涩地 寒冷的 ， 和 可怕地 精疲力竭 .

天气异常寒冷，而且令人筋疲力尽。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈsev(ə)n] [ˈaʊəz] [ɪn] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈfɪfti] - [faɪv] [maɪlz] ,
We were seven hours in travelling fifty - five miles ,
我们 是 七 小时 在 旅行 五十 - 五 英里 ，

我们花了七个小时行驶了五十五英里，

[ænd; ənd][wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ˈaʊə(r)] [ˌdestɪˈneɪʃn] [æt; ət] [θriː] [əˈklɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .
and we arrived at our destination at three o'clock in the morning .
和 我们 到达的 在 我们的 目的地 在 三 点钟 在 这 早晨 .

我们凌晨三点到达了目的地。

[ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [kənˈtræktɪd] [ˈdespərət] [kˈəʊldz] , [wɪtʃ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]
Several of the men contracted desperate colds , which clung to them for
一些 的 这 男人 合同 绝望的 感冒 ， 哪个 紧紧抓住 到 他们 为了
[wiːks] .
weeks .
周 .

有好几个人都得了重感冒，而且病了好几个星期。

[ˈdeɪvɪs][wɒz; wəz] [tʃɪld] [θruː] ,
Davis was chilled through ,
戴维斯 曾是 冷藏 通过 ，

戴维斯感到一阵寒意袭来。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [kəʊld] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [ɪk'spɪəriənst] [ðæt] [wɪtʃ] [swept]
and said that of all the cold he had ever experienced that which swept
和 说 那 的 全部 这 寒冷的 他 有 曾经 经验丰富的 那 哪个 扫荡
[ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌmæsə'dəʊniən] [pleɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɔːlkən; 'bɒlkən] ['haɪləndz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst]
across the Macedonian plain from the Balkan highlands was the most
穿过 这 马其顿 清楚的 从 这 巴尔干半岛 高地 曾是 这 最多
['penətreɪtɪŋ] .
penetrating .
渗透 .

他说，在他经历过的所有寒冷中，从巴尔干高地席卷马其顿平原的寒冷是最刺骨的。

['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['kləʊðɪŋ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'fɔːd] [hɪm] ['ædɪkwət] [prə'tekʃ(ə)n] .
Even his heavy clothing could not afford him adequate protection .
甚至 他的 重的 衣服 可以 不是 买得起 他 足够的 保护 .

即使他穿着厚重的衣服，也无法给他提供足够的保护。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] [ɪn] ['aʊə(r)] [həʊ'tel] [hiː; hi] [ɪn'stɔːld] [æn; ən] [ɔɪl] -
When he was settled in his own room in our hotel he installed an oil -
什么时候 他 曾是 定居 在 他的 自己的 房间 在 我们的 酒店 他 已安装 一个 油 -
[stəʊv] [wɪtʃ] [bɜːnd] [bɪ'saɪd] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [rəʊt] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz]
stove which burned beside him as he sat at his desk and wrote his stories
火炉 哪个 烧伤 旁 他 作为 他 卫星 在 他的 桌子 和 写道 他的 故事
.
.
.

当他在我们酒店的房间里安顿下来后，他安装了一台油炉，当他坐在书桌前写作时，油炉就在他旁边燃烧着。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [laɪk] [æn; ən] ['ʌv(ə)n] , [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [stɪl] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The room was like an oven , but even then he still complained of the
这 房间 曾是 喜欢 一个 烤箱 ， 但 甚至 然后 他 仍然 抱怨 的 这
[kəʊld] .
cold .
寒冷的 .

房间像个烤箱，但他还是抱怨冷。

[wen] [hiː; hi] [left] [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [stəʊv] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [left] , [sʌm; səm] [taɪm]
When he left he gave us the stove , and when we left , some time
什么时候 他 左边 他 给予 我们 这 火炉 ， 和 什么时候 我们 左边 ， 一些 时间
['leɪtə(r)] ,
later ,
之后 ，

他离开时把炉子留给了我们，过了一段时间我们离开时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['dɒktə(r)] [frendz] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['hɒspɪt(ə)l] ,
it was presented to one of our doctor friends out in a British hospital ,
它 曾是 呈现 到 一 的 我们的 医生 朋友们 出去 在 一个 英国 医院 ，

它被送给了我们一位在英国医院工作的医生朋友。

[weə(r)] [aɪm] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['duːɪŋ] [ɪts] [best] [tuː; tə] [θɔː] [ðə; ði] ['bɔːlkən; 'bɒlkən] [tʃɪl] [aʊt] [ɒv; əv] [sɪk]
where I'm sure it is doing its best to thaw the Balkan chill out of sick
在哪里 我是 当然 它 是 正在做 它是最好的 到 解冻 这 巴尔干半岛 寒意 出去 的 生病的
[ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['səʊldʒəz] .
and wounded soldiers .
和 受伤 士兵 .

我相信它正在尽最大努力驱散巴尔干半岛上生病和受伤士兵身上的寒冷。

['deɪvɪs][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ʌp] ['ɜːli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['enədʒi] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]
Davis was always up early , and his energy and interest were as
戴维斯 曾是 总是 向上 早期的 , 和 他的 活力 和 兴趣 是 作为
[kiːn] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪz] .
keen as a boy's .
敏锐的 作为 一个 男孩们 .

戴维斯总是早早起床，他的精力和兴趣像孩子一样旺盛。

[wiː; wi][hæd; həd]['aʊə(r)] [miːlz] [tə'geðə(r)] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [smɑːt]
We had our meals together , sometimes in the crowded and rather smart
我们 有 我们的 餐 一起 , 有时 在 这 挤 和 相当 聪明的
- ,
Bastasini's ,
- ,

我们一起吃饭，有时是在人多拥挤但环境相当不错的巴斯塔西尼餐厅。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

对理查德·哈丁·戴维斯的赞赏(Appreciations of Richard Harding Davis)

第3/3页

[bʌt; bət] [mɔː(r)] ['ɒf(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪlstrɒm] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] [ðæt] ['naɪtli] [pækt] [ðə; ði] ['ɔːlɪmpɑːs]
but more often in the maelstrom of humanity that nightly packed the Olympos
但 更多的 经常 在 这 漩涡 的 人类 那 每晚 包装 这 奥林波斯

['pæləs] ['restrɒnt] .
Palace restaurant .
宫殿 餐厅 .

但更多时候，是在每晚挤满奥林波斯宫餐厅的熙熙攘攘的人群中。

['deɪvɪs] , ['ʃepəd] , [heə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] , [wɪð] ['sʌmtaɪmz] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [dʒɒn] [beɪs] ,
Davis , Shepherd , Hare , and I , with sometimes Mr . and Mrs . John Bass ,
戴维斯 , 牧羊人 , 野兔 , 和 我 , 和 有时 先生 . 和 太太 . 约翰 低音 ,

[meɪd] [ʌp] [ðiːz] ['pɑːtiz] ,
made up these parties ,
制成 向上 这些 各方 ,

这些聚会由戴维斯、谢泼德、黑尔和我，有时还有约翰·巴斯夫妇组成。

[wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] [ɔː(r)] [səʊ] ,
which , for a period of about two weeks or so ,
哪个 , 为了 一个 时期 的 关于 二 周 或者 所以 ,

在大约两周左右的时间里，

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ['deɪli] [ɪ'vents] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] .
were the most enjoyable daily events of our lives .
是 这 最多 令人愉悦 日常的 活动 的 我们的 生活 .

那是我们生活中最快乐的日常活动。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['gleərɪŋ] [laɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['restrɒnt] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['brɪtɪʃ] , [frentʃ] ,
Under the glaring lights of the restaurant , and surrounded by British , French ,
在下面 这 刺眼 灯 的 这 餐厅 , 和 包围 经过 英国 , 法语 ,

[griːk] ,
Greek ,
希腊语 ,

在餐厅刺眼的灯光下，周围是英国人、法国人、希腊人，

[ænd; ənd] ['sɜːbiən] ['ɒfɪsəz] , ['dʒɜːmən] , ['ɒstriən] , [ænd; ənd] [bʌl'geəriən] [sə'vɪljənz] , [wɪð] [ə; eɪ]
and Serbian officers , German , Austrian , and Bulgarian civilians , with a
和 塞尔维亚 警官 , 德语 , 奥地利 , 和 保加利亚语 平民 , 和 一个

['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ,
sprinkling of American ,
洒 的 美国人 ,

还有塞尔维亚军官、德国、奥地利和保加利亚平民，以及少量美国人，

['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [skɒtʃ] ['nɜːsɪz] [ænd; ənd] ['dɑːktərz] , [pækt] [səʊ] ['sɒlɪdli] [ɪn] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ,
English , and Scotch nurses and doctors , packed so solidly in the huge ,
英语 , 和 苏格兰威士忌 护士 和 医生 , 包装 所以 稳固地 在 这 巨大的 ,

英国和苏格兰的护士和医生，密密麻麻地挤在一个巨大的房间里，

[haɪ] - ['siːlɪŋd] [ruːm] [ðæt] [ðə; ði] [weitə] [kʊd; kəd] ['beəli] [pɪk] [ðeə(r)] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['teɪblz] ,
high - ceilinged room that the waiters could barely pick their way among the tables ,
高的 - 天花板 房间 那 这 服务员 可以 仅仅 挑选 他们的 方式 之中 这 表格 ,

房间挑高很高，服务员几乎无法在餐桌间穿梭。

[wiː; wi] [hʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] ['dinəz] ,
we hung for hours over our dinners ,
我们 悬挂 为了 小时 超过 我们的 晚餐 ,

我们边吃晚饭边聊天，一聊就是好几个小时。

[ænd; ənd] [left] ['əʊnli] [wen] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɒstriən] [waɪf] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [deɪz]
and left only when the landlord and his Austrian wife counted the day's
和 左边 仅有的 什么时候 这 房东 和 他的 奥地利 妻子 计数 这 天

[rɪ'siːts] [ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði] [weitə] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
receipts and paid the waiters at the end of the evening .
收据 和 有薪酬的 这 服务员 在 这 结尾 的 这 晚上 .

直到房东和他的奥地利妻子清点完当天的收入并付清服务员的工资后，他们才离开。

[wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kəm'pænjən] [ðæn; ðən] ['deɪvɪs]
One could not imagine a more charming and delightful companion than Davis
一 可以 不是 想象 一个 更多的 迷人 和 愉快 伴侣 比 戴维斯

['djʊərɪŋ] [ðiːz] [deɪz] .
during these days .
期间 这些 天 .

在这样的日子里，很难想象还有比戴维斯更迷人、更令人愉快的伴侣。

[waɪl] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ,
While he always asserted that he could not make a speech ,
尽管 他 总是 断言 那 他 可以 不是 制作 一个 演讲 ,

虽然他一直声称自己不会演讲，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] - ['teɪb(ə)l] ,
and was terrified at the thought of standing up at a banquet - table ,
和 曾是 恐惧 在 这 想法 的 常设 向上 在 一个 宴会 - 桌子 ,

[jet] ,
yet ,
然而 ,

一想到要在宴会桌旁站起来，他就感到害怕，然而，

['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [tuː] ['iːgə(r)] [tuː; tə]
sitting at a dinner - table with a few friends who were only too eager to
坐着 在 一个 晚餐 - 桌子 和 一个 很少 朋友们 WHO 是 仅有的 也 渴望的 到

['lɪs(ə)n] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [tɔːk] ,
listen rather than to talk ,
听 相当 比 到 讲话 ,

我和几个朋友坐在餐桌旁，他们更乐于倾听而不是发言。

[hɪz; ɪz] ['stɔːriz] , ['kʌvərɪŋ] ['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [wɜː(r); wə(r)]
his stories , covering personal experiences in all parts of the world , were
他的 故事 , 覆盖 个人的 经历 在 全部 部分 的 这 世界 , 是

[ɪn'tensli] ['vɪvɪd] ,
intensely vivid ,
强烈地 生动 ,

他讲述的故事，涵盖了他在世界各地的亲身经历，生动传神。

[wɪð] [ðæt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] " ['həʊldɪŋ] " ['kwɒləti] [ɒv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪtʃ] ['kærəktərəaɪzɪz] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz]
with that remarkable " holding " quality of description which characterizes his writings
和 那 卓越 " 保持 " 质量 的 描述 哪个 具有特征 他的 著作

.
.
.

他的作品具有那种非凡的“引人入胜”的描写特质。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bred] — [ə; eɪ] [kɔːs] , [braʊn] [sɔːt] ,
He brought his own bread — a coarse , brown sort ,
他 带来 他的 自己的 面包 — 一个 粗 , 棕色的 种类 ,

他自带了面包——一种粗糙的棕色面包。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]['betə(r)] [waɪt] [bred] — [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][et; eɪt] [ɡreɪt]
which he preferred to the better white bread — and with it he ate great
哪个 他 首选 到 这 更好的 白色的 面包 — 和 和 它 他 吃 伟大的
[k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv]['bʌtə(r)] .
quantities of butter .
数量 的 黄油 .

他更喜欢这种面包，而不是更好的白面包——而且他还大量涂抹黄油。

[æz; əz][wiː; wi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][hɪz; ɪz][fɜːst] [dɪ'mɑːnd][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] " ['mæstikə] ,
As we sat down at the table his first demand was for " Mastika ,
作为 我们 卫星 向下 在 这 桌子 他的 第一的 要求 曾是 为了 " 马斯蒂卡 ,

我们刚在桌边坐下，他的第一个要求就是"玛斯蒂卡，

" [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [ɡriːk] [drɪŋk] [dɪ'stɪld] [frɒm; frəm]['mæstɪk] [ɡʌm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sekənd] [dɪ'mɑːnd]
" a peculiar Greek drink distilled from mastic gum , and his second demand
" 一个 奇特 希腊语 喝 蒸馏 从 乳香 胶 , 和 他的 第二 要求
[ɪn'veəriəbli][wɒz; wəz] " [ˌdiː'juː] ['bəː] !
invariably was " Du beurre !
总是 曾是 " 杜 黄油 !

"一种用乳香树脂蒸馏而成的奇特希腊饮料，他的第二个要求总是"Du beurre！

" [wɪð] [ðə; ði] " [ɑː(r)] " [æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [stɑːz] ;
" with the " r's " as silent as the stars ;
" 和 这 " r 的 " 作为 沉默的 作为 这 明星 ;

"r"的发音像星星一样无声；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌns][ðə; ði]['weɪtə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði]
and if it failed to come at once the waiter was made to feel the
和 如果 它 失败的 到 来 在 一次 这 服务员 曾是 制成 到 感觉 这
[ɪ'nɔːməti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tɑːdinəs] .
enormity of his tardiness .
巨大 的 他的 迟到 .

如果菜没能立即上来，服务员就会感受到自己迟到的严重后果。

[ðə; ði] [remɪ'nɪsnsɪz] [reɪndʒd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['njuːzpeɪpə(r)] [deɪz] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] ,
The reminiscences ranged from his early newspaper days in Philadelphia ,
这 回忆录 范围 从 他的 早期的 报纸 天 在 费城 ,

回忆录的内容涵盖了他早年在费城从事报社工作的经历，

[ænd; ənd] [skɪpɪŋ] [frɒm; frəm][mæn'tʃʊəriə][tuː; tə]['kjuːbə][ænd; ənd] ['sentrəl] [ə'merɪkə] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and skipping from Manchuria to Cuba and Central America , to his
和 跳过 从 满洲 到 古巴 和 中央 美国 , 到 他的
['ɜːli] [sʌn] [deɪz] ['ʌndə(r)]['ɑːθə(r)] ['brɪzbən] ;
early Sun days under Arthur Brisbane ;
早期的 太阳 天 在下面 亚瑟 布里斯班 ;

从满洲到古巴和中美洲，再到他在亚瑟·布里斯班手下效力太阳队的早期岁月；

[ðeɪ] [reɪndʒd] [θruː] [æn; ən] ['endləs] [və'raɪəti][ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɪtʃ] ['veri] ['nɪəli]
they ranged through an endless variety of personal experiences which very nearly
他们 范围 通过 一个 无尽的 种类 的 个人的 经历 哪个 非常 几乎
['kʌvəd] [ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði][pɑːst] ['twenti] [j'iəz] .
covered the whole course of American history in the past twenty years .
涵盖 这 所有的 课程 的 美国人 历史 在 这 过去的 二十 年 .

他们的经历包罗万象，几乎涵盖了过去二十年美国历史的方方面面。

[pə'hæps] [tuː; tə][hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ɡəʊ]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [əd'ventʃəz] ,
Perhaps to him it was pleasant to go over his remarkable adventures ,
也许 到 他 它 曾是 令人愉快的 到 去 超过 他的 卓越 冒险 ,

或许对他来说，回顾自己那些非凡的冒险经历是一件乐事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [hɑːf][æz; əz]['plez(ə)nt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪə(r)]
but it could not have been half as pleasant as it was to hear
但 它 可以 不是 有 到过 一半 作为 令人愉快的 作为 它 曾是 到 听到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但亲耳聆听他们的谈话，远没有亲身感受那般愉悦。

[təʊld][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kiːnnəs] [ɒv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd] ['brɪljənsi] [ɒv; əv]
told as they were with a keenness of description and brilliancy of
讲述 作为 他们 是 和 一个 敏锐 的 描述 和 才华横溢 的
['hjuːmərəs] ['kɒment] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][dʒemz][ɒv; əv] ['nærətɪv] .
humorous comment that made them gems of narrative .
幽默 评论 那 制成 他们 宝石 的 叙述 .

这些故事被讲述得栩栩如生，描写生动，幽默评论妙趣横生，堪称叙事佳作。

[æt; ət] [taɪmz] , [ɪn]['aʊə(r)] [wɜːk] ,
At times , in our work ,
在 时代 , 在 我们的 工作 ,

有时，在我们的工作中，

[wiː; wi][ɔːl] [traɪd] ['aʊə(r)][hændz][æt; ət] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [sə'lɒnikə] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
we all tried our hands at describing the Salonika of those early days of the
我们 全部 尝试 我们的 双手 在 描述 这 塞萨洛尼卡 的 那些 早期的 天 的 这
['ælaɪd] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,
Allied occupation ,
盟军 职业 ,

我们都尝试描述盟军占领初期萨洛尼卡的景象，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [wɒt] [wʌn] ['waɪdli] ['trævld] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] — " [ðə; ði]
for it was really what one widely travelled British officer called it — " the
为了 它 曾是 真的 什么 一 广泛 旅行 英国 官 称为 它 — " 这
[məʊst] [ə'meɪzɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [aɪv] ['evə(r)]
most amazingly interesting situation I've ever
最多 令人惊讶的是 有趣的 情况 我已经 曾经

因为正如一位阅历丰富的英国军官所说——“这是我所经历过的最奇妙、最有趣的情况”。

[siːn] " — [bʌt; bət]['deɪvɪsɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [wɒz; wəz][fɑː(r)][ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [best] ,
seen " — but Davis's description was far and away the best ,
已见 " — 但 戴维斯的 描述 曾是 远的 和 离开 这 最好的 ,

看到了”——但戴维斯的描述无疑是最好的。

[dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]['vɪərə] [kruz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] ,
just as his description of Vera Cruz was the best ,
只是 作为 他的 描述 的 维拉 克鲁兹 曾是 这 最好的 ,

正如他对韦拉克鲁斯的描述是最好的一样，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entri] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ɑːmi] ['ɪntuː] ['brʌs(ə)lz]
and his wonderful story of the entry of the German army into Brussels
和 他的 精彩的 故事 的 这 入口 的 这 德语 军队 进入 布鲁塞尔
[wɒz; wəz] ['mætʃləs] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [rɪ'pɔːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔː(r)] .
was matchless as one of the great pieces of reporting in the present war .
曾是 无比 作为 一 的 这 伟大的 件 的 报道 在 这 展示 战争 .

他关于德军进入布鲁塞尔的精彩报道，堪称本次战争中最伟大的报道之一，无与伦比。

[ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['deɪvɪs] ,
In thinking of Davis ,
在 思维 的 戴维斯 ,

想到戴维斯，

[ai][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz][rɪ'membə(r)][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ɪn]
I shall always remember him for the delightful qualities which he showed in
我 将 总是 记住 他 为了 这 愉快 品质 哪个 他 显示 在
[sə'lɔnikə] .
Salonika .
塞萨洛尼卡 .

我将永远铭记他在塞萨洛尼基展现出的那些令人愉悦的品质。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'feɪlɪŋli] [kən'sɪdərət] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .
He was unfailingly considerate and thoughtful .
他 曾是 始终如一 周到 和 周到 .

他总是体贴周到。

[θruː] [hɪz; ɪz] ['nærətɪvz] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][praɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ]
Through his narratives one could see the pride which he took in the width
通过 他的 叙事 一 可以 看 这 自豪 哪个 他 采取 在 这 宽度
[ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst]
and breadth of his personal relation to the great events of the past
和 宽度 的 他的 个人的 关系 到 这 伟大的 活动 的 这 过去的
['twenti] [j'iəz] .
twenty years .
二十 年 .

从他的叙述中，人们可以看出他对过去二十年来发生的重大事件的个人经历的广度和深度感到自豪。

[hɪz; ɪz][vɑːst][skəʊp][ɒv; əv] [ɪk'spɪriənsɪz] [ænd; ənd] ['iːkwəli] [waɪd] [ə'kweɪntənsʃɪp] [wɪð] [ðə; ði][bɪg]
His vast scope of experiences and equally wide acquaintanceship with the big
他的 广阔的 范围 的 经历 和 同样地 宽的 熟人关系 和 这 大的
['fɪgəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][taɪm] ,
figures of our time ,
数据 的 我们的 时间 ,

他丰富的阅历以及与当代各界要人的广泛交往，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'meɪzɪŋ] ,
were amazing ,
是 惊人的 ,

太棒了！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːkwəli] [ə'meɪzɪŋ] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ]
and it was equally amazing that one of such a rich and interesting
和 它 曾是 同样地 惊人的 那 一 的 这样的 一个 富有的 和 有趣的
['hɪstri; 'hɪstəri][kʊd; kəd] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [wei] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] ['elɪmənt]
history could tell his stories in such a simple way that the personal element
历史 可以 告诉 他的 故事 在 这样的 一个 简单的 方式 那 这 个人的 元素
[wɒz; wəz]['nevə(r)] [əb'truːsɪv] .
was never obtrusive .
曾是 绝不 碍眼的 .

同样令人惊叹的是，拥有如此丰富而有趣的经历的人，能够以如此简单的方式讲述自己的故事，以至于个人因素丝毫不会显得突兀。

[wen] [hiː; hi][left] [sə'lɔnikə] [hiː; hi] [in'devə] [tuː; tə][əb'teɪn] [pə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
When he left Salonika he endeavored to obtain permission from the British
什么时候 他 左边 塞萨洛尼卡 他 努力 到 获得 允许 从 这 英国
[stɑːf] [tuː; tə]['vɪzɪt] - ,
staff to visit Moudros ,
职员 到 访问 - ,

他离开萨洛尼卡时，曾努力争取英国工作人员的许可去拜访穆德罗斯。

[bʌt; bət] , ['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] , [hiː; hi] [bʊkt] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [ɒn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['lɪt(ə)l] [griːk] ['stiːmə(r)] ,
but , failing in this , he booked his passage on a crowded little Greek steamer ,
但 , 失败 在 这 , 他 已预订 他的 通道 在 一个 挤 小的 希腊语 汽船 ,

但是，由于这条路行不通，他只好预订了一艘拥挤的希腊小型轮船的船票。

[weə(r)] [ðə; ði]['əʊnli][əb'teɪnəb(ə)l] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊndʒ] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [sə'luːn] .
where the only obtainable accommodation was a lounge in the dining - saloon .
在哪里 这 仅有的 可获得 住宿 曾是 一个 休息室 在 这 用餐 - 酒吧 .

唯一能找到的住宿地点是餐厅的休息室。

[wiː; wi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ˌfeə'wel] ['dɪnə(r)] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒns(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
We gave him a farewell dinner , at which the American consul and his
我们 给予 他 一个 告别 晚餐 , 在 哪个 这 美国人 领事 和 他的
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,

我们为他举办了告别晚宴，美国领事及其家人也出席了晚宴。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'mɛrɪkənz] [ðen] [ɪn] [sə'lɔnikə] , [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] ,
with all the other Americans then in Salonika , were present ,
和 全部 这 其他 美国人 然后 在 塞萨洛尼卡 , 是 展示 ,

当时在萨洛尼卡的所有其他美国人都在场。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['dɪnə(r)][wiː; wi] [rəud] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] ['veri]
and after the dinner we rowed out to his ship and saw him very
和 后 这 晚餐 我们 划船 出去 到 他的 船 和 锯 他 非常
[ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [ɪn'stɔːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] .
uncomfortably installed for his voyage .
不舒服地 已安装 为了 他的 航程 .

晚饭后，我们划船到他的船上，看到他很不自在地准备启航。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [siː] ['lædə(r)][ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][wiː; wi] [rəud] [ə'weɪ] .
He came down the sea ladder and waved his hand as we rowed away .
他 来了 向下 这 海 梯子 和 挥手 他的 手 作为 我们 划船 离开 .

他顺着海梯下来，在我们划船离开时挥了挥手。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ai] [sɔː] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ['hɑːdɪŋ] ['deɪvɪs] .
That was the last I saw of Richard Harding Davis .
那 曾是 这 最后的 我 锯 的 理查德 哈丁 戴维斯 .

那是我最后一次见到理查德·哈丁·戴维斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神